patagonia9.cha

(1) **BEL:** **.wel** **mae** **Mererid**$_S^C$ **yn** **hen** **.**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *name* *stative.STAT* *old.ADJ*

well, Mererid is old

(2) **TER:** **mae** **Mererid**$_S^C$ **hen** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *name* *old.ADJ*

Mererid is old

(3) **BEL:** **mae** **mae** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

he's . . .

(4) **TER:** **mae** **yn** **er**$_S^C$ **nawdeg** **chwech** **mae** **yr** **hen**
%aut *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *er.IM* *unk* *six.NUM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *old.ADJ*

Mererid$_S^C$ **wedi** **gael** **.**
name *after.PREP* *have.V.INFIN+SM*

96, old Mererid is

(5) **BEL:** **Anwen**$_S^C$ **wedi** **mynd** **yn** **ry** **hen** **.**
%aut *name* *after.PREP* *go.V.INFIN* *stative.STAT* *too.ADJ+SM* *old.ADJ*

Anwen's gotten too old

(6) **BEL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(7) **BEL:** **a** **os** **dw** **i** **ddim** **yn** **yn**
%aut *and.CONJ* *if.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *yn.PRT* *yn.PRT*

yn **yn** **um** **adrodd** **y** **blwyddyn** **nesaf** **wel**
yn.PRT *yn.PRT* *um.IM* *recite.V.INFIN* *the.DET.DEF* *year.N.F.SG* *next.ADJ.SUP* *well.IM*

mi **fydda** **i** **ry** **hen** **hefyd** **hefyd** **eh**$_S^C$ **?**
aff.PRT *be.V.1S.FUT+SM* *I.PRON.1S* *too.ADJ+SM* *old.ADJ* *also.ADV* *also.ADV* *eh.IM*

and if I don't recite next year then I'll be too old as well

(8) **TER:** **ah**$_S^C$ **ie** .
    %aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

    ah yes

(9) **BEL:** **mae** **yr** .
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

    the . . .

(10) **TER:** **na** **dim** **hen** .
    %aut   *neg.PRT*   *nothing.N.M.SG*   *old.ADJ*

    no, not old . . .

(11) **BEL:** **nid** .
    %aut   *(it.is).not.ADV*

    not . . .

(12) **BEL:** **dim_ond** **y** **gwallt** **sy** **yn** **mynd**
    %aut   *only.ADV*   *the.DET.DEF*   *hair.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
    yn **gwyn** .
    stative.STAT   *complaint.N.MF.SG+SM*

    it's only the hair that's going white

(13) **BEL:** **wel** **dan** **ni** **yn** **mynd** **yn**
    %aut   *well.IM*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *stative.STAT*
    hen **i** **cofio** **yr** **geiriau** .
    old.ADJ   *to.PREP*   *remember.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *words.N.M.PL*

    well, we're getting old to remember the words

(14) **BEL:** **hynny** **ydy** **yr** **er**$_S^C$ **peth** **anodd** **i**
    %aut   *that.PRON.SP*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *thing.N.M.SG*   *difficult.ADJ*   *to.PREP*
    wneud .
    make.V.INFIN+SM

    that's the hard thing to do [. . .]

(15) **BEL:** **ac** **oedd** **hi** **yn** **anodd** **i**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *difficult.ADJ*   *to.PREP*
    ti **ddod** **yma** **bore** **yma** **o** **yr**
    you.PRON.2S   *come.V.INFIN+SM*   *here.ADV*   *morning.N.M.SG*   *here.ADV*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*
    o **yr** **o** **o** .
    of.PREP   *the.DET.DEF*   *of.PREP*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

    and it was hard for you to come here this morning from the . . .

(16) **BEL:**

lot	**o**	**waith**	**yn**	**y**	**siop**	**heddiw**
lot.QUAN	*of.PREP*	*work.N.M.SG+SM*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*shop.N.F.SG*	*today.ADV*

?

a lot of work in the shop today?

(17) **TER:**

eh$_S^C$	**na**	**oedd**	**o**	**yn**	**go_lew**	**.**
eh.IM	*neg.PRT*	*be.V.3S.IMPERF*	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	*stative.STAT*	*rather.ADV*	

eh, no it was alright

(18) **TER:**

ond	**um**	**um**	**dan**	**ni**	**yn**	**ychydig**
but.CONJ	*um.IM*	*um.IM*	*be.V.1P.PRES.SPOKEN*	*we.PRON.1P*	*yn.PRT*	*a_little.QUAN*

yn	**cynhyrfu**	**ia**	**?**
stative.STAT	*agitate.V.INFIN*	*yes.ADV*	

but, um, we're rather excited right?

(19) **TER:**

cynhyrfu	**o**	**achos**	**bod**	**er**$_S^C$	**er**$_S^C$	**um**
agitate.V.INFIN	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	*cause.N.M.SG*	*be.V.INFIN*	*er.IM*	*er.IM*	*um.IM*

nith	**ein**	**chwaer**	**ni**	**ynde**	**yn**	**dod**
unk	*our.ADJ.POSS*	*sister.N.F.SG*	*we.PRON.1P*	*isn't_it.IM*	*stative.STAT*	*come.V.INFIN*

yn	**.**
yn.PRT	

excited because, um, our sister's niece is coming . . .

(20) **BEL:**

ah$_S^C$	**pa**	**be**	**pa**	**niws**	**wyt**	**ti**
ah.IM	*which.ADJ*	*what.INT*	*which.ADJ*	*unk*	*be.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S*

wedi	**gael**	**?**
after.PREP	*have.V.INFIN+SM*	

ah, what news have you had?

(21) **TER:**

mae	**o**	**.**
be.V.3S.PRES	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	

he . . .

(22) **BEL:**

mae	**o**	**yn**	**mae**	**.**
be.V.3S.PRES	*he.PRON.M.3S.SPOKEN*	*in.PREP*	*be.V.3S.PRES*	

he's . . .

(23) **TER:**

mae	**.**
be.V.3S.PRES	

(24) **TER:** **mi** **aeth** **hi** **yn** **i** **yr** **ysbyty**
%aut *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S* *in.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *hospital.N.M.SG*

bore **yma** **nawr** .
morning.N.M.SG *here.ADV* *now.ADV*

she went into the hospital this morning now

(25) **BEL:** **bore** **yma** .
%aut *morning.N.M.SG* *here.ADV*

this morning

(26) **TER:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(27) **TER:** **a** **maen** **nhw** **yn** **cael**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*

triniaeth **er$_S^C$** **nawr** **am** **un** **o** **gloch** .
treatment.N.F.SG *er.IM* *now.ADV* *for.PREP* *one.NUM* *of.PREP* *bell.N.F.SG+SM*

and they're getting treatment now at one o clock

(28) **BEL:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(29) **TER:** **a** **mae** **yr** **babi** **yn** **iawn** ?
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *baby.N.MF.SG* *stative.STAT* *OK.ADV*

and the baby's alright?

(30) **BEL:** **mae** **yr** .
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

the [...] ...

(31) **TER:** **y** **babi** **yn** **dod** **yn** **iawn** .
%aut *the.DET.DEF* *baby.N.MF.SG* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*

the baby's coming along alright

(32) **TER:** **ond** **un** **bach** **ydy** **o** **de** .
%aut *but.CONJ* *one.NUM* *small.ADJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *be.IM+SM*

but it's a small one

(33) **TER:** **ond** **er$_S^C$** **gobeithio** **i** **bob** **peth** **mynd**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *hope.V.INFIN* *to.PREP* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG* *go.V.INFIN*

ymlaen .
forward.ADV

but hopefully everything will go ahead

(34) **BEL:** **oh**$_S^C$ **oh**$_S^C$.
      %aut   *oh.IM*   *oh.IM*

(35) **BEL:** **mynd**   **ymlaen**   **yn**   .
      %aut   *go.V.INFIN*   *forward.ADV*   *yn.PRT*

    go ahead . . .

(36) **BEL:** **aw**$_S^C$.
      %aut   *aw.IM[or]gaw.N.SG+SM*

(37) **TER:** **ia**   .
      %aut   *yes.ADV*

    yes

(38) **TER:** **ia**   **achos**   **er**$_S^C$.
      %aut   *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *er.IM*

    yes, because . . .

(39) **BEL:** **siŵr**   **bod**   **Angharad**$_S^C$ **yn**   **teimlo**   **yn**
      %aut   *sure.ADJ*   *be.V.INFIN*   *name*   *stative.STAT*   *feel.V.INFIN*   *stative.STAT*
      annifyr   .
      annoying.ADJ

    Angharad must be feeling dreadful

(40) **TER:** **oh**$_S^C$.
      %aut   *oh.IM*

(41) **TER:** **a**   **mor**   **bell**   .
      %aut   *and.CONJ*   *so.ADV*   *far.ADJ+SM*

    and so far away

(42) **BEL:** **mor**   **bell**   .
      %aut   *so.ADV*   *far.ADJ+SM*

    so far away

(43) **TER:** **bell**   .
      %aut   *far.ADJ+SM*

    [. . .] far

(44) **TER:** **achos**   **faint**   **ydy**   **oh**$_S^C$.
    %aut   *cause.N.M.SG*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *oh.IM*

because how much is it, oh

(45) **TER:** **Tucumán**$_S^C$ **yn**   **bell**   **ofnadwy**   .
    %aut   *name*   *stative.STAT*   *far.ADJ+SM*   *terrible.ADJ*

Tucuman is terribly far away

(46) **BEL:** **a**   **wedyn**   **nawr**   **um**   **nawr**   **falle**
    %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *now.ADV*   *um.IM*   *now.ADV*   *maybe.ADV.SPOKEN*
    pryd   **dan**   **ni**   **fan_hyn**   **mae**
    when.INT[or]time.N.M.SG   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *unk*   *be.V.3S.PRES*
    mae   **y**   **babi**   **bach**   **yn**   .
    be.V.3S.PRES   *the.DET.DEF*   *baby.N.MF.SG*   *small.ADJ*   *yn.PRT*

and then perhaps now while we're here the baby is ...

(47) **TER:** **wnawn**   **ni**   .
    %aut   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

we'll ...

(48) **TER:** **ar_ôl**   **gorffen**   **nawr**   **wnawn**   **ni**   .
    %aut   *after.PREP*   *complete.V.INFIN*   *now.ADV*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

after we've finished now we'll ...

(49) **BEL:** **oh**$_S^C$.
    %aut   *oh.IM*

(50) **BEL:** **oeddwn**   **i**   **ddim**   **wedi**   **wedi**   .
    %aut   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *after.PREP*

I hadn't ...

(51) **TER:** **cysidro**   ?
    %aut   *consider.V.INFIN*

... considered?

(52) **BEL:** **na**   **dim**   **wedi**   **deall**   **hynny**   .
    %aut   *neg.PRT*   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *after.PREP*   *understand.V.INFIN*   *that.PRON.SP*

no, hadn't understood that

(53) **TER:** .
    %aut

(54) **BEL:** **doeddwn** **ddim** **wedi** **wedi** **gwybod** **bod**
    %aut   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *after.PREP*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

     o **yn** **dod** **lawr** .
     he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *floor.N.M.SG+SM*

     I hadn't known that it was coming down

(55) **TER:** **ah**^C_S .
     %aut   *ah.IM*

(56) **TER:** **ia** **ia** .
     %aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

     yes, yes

(57) **BEL:** **oh**^C_S **dyna** **biti** .
     %aut   *oh.IM*   *that_is.ADV*   *pity.N.M.SG+SM*

     oh that's a pity

(58) **TER:** **dyna** **fo** **dyna** **fo** .
     %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

     that's it

(59) **BEL:** **wnawn** **ni** .
     %aut   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*

     we'll [. . .] . . .

(60) **BEL:** **wnawn** **ni** **ffonio** **er**^C_S **unwaith** **allan** .
     %aut   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *phone.V.INFIN*   *er.IM*   *once.ADV*   *out.ADV*

     we'll phone, er, once outside

(61) **TER:** **ie** .
     %aut   *yes.ADV*

     yes

(62) **TER:** **yn** **syth** .
     %aut   *stative.STAT*   *straight.ADJ*

     straight away

(63) **TER:** **unwaith** .
     %aut   *once.ADV*

     once

(64) **BEL:** **wnawn** **ni** **ffonio** **i** **weld** **sut**
%aut *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *phone.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM* *how.INT*

      mae **pethau** **yn** **dod** .
      be.V.3S.PRES *things.N.M.PL* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

      we'll phone to see how things are coming along

(65) **TER:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(66) **TER:** **dyna** **diwedd** .
%aut *that_is.ADV* *end.N.M.SG*

      that's the end

(67) **BEL:** **bore** **neis** .
%aut *morning.N.M.SG* *nice.ADJ*

      nice morning

(68) **TER:** **braf** **eh**$_S^C$?
%aut *fine.ADJ* *eh.IM*

      fine, eh?

(69) **BEL:** **mae** **yr** **Gaiman**$_S^C$ **yn** **neis** **pryd**
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *name* *stative.STAT* *nice.ADJ* *when.INT[or]time.N.M.SG*

      mae **pryd** **mae** **yn** **braf** .
      be.V.3S.PRES *when.INT[or]time.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *fine.ADJ*

      Gaiman is nice when it's fine

(70) **TER:** **a** **braf** .
%aut *and.CONJ* *fine.ADJ*

(71) **TER:** **gormod** **o** **o** **fobl** **allan** **yn** **mynd**
%aut *too_much.QUANT* *of.PREP* *of.PREP* *unk* *out.ADV* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

      ac **yn** **dod** **ynde** .
      and.CONJ *stative.STAT* *come.V.INFIN* *isn't_it.IM*

      too many people outside coming and going aren't there

(72) **TER:** **ond** **er**$_S^C$.
%aut *but.CONJ* *er.IM*

      but er . . .

(73) **BEL: y   rush   hour   !**
    %aut   the.DET.DEF   unk   unk

the rush hour!

(74) **TER: .**
    %aut

(75) **BEL: .**
    %aut

(76) **BEL: ond   mae   o   yn   mae   er$_S^C$ er$_S^C$**
    %aut   but.CONJ   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN   in.PREP   be.V.3S.PRES   er.IM   er.IM
    popeth   yn   sglein   yn   yn   disgleirio
    everything.N.M.SG   yn.PRT   unk   yn.PRT   stative.STAT   shine.V.INFIN
    pryd   mae   yn   Gaiman$_S^C$ pryd
    when.INT[or]time.N.M.SG   be.V.3S.PRES   in.PREP   name   when.INT[or]time.N.M.SG
    mae   y   .
    be.V.3S.PRES   the.DET.DEF

but everything is a sheen . . . is shiny in Gaiman when the . . .

(77) **TER: yr   haul   .**
    %aut   the.DET.DEF   sun.N.M.SG

the sun

(78) **BEL: yr   haul   ynte   .**
    %aut   the.DET.DEF   sun.N.M.SG   unk

the sun, right

(79) **BEL: a   mae   popeth   mae   popeth**
    %aut   and.CONJ   be.V.3S.PRES   everything.N.M.SG   be.V.3S.PRES   everything.N.M.SG
    yn   wyrdd   ac   neis   ynde   .
    stative.STAT   green.ADJ+SM   and.CONJ   nice.ADJ   isn't_it.IM

and everything is green and nice, isn't it

(80) **BEL: dw   i   yn   licio   dod   i**
    %aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   like.V.INFIN   come.V.INFIN   to.PREP
    i   Gaiman$_S^C$ pryd   mae   yn   neis   .
    to.PREP   name   when.INT[or]time.N.M.SG   be.V.3S.PRES   stative.STAT   nice.ADJ

I like coming to Gaiman when it's nice

(81) **TER:** **biti**   **bod**   **o**   **wedi**   **glawio**   **erbyn**
     %aut   *pity.N.M.SG+SM*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *after.PREP*   *rain.V.INFIN*   *by.PREP*

      y   **diwrnod**   **y**   **gorsedd**   **.**
      the.DET.DEF   *day.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *Gorsedd.N.F.SG*

      a shame that it had rained by the day of the bards' ceremony

(82) **BEL:** **oh**^C_S **mae**   **bob**   **amser**   **yr**   **un**
     %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *each.PREQ+SM*   *time.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

      peth   **.**
      thing.N.M.SG

      oh, it's always the same

(83) **TER:** **no**^{S} **pero**^{S} **eh**^C_S **byth**   **eh**^C_S **byth**   **wedi**   **bod**
     %aut   *not.ADV*   *but.CONJ*   *eh.IM*   *never.ADV*   *eh.IM*   *never.ADV*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

      fod   **mwd**   **draw**   **ynde**   **.**
      be.V.INFIN+SM   *mud.N.M.SG*   *yonder.ADV*   *isn't_it.IM*

      no but, er, it's never been muddy there, has it

(84) **BEL:** **ar_ôl**   **.**
     %aut   *after.PREP*

      after . . .

(85) **TER:** **mae**   **wedi**   **bod**   **yn**   **gwyntog**   **ond**   **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *yn.PRT*   *unk*   *but.CONJ*

      it's been windy but . . .

(86) **BEL:** **oh**^C_S **bydd**   **raid**   **iddyn**   **nhw**
     %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

      roid   **gwair**   **neu**   **rwybeth**   **yn**   **y**   **yn**
      give.V.0.IMPERF+SM   *hay.N.M.SG*   *or.CONJ*   *unk*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*

      y   **yn**   **y**   **yn**   **y**   **lle**   **yr**
      the.DET.DEF   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

      y   **y**   **gorsedd**   **.**
      the.DET.DEF   *the.DET.DEF*   *Gorsedd.N.F.SG*

      oh, they'll have to put hay or something in where the throne is

(87) **TER:** **na**   **.**
     %aut   *neg.PRT*

      no

(88) **TER:** **yndy**   **mae**   **o**   **.**
     %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

      yes it is

(89) **TER:** mae o ddim yn neis fel
  %aut *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *nice.ADJ* *like.CONJ*

  yna na ydy ?
  there.ADV *neg.PRT* *be.V.3S.PRES*

  it's not nice like that, is it?

(90) **BEL:** achos efo yr llwch yna efo
  %aut *cause.N.M.SG* *with.PREP* *the.DET.DEF* *dust.N.M.SG* *there.ADV* *with.PREP*

  yr .
  the.DET.DEF

  because with that dust, with the …

(91) **TER:** a wnaeson ni ddim dod
  %aut *and.CONJ* *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *come.V.INFIN*

  y blwyddyn yma eh$_S^C$.
  the.DET.DEF *year.N.F.SG* *here.ADV* *eh.IM*

  and we didn't come this year

(92) **TER:** blwyddyn cynta .
  %aut *year.N.F.SG* *first.ORD*

  first year

(93) **BEL:** wel oedd hi oedd hi dim
  %aut *well.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV*

  yn cyfleus i fi .
  stative.STAT *convenient.ADJ* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

  well, it wasn't convenient for me

(94) **BEL:** oeddwn i yn gwyllt yn gweithio .
  %aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *wild.ADJ* *stative.STAT* *work.V.INFIN*

  […] I was […] working

(95) **TER:** oeddet ti yn gweithio .
  %aut *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *work.V.INFIN*

  you were working

(96) **BEL:** er$_S^C$ ond er$_S^C$ dw i ddim yn
  %aut *er.IM* *but.CONJ* *er.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

  licio mynd draw i yr i yr i
  like.V.INFIN *go.V.INFIN* *yonder.ADV* *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP*

  yr er$_S^C$ lle maen nhw yn .
  the.DET.DEF *er.IM* *where.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT*

  er, but, er, I don't like going over to where they …

(97) **TER:** **wahanol**   **drost**   .
       %aut   *different.ADJ+SM*   *unk*

different over . . .

(98) **BEL:** **ia**   .
       %aut   *yes.ADV*

yes

(99) **BEL:** **ond**   **um**   **oedd**   **oedd**   **er**$_S^C$ **er**$_S^C$ **pwy**
       %aut   *but.CONJ* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *er.IM* *er.IM* *who.PRON*

         oedd   **yn**   **mynd**   **i**   **fewn**   **eleni**   **er**$_S^C$
         be.V.3S.IMPERF *stative.STAT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *in.PREP+SM* *this.year.ADV* *er.IM*

         o   **o**   **yr**   **i**   **yr**
         he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *of.PREP* *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF*

         i   **yr**   **gorsedd**   **?**
         to.PREP *the.DET.DEF* *Gorsedd.N.F.SG*

but, er, who was going in this year, er, to the bards' ceremony

(100) **TER:** **wel**   **er**$_S^C$ **dwy**   **ferch**   **fach**   **o**
        %aut   *well.IM* *er.IM* *two.NUM.F* *daughter.N.F.SG+SM* *small.ADJ+SM* *from.PREP*

         Madryn$_S^C$.
         name

well, er, two little girls from Madryn

(101) **TER:** **Mair**$_S^C$ **a**   **Gwyneth_Huws**$_S^C$.
        %aut   *name*   *and.CONJ* *name*

Mair and Gwyneth Huws

(102) **BEL:** **Gwyneth_Huws**$_S^C$.
        %aut   *name*

(103) **BEL:** **ah**$_S^C$ **Gwyneth**$_S^C$.
        %aut   *ah.IM* *name*

(104) **TER:** **a**   **wedyn**   **um**   **pwy**   **arall**   **?**
        %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *who.PRON* *other.ADJ*

and then, um, who else?

(105) **TER:** **er**$_S^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**
        %aut   *er.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

         cofio   **nawr**   .
         remember.V.INFIN *now.ADV*

er, I don't remember now

(106) **TER:** **ryw** **bump** **oedd** **yno** **.**
 %aut *some.PREQ+SM* *five.NUM+SM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

there were about five there

(107) **BEL:** **er**$_S^C$ **er**$_S^C$ **er**$_S^C$ **um** **um** **er**$_S^C$ **yr** **arwr** **er**$_S^C$
 %aut *er.IM* *er.IM* *er.IM* *um.IM* *um.IM* *er.IM* *the.DET.DEF* *hero.N.M.SG* *er.IM*

yr **un** **sydd** **yn** **cynnal** **y**
the.DET.DEF *one.NUM* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *support.V.INFIN* *the.DET.DEF*

y **eisteddfod** **.**
the.DET.DEF *cultural.festival.N.F.SG*

er, the hero, er, the one who hosts the eisteddfod

(108) **BEL:** **er**$_S^C$ **sut** **dan** **ni** **yn** **deud**
 %aut *er.IM* *how.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

presidenta^S **?**
president.N.F.SG

er, how do we say "president"?

(109) **BEL:** **er**$_S^C$ **.**
 %aut *er.IM*

(110) **TER:** **.**
 %aut

(111) **TER:** **na** **.**
 %aut *neg.PRT*

no

(112) **BEL:** **arweinydd** **.**
 %aut *leader.N.M.SG[or]leader.N.M.SG*

leader

(113) **BEL:** **na** **.**
 %aut *neg.PRT*

no

(114) **TER:** **.**
 %aut

(115) **BEL: ie   o   orsedd   y   eisteddfod**
      %aut   yes.ADV   of.PREP   Gorsedd.N.F.SG+SM   the.DET.DEF   cultural.festival.N.F.SG

      eisteddfod   Porth_Madryn   .
      cultural.festival.N.F.SG   name

      yes, of the Puerto Madryn eisteddfod chair

(116) **TER: wel   hi   ydy   Mari$_S^C$.**
      %aut   well.IM   she.PRON.F.3S   be.V.3S.PRES   name

      well that is Mari

(117) **BEL: ia   .**
      %aut   yes.ADV

      yes

(118) **BEL: ia   .**
      %aut   yes.ADV

      yes

(119) **BEL: ah$_S^C$.**
      %aut   ah.IM

(120) **TER: Mari$_S^C$ a   Gwyneth$_S^C$.**
      %aut   name   and.CONJ   name

      Mari and Gwyneth

(121) **BEL: ah$_S^C$.**
      %aut   ah.IM

(122) **TER: ond   er$_S^C$ dw   .**
      %aut   but.CONJ   er.IM   be.V.1S.PRES.SPOKEN

      but, er, I ...

(123) **BEL: ac   o   Trelew$_S^C$ o   yr   o   Esquel$_S^C$**
      %aut   and.CONJ   from.PREP   name   of.PREP   the.DET.DEF   from.PREP   name

      rywun   ?
      someone.N.M.SG+SM

      and from Trelew, from Esquel anybody?

(124) **TER: a^S ver^S oes   oes   dw**
      %aut   to.PREP   see.V.INFIN   be.V.3S.PRES.INDEF   be.V.3S.PRES.INDEF   be.V.1S.PRES.SPOKEN

      i   dim   yn   cofio   nawr   .
      I.PRON.1S   not.ADV   stative.STAT   remember.V.INFIN   now.ADV

      let's see, yes I don't remember now

14

(125) **TER:** **wnes** **i** **gweld** **o** **yn**
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP*

Y_Drafod **a** **wnes** **i** **gweld**
name *and.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN*

o **yn** **y** **papur** **newydd** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ*

I saw it in "Y Drafod" and I saw it in the newspaper

(126) **BEL:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(127) **TER:** **ond** **er**$_S^C$ **wedi** **anghofio** **nawr** .
%aut *but.CONJ* *er.IM* *after.PREP* *forget.V.INFIN* *now.ADV*

but, er, forgotten now

(128) **BEL:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(129) **BEL:** **dw** **i** **er**$_S^C$ **dw** **i** **wedi**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *er.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *after.PREP*

darllen **o** **hefyd** **ar** **y** **ie** **er**$_S^C$
read.V.INFIN *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *also.ADV* *on.PREP* *the.DET.DEF* *yes.ADV* *er.IM*

ar **y** **ebost** **mae** **mae** **nifer** **wedi**
on.PREP *the.DET.DEF* *email.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *number.N.M.SG* *after.PREP*

gyrru .
drive.V.INFIN

I've read it as well on the email that many have sent

(130) **TER:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(131) **BEL:** **ond** **er**$_S^C$ **dw** **i** **dim** **yn**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV* *stative.STAT*

cofio .
remember.V.INFIN

but, er, I don't remember

(132) **TER:** **[-spa]** **a** **ver** .
%aut *[-spa]* *to.PREP* *see.V.INFIN*

let's see

(133) **TER:** **wyt** **ti** **yn** **dach** **chi** **yn**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT*

gwybod **beth** **wyt** **ti** **yn** **gwybod**
know.V.INFIN *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

mae **meddwl** **meddwl** **yna** .
be.V.3S.PRES *think.V.INFIN* *think.V.INFIN* *there.ADV*

you know what, you know, they think . . .

(134) **BEL:** **enwau** .
%aut *names.N.M.PL*

[. . .] names

(135) **TER:** **mae** **yr** **er**$_S^C$ **be** **memoria**^{S} .
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM* *what.INT* *memory.N.F.SG*

the, er, what, memory . . .

(136) **BEL:** **gymaint** **o** **bethau** **efo** **ei_gilydd**
%aut *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *with.PREP* *each_other.PRON.3SP*

meddylia .
think.V.2S.IMPER.SPOKEN

think, so many things all together

(137) **TER:** **ia** **wel** **mae** **memoria**^{S} **wedi** **meddwl** **na**
%aut *yes.ADV* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *memory.N.F.SG* *after.PREP* *think.V.INFIN* *neg.PRT*

.

yes, well the memory has thought no

(138) **BEL:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(139) **TER:** **a** **mae** **yn** **er**$_S^C$.
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *er.IM*

and it's, er . . .

(140) **BEL:** **na** **wel** .
%aut *neg.PRT* *well.IM*

no, well . . .

(141) **TER:** **[-spa]** **memoria** .
%aut *[-spa]* *memory.N.F.SG*

memory

(142) **BEL:** [-spa] **memoria** .
%aut *[-spa]* *memory.N.F.SG*

memory

(143) **TER:** **oh**$_S^C$ **mae** **o** **yn** **mynd** .
%aut *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

oh, it's going

(144) **BEL:** **cymaint** **er**$_S^C$ **cymaint** **o** **bethau** **efo**
%aut *so.much.ADJ* *er.IM* *so.much.ADJ* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *with.PREP*
ei_gilydd **ac** **a** **lot** **o** **fobl** **efo**
each_other.PRON.3SP *and.CONJ* *and.CONJ* *lot.QUAN* *of.PREP* *unk* *with.PREP*
ei_gilydd .
each_other.PRON.3SP

so many things together and a lot of people together

(145) **TER:** **gormod** **ia** .
%aut *too_much.QUANT* *yes.ADV*

too many, yes

(146) **TER:** **lot** **o** **bobl** **ia** .
%aut *lot.QUAN* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *yes.ADV*

lots of people, yes

(147) **BEL:** **ah**$_S^C$ **a** **a** **gwelaist** **ti** **er**$_S^C$ **Magw**$_S^C$
%aut *ah.IM* *and.CONJ* *and.CONJ* *see.V.2S.PAST* *you.PRON.2S* *er.IM* *name*
cyn **mynd** ?
before.PREP *go.V.INFIN*

ah, and did you see Magw before going?

(148) **BEL:** **Magw_Williams**$_S^C$.
%aut *name*

(149) **BEL:** **Magw**$_S^C$ **a** **Carys**$_S^C$ **a** .
%aut *name* *and.CONJ* *name* *and.CONJ*

Magw and Carys and . . .

(150) **TER:** **na** **ar_ôl** **dydd_Sadwrn** **na**
%aut *neg.PRT* *after.PREP* *Saturday.N.M.SG* *who_not.PRON.REL.NEG*
wnes **i** **ddim** **gweld** **hi** .
do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *see.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

no, after Saturday, no, I didn't see her

17

(151) **BEL:** **achos** **oedden** **nhw** **yn** **mynd**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

i **yr** **ysgol** **fach** **yma** .
to.PREP *the.DET.DEF* *school.N.F.SG* *small.ADJ+SM* *here.ADV*

because they used to go to the little school here

(152) **TER:** **ia** **ond** **wnes** **i** **fynd** **i**
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP*

yr **siop** **yn** **ry** **hwyr** .
the.DET.DEF *shop.N.F.SG* *stative.STAT* *too.ADJ+SM* *late.ADJ*

yes, but I went to the shop too late

(153) **TER:** **oedd** **hi** **yn** **naw** **o** **gloch** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *nine.NUM* *of.PREP* *bell.N.F.SG+SM*

it was 9 o clock

(154) **TER:** **ti** **yn** **gwybod** **wnes** **i**
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *know.V.INFIN* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

cysgu **ychydig** **bach** .
sleep.V.INFIN *a_little.QUAN* *small.ADJ*

you know I slept a little

(155) **BEL:** **ah**^C_S .
%aut *ah.IM*

(156) **TER:** .
%aut

(157) **TER:** .
%aut

(158) **BEL:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(159) **BEL:** **oeddwn** **i** **yn** **oeddwn** **i** **braidd** **er**^C_S
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *yn.PRT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *rather.ADV* *er.IM*

wedi **blino** **dipyn** **ar** **nos** **Sadwrn** **eh**^C_S
after.PREP *tire.V.INFIN* *little.bit.N.M.SG+SM* *on.PREP* *night.N.F.SG* *Saturday.N.M.SG* *eh.IM*

.

I was quite tired on Saturday night

18

(160) **TER:** **ia**   **achos**   **mae**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

yes, because . . .

(161) **BEL:** **achos**   **oedd**   **o**   **yn**   **dri**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *three.NUM.M+SM*

o   **yr**   **gloch**   **pan**   **.**
of.PREP   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *when.CONJ*

because it was 3 o clock when [. . .] . . .

(162) **TER:** **oh**$_S^C$ **ti**   **yn**   **gwybod**   **.**
%aut   *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*

oh you know . . .

(163) **BEL:** **cyrhaeddais**   **i**   **adre**   **tri**   **o**   **yr**
%aut   *arrive.V.1S.PAST*   *I.PRON.1S*   *home.ADV*   *three.NUM.M*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

gloch   **.**
bell.N.F.SG+SM

I arrived home at 3 o clock

(164) **TER:** **wyt**   **ti**   **yn**   **gwybod**   **beth**   **?**
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

do you know what?

(165) **TER:** **oedd**   **yna**   **bob**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *each.PREQ+SM*

there was all . . .

(166) **TER:** **merched**   **oedden**   **nhw**   **ynde**   **.**
%aut   *daughters.N.F.PL*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *isn't_it.IM*

they were women, right

(167) **TER:** **nawdeg**   **pedwar**   **nawdeg**   **dau**   **a**   **nawdeg**   **.**
%aut   *unk*   *four.NUM.M*   *unk*   *two.NUM.M*   *and.CONJ*   *unk*

94, 92 and 90

(168) **TER:** **dim**   **mor**   **hwyr**   **am**   **ddau**   **o**   **yr**
%aut   *not.ADV*   *so.ADV*   *late.ADJ*   *for.PREP*   *two.NUM.M+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*

gloch   **y**   **bore**   **ond**   **.**
bell.N.F.SG+SM   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *but.CONJ*

not so late at 2 o clock in the morning but . . .

(169) **BEL: ia   oedd   yr   hen   bobl   um   Pedro**^C_S
     %aut   yes.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ people.N.F.SG+SM um.IM name

   yn   dweud   bod   nhw   yn   cymeryd   er^C_S
   stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN   they.PRON.3P stative.STAT take.V.INFIN er.IM

   ryw   moddion   neu   rywbeth   i   cadw
   some.PREQ+SM means.N.M.PL or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP keep.V.INFIN

   yn   stiff yna   yn   y   eisteddfod   .
   yn.PRT   unk   there.ADV in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

   yes, the old people, Pedro was saying that they were taking some medicine or something, to stay
   alert there at the eisteddfod

(170) **TER: .**
     %aut

(171) **TER: .**
     %aut

(172) **BEL: [-spa] seguimos   un   poco**
     %aut   [-spa] follow.V.1P.PRES[or]follow.V.1P.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG

   en   castellano   ahora   ?
   in.PREP   Spanish.N.M.SG now.ADV

   [. . .] shall we continue in Spanish for a while ?

(173) **TER: .**
     %aut

(174) **BEL: [-spa] tenemos   la   la   la**
     %aut   [-spa] have.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG

   lengua   dura   .
   tongue.N.F.SG last.V.23S.PRES[or]last.V.2S.IMPER[or]tough.ADJ.F.SG

   we're tongue-tied

(175) **BEL: pero**^{S} **no**^{S} **pudiste**^{S} **ver**^{S} **a**^{S} **a**^{S}
     %aut   but.CONJ   not.ADV   be_able.V.2S.PAST   see.V.INFIN   to.PREP   to.PREP

   Magw_Williams^C_S **entonces**^{S} **en**^{S} **la**^{S} **escuela**^{S} **.**
   name   then.ADV   in.PREP   the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

   but you couldn't see Magw Williams then, at school.

(176) **TER: [-spa] no   no   no   em   incluso   creo   que**
     %aut   [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV unk   even.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ

   iba   a   ir   la   la   chica
   go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG lad.N.F.SG

   sola   .
   only.ADJ.F.SG

   no, I think that the girl was even going alone

(177) **BEL: ie   ysgol   .**
       %aut   yes.ADV   school.N.F.SG

       yes [. . .] school

(178) **TER: eh$_S^C$ como^S se^S llama^S .**
       %aut   eh.IM   like.CONJ   self.PRON.REFL.MF.23SP   call.V.23S.PRES

       what's her name ?

(179) **BEL: Carys$_S^C$.**
       %aut   name

(180) **TER: Carys$_S^C$.**
       %aut   name

(181) **TER: [-spa]   me   parece   porque   era**
       %aut   [-spa]   me.PRON.OBL.MF.1S   seem.V.23S.PRES   because.CONJ   be.V.13S.IMPERF

       sí   .
       yes.ADV

       I think so, because it was, yes

(182) **BEL: [-spa]   sí   porque   se   interesó**
       %aut   [-spa]   yes.ADV   because.CONJ   self.PRON.REFL.MF.23SP   interest.V.3S.PAST

       con   la   posibilidad   de   poder   venir
       with.PREP   the.DET.DEF.F.SG   possibility.N.F.SG   of.PREP   power.N.M.SG   come.V.INFIN

       a   dar   clases   .
       to.PREP   give.V.INFIN   classes.N.F.PL

       yes, because she got interested in the possibility of teaching

(183) **TER: [-spa]   no   sé   pero   .**
       %aut   [-spa]   not.ADV   know.V.1S.PRES   but.CONJ

       I don't know but . . .

(184) **BEL: ah$_S^C$ a^S mí^S me^S**
       %aut   ah.IM   to.PREP   me.PRON.PREP.MF.1S   me.PRON.OBL.MF.1S

       encantaría^S .
       bewitch.V.3S.COND[or]bewitch.V.1S.COND

       I would like to

(185) **TER: [-spa]   sí   .**
       %aut   [-spa]   yes.ADV

       yes

21

(186) **TER:** [-spa] **la** **cosa** **es** **que** **.**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *thing.N.F.SG* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ*

the thing is that . . .

(187) **BEL:** **.**
%aut

(188) **BEL:** [-spa] **tener** **una** **una** **ilusión**
%aut *[-spa]* *have.V.INFIN* *a.DET.INDEF.F.SG* *a.DET.INDEF.F.SG* *illusion.N.F.SG*
un **proyecto** **.**
one.DET.INDEF.M.SG *blueprint.N.M.SG*

to have a dream, a project

(189) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

[. . .] yes , yes

(190) **TER:** [-spa] **sí** **porque** **al**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *because.CONJ* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*
saber **ella** **castellano** **le**
know.V.INFIN[or]know.N.M.SG *she.PRON.SUB.F.3S* *Spanish.N.M.SG* *him.PRON.OBL.MF.23S*
le **era** **posible** **.**
him.PRON.OBL.MF.23S *be.V.13S.IMPERF* *possible.ADJ.M.SG*

yes, because as she knows Spanish, it was possible for her

(191) **BEL:** [-spa] **sí** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes

(192) **BEL:** **que**[S] **volviendo**[S] **al**[S] **té**[S] **con**[S]
%aut *that.CONJ* *return.V.PRESPART* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *tea.N.M.SG* *with.PREP*
Olga[C][S] **.**
name

going back to the tea party with Olga

(193) **BEL:** [-spa] **yo** **creo** **que** **es**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *be.V.23S.PRES*
posible **llamar** **a** **a** **a** **organizarlo**
possible.ADJ.M.SG *call.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP* *organise.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
para **el** **para** **el** **viernes** **.**
for.PREP *the.DET.DEF.M.SG* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *Friday.N.M*

I think we could call people to organize it (the tea party) on Friday

(194) **TER:** [-spa] **a** **mí** **me** **gusta**
%aut [-spa] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES

porque **a** **su** **vez** **vamos** **a**
because.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.F.SG go.V.1P.PRES to.PREP

poder **sacar** **unas** **fotos** .
be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG remove.V.INFIN one.DET.INDEF.F.PL photo.N.F.PL

I like it because we will be able to take some pictures

(195) **TER:** [-spa] **y** **hay** **entre** **ellos** .
%aut [-spa] and.CONJ there_is.V.23S.PRES between.PREP they.PRON.SUB.M.3P

and there is, between them

(196) **TER:** [-spa] **claro** **tenemos** **sus** **esposas** .
%aut [-spa] of_course.E have.V.1P.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P manacles.N.F.PL

of course, we have their wife

(197) **TER:** [-spa] **pero** **sería** **uno** **dos** **tres**
%aut [-spa] but.CONJ be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND one.NUM two.NUM three.NUM

cuatro **cinco** **cinco** .
four.NUM five.NUM five.NUM

but it would be one, two, three, four, five . . .

(198) **TER:** [-spa] **acá** **no** **sé** **lo** **que**
%aut [-spa] here.ADV not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL

dice .
tell.V.23S.PRES

here I don't know what it says.

(199) **TER:** **cinco**^{S} **seis**^{S} **seis**^{S} **seis**^{S} **eh**^C_S **siete**^{S} .
%aut five.NUM six.NUM six.NUM six.NUM eh.IM seven.NUM

five, six . . . . eh, seven

(200) **BEL:** [-spa] **pero** **y** **nos** **sobra** **lugar**
%aut [-spa] but.CONJ and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P leave.V.3S.PRES place.N.M.SG

en **el** **quincho** **o** **o** **lo** **harías**
in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk or.CONJ or.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.COND

en **el** .
in.PREP the.DET.DEF.M.SG

but we have plenty of space in the shed, or would you do it in the . . .

(201) **TER:** [-spa] **no** **siete** **siete** **nietos** .
%aut [-spa] not.ADV seven.NUM seven.NUM grandson.N.M.PL

no, seven grandchildren

(202) **BEL:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV

yes

(203) **TER:** **de**^{S} **Lloyd**^C_S **Albert**^C_S **Lloyd**^C_S .
%aut of.PREP name name name

from Lloyd Albert

(204) **BEL:** **[-spa]** **seis** **siete** .
%aut [-spa] six.NUM seven.NUM

six , seven

(205) **TER:** **[-spa]** **sí** .
%aut [-spa] yes.ADV

yes

(206) **BEL:** **[-spa]** **son** **los** **que** **quedan** ?
%aut [-spa] be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL stay.V.23P.PRES

these are left ?

(207) **TER:** **[-spa]** **siete** .
%aut [-spa] seven.NUM

seven

(208) **TER:** **[-spa]** **no** **quedan** **más** .
%aut [-spa] not.ADV stay.V.23P.PRES more.ADV

there aren't any others

(209) **TER:** **en**^{S} **Buenos_Aires**^C_S **está**^{S} **no**^{S} .
%aut in.PREP name be.V.23S.PRES not.ADV

in Buenos Aires it is, no . . .

(210) **TER:** **Vivian**^C_S **está**^{S} **en**^{S} **Bahía_Blanca**^C_S .
%aut name be.V.23S.PRES in.PREP name

[. . .] Vivian is in Bahía Blanca.

(211) **TER:** **Ceci**^C_S **en**^{S} .
%aut name in.PREP

Ceci en [. . .] .

(212) **TER:** **[-spa]** **entonces** .
%aut [-spa] then.ADV

then . . .

(213) **BEL:** ah$_S^C$ pero^S son^S pocos^S .
%aut   *ah.IM*   *but.CONJ*   *be.V.23P.PRES*   *few.PRON.M.PL[or]little.ADJ.M.PL*

but there aren't many of them

(214) **TER:** [-spa]   muy   pocos   son   .
%aut   *[-spa]*   *very.ADV*   *few.PRON.M.PL*   *be.V.23P.PRES*

they are not many

(215) **TER:** ah$_S^C$ no^S y^S esta^S chica^S la^S
%aut   *ah.IM*   *not.ADV*   *and.CONJ*   *this.ADJ.DEM.F.SG*   *lad.N.F.SG*   *the.DET.DEF.F.SG*
hermana^S   **de^S**   **Ane$_S^C$**   **?**
sister.N.F.SG   *of.PREP*   *name*

no, and this girl, Ane's sister

(216) **BEL:** Miriam$_S^C$ Miriam$_S^C$.
%aut   *name*   *name*

Miriam, Miriam

(217) **TER:** Miriam$_S^C$ Miriam$_S^C$.
%aut   *name*   *name*

Miriam, Miriam

(218) **BEL:** Miriam$_S^C$ Miriam$_S^C$.
%aut   *name*   *name*

Miriam, Miriam

(219) **TER:** ah$_S^C$ y^S Denis$_S^C$ está^S acá^S .
%aut   *ah.IM*   *and.CONJ*   *name*   *be.V.23S.PRES*   *here.ADV*

oh Denis is here

(220) **TER:** [-spa]   sí   .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(221) **TER:** Denis$_S^C$ la^S puse^S ?
%aut   *name*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *put.V.1S.PAST*

did I write Denis (on the list) ?

(222) **TER:** sí^S Denis$_S^C$ sí^S .
%aut   *yes.ADV*   *name*   *yes.ADV*

yes, Denis, yes

(223) **BEL:** [-spa] **sí** **porque** **con** **que** **traiga**
%aut [-spa] *yes.ADV* *because.CONJ* *with.PREP* *that.CONJ* *bring.V.123S.SUBJ.PRES*

de **a** **cada** **uno** **un** **poquito**
of.PREP *to.PREP* *every.ADJ.MF.SG* *one.PRON.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG* *little.ADJ.M.SG.DIM*

nosotros **hacemos** **lo** **de** **siempre** **y**
we.PRON.SUB.M.1P *do.V.1P.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG* *of.PREP* *always.ADV* *and.CONJ*

ya **está** .
already.ADV *be.V.23S.PRES*

yes, because [. . .] each person can bring a little bit, we do what we usually do, and that's it

(224) **TER:** [-spa] **bueno** **vamos** **así** .
%aut [-spa] *well.E* *go.V.1P.PRES* *thus.ADV*

well, let's do it like this

(225) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes yes

(226) **BEL:** [-spa] **sí** **va** **a** **estar** **lindo** .
%aut [-spa] *yes.ADV* *go.V.23S.PRES* *to.PREP* *be.V.INFIN* *cute.ADJ.M.SG*

yes, it's going to be beautiful

(227) **BEL:** [-spa] **ya** **me** **hice** **una** .
%aut [-spa] *already.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *do.V.1S.PAST* *a.DET.INDEF.F.SG*

I already did one . . .

(228) **BEL:** **y**^{S} **vas**^{S} **a**^{S} **hacerlo**^{S} **en**^{S}
%aut *and.CONJ* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]* *in.PREP*

el^S **gegin** **adentro**^{S} **o**^{S} **o**^{S} **o**^{S} **o**^{S}
the.DET.DEF.M.SG *kitchen.N.F.SG+SM* *inside.ADV* *or.CONJ* *or.CONJ* *or.CONJ* *or.CONJ*

en^S **el**^{S} **quincho**^{S} ?
in.PREP *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

and you are going to do it in the . . . inside or in the gazebo?

(229) **TER:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(230) **BEL:** **porque**^{S} **en**^{S} **el**^{S} **gegin** **o**^{S} **en**^{S}
%aut *because.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *kitchen.N.F.SG+SM* *or.CONJ* *in.PREP*

el^S **quincho**^{S} ?
the.DET.DEF.M.SG *unk*

in the kitchen or in the gazebo?

(231) **TER:** allan   .
%aut   *out.ADV*

outside

(232) **TER:** na   en^S el^S quincho^S .
%aut   *neg.PRT* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

no, in the gazebo

(233) **BEL:** [-spa] en   el   quincho .
%aut   *[-spa]* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

in the gazebo

(234) **TER:** achos   mae   o   yn   mwy
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP*

o   le   .
of.PREP *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

because there's more room

(235) **BEL:** mwy   o   le   yn   y
%aut   *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF*

quincho^S .
unk

more room in the gazebo

(236) **TER:** mwy   o   le   .
%aut   *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM*

more room

(237) **TER:** a   mae   yr   byrddau   mawr efo
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *tables.N.M.PL* *big.ADJ* *with.PREP*

ni   fan   yna   yn   barod   ie   ?
we.PRON.1P *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *stative.STAT* *ready.ADJ+SM* *yes.ADV*

and we have the big tables there already, right?

(238) **BEL:** yn   barod   .
%aut   *stative.STAT* *ready.ADJ+SM*

already

(239) **TER:** ia   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(240) **TER:** **dod** **â** **yr** **y** **cwpanau** **ia**
%aut *come.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *cups.N.MF.PL* *yes.ADV*

y **cwpanau** **neis** **efo** **ni** .
the.DET.DEF *cups.N.MF.PL* *nice.ADJ* *with.PREP* *we.PRON.1P*

bring the cups, yes, the nice cups with us

(241) **TER:** **y** **rai** **gorau** .
%aut *the.DET.DEF* *some.PREQ+SM* *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*

the best ones

(242) **TER:** **ia** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(243) **BEL:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(244) **TER:** **popeth** **fel** .
%aut *everything.N.M.SG* *like.CONJ*

everything like . . .

(245) **BEL:** **ia** **ond** **yn** **y** **lle** **mawr** .
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *big.ADJ*

yes, but in the big space

(246) **TER:** **yn** **y** **lle** **mawr** .
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *big.ADJ*

in the big space

(247) **BEL:** **dim** **yn** **y** **gegin** .
%aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *kitchen.N.F.SG+SM*

not in the kitchen

(248) **TER:** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no

(249) **TER:** **na** **na** .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no no

(250) **BEL:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(251) **TER:** **gallen** **nhw** **fynd** **i** **gweld**
%aut *be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN* *they.PRON.3P* *go.V.INFIN+SM* *to.PREP* *see.V.INFIN*

y **llyniau** **y** **y** **teulu** **sy**
the.DET.DEF *unk* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *be.V.3SP.PRES.REL*

efo **ni** **ie** ?
with.PREP *we.PRON.1P* *yes.ADV*

could they go and see the pictures we have of the family, yes?

(252) **BEL:** **oh**$_S^C$ **fydd** **hynny** **yn** **neis** **i** **Rhian**$_S^C$.
%aut *oh.IM* *be.V.3S.FUT+SM* *that.PRON.SP* *stative.STAT* *nice.ADJ* *to.PREP* *name*

oh, that would be nice for Rhian

(253) **TER:** **haws** .
%aut *easier.ADJ*

easy

(254) **TER:** **oh**$_S^C$.
%aut *oh.IM*

(255) **TER:** **bydd** **o** **yn** **neis** .
%aut *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *nice.ADJ*

it'll be nice

(256) **BEL:** **achos** **pryd** **mae** **hi** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *when.INT[or]time.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

gweld **y** **teulu** **i_gyd** **ar** **y** **ar**
see.V.INFIN *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *all.ADJ* *on.PREP* *the.DET.DEF* *on.PREP*

y **wal** .
the.DET.DEF *wall.N.F.SG*

because when she sees all the family on the wall

(257) **TER:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(258) **TER:** **a** **wedyn** **dw** **i** **isio**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG*

dangos **yr** **um** **albwm** **ydy** **o** ?
show.V.INFIN *the.DET.DEF* *um.IM* *album.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and then I want to show the, um, album is it?

(259) **TER:** **a** **er**$_S^C$ **efo** **er**$_S^C$ **lluniau** **yn** **y** **er**$_S^C$
%aut *and.CONJ* *er.IM* *with.PREP* *er.IM* *pictures.N.M.PL* *in.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM*

côr **y** **teulu** **.**
choir.N.M.SG *the.DET.DEF* *family.N.M.SG*

and with the pictures in the family choir

(260) **BEL:** **ydy** **.**
%aut *be.V.3S.PRES*

yes

(261) **TER:** **achos** **mae** **o** **yn** **neis** **eh**$_S^C$ **?**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *nice.ADJ* *eh.IM*

because it's nice, eh?

(262) **BEL:** **ie** **ydy** **.**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES*

yes it is

(263) **TER:** **.**
%aut

(264) **BEL:** **oh**$_S^C$ **bod** **hi** **wedi** **mynd** **i** **weld**
%aut *oh.IM* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *see.V.INFIN+SM*

yr **y** **um** **y** **lluniau** **ar** **y**
the.DET.DEF *the.DET.DEF* *um.IM* *the.DET.DEF* *pictures.N.M.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF*

y **côr** **teulu** **.**
the.DET.DEF *choir.N.M.SG* *family.N.M.SG*

oh [. . .] that she's gone to see the pictures on the family choir

(265) **TER:** **na** **ydy** **na** **ydy** **achos** **na** **ydy**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *cause.N.M.SG* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES*

na **ydy** **.**
neg.PRT *be.V.3S.PRES*

no, because, no, no

(266) **BEL:** **falle** **.**
%aut *maybe.ADV.SPOKEN*

maybe

(267) **TER:** **tro** **cyntaf** **iddi** **ddod** **ar_ôl**
%aut *turn.N.M.SG* *first.ORD* *to_her.PREP+PRON.F.3S* *come.V.INFIN+SM* *after.PREP*

de **.**
be.IM+SM

first time for her to come after, isn't it

(268) **BEL:** **a**　　　　**meddylia**　　　　　**mae**　　　　**rhai**　　　　**wedi**
　　　　%aut　*and.CONJ*　*think.V.2S.IMPER.SPOKEN*　*be.V.3S.PRES*　*some.PRON*　*after.PREP*

　　　　mynd　　　**ers**　　　**ah**$_S^C$　　.
　　　　go.V.INFIN　*since.ADJ*　*ah.IM*

　　　　and think, some have gone since . . .

(269) **TER:** **yndy**　　　　　　**a**　　　　　　．
　　　　%aut　*be.V.3S.PRES.EMPH*　*and.CONJ*

　　　　yes, [. . .] and . . .

(270) **BEL:** **mor**　　**um**　　**mor**　　**handi**　　**ar̠ôl**　　**y**　　　　　．
　　　　%aut　*so.ADV*　*um.IM*　*so.ADV*　*handy.ADJ*　*after.PREP*　*the.DET.DEF*

　　　　so handy after the . . .

(271) **TER:** **ia**　　　**ar̠ôl**　　**ia**　　　．
　　　　%aut　*yes.ADV*　*after.PREP*　*yes.ADV*

　　　　yes, after, yes . . .

(272) **BEL:** **ia**　　　**fydd**　　　　　**raid**　　　　　　　**i**　　　**ni**
　　　　%aut　*yes.ADV*　*be.V.3S.FUT+SM*　*necessity.N.M.SG+SM*　*to.PREP*　*we.PRON.1P*

　　　　gael　　　　　**hi**　　　　　**flwyddyn**　　　**nesa**　　　　　　　．
　　　　have.V.INFIN+SM　*she.PRON.F.3S*　*year.N.F.SG+SM*　*next.ADJ.SUP.SPOKEN*

　　　　yes, we'll have to get her next year

(273) **TER:** **bydden**　　　　　　**ni**　　　　**yn**　　　**trio**　　　　．
　　　　%aut　*be.V.3P.COND.SPOKEN*　*we.PRON.1P*　*stative.STAT*　*try.V.INFIN*

　　　　we'll try [. . .]

(274) **TER:** **y**　　　　**blwyddyn**　**yma**　　**wnaeson**　　　　　　**ni**
　　　　%aut　*the.DET.DEF*　*year.N.F.SG*　*here.ADV*　*do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM*　*we.PRON.1P*

　　　　ddim　　　**er**$_S^C$　**trio**　　　**achos**　　　**oedd**　　　　**yr**　　　　　**er**$_S^C$　**um**
　　　　not.ADV+SM　*er.IM*　*try.V.INFIN*　*cause.N.M.SG*　*be.V.3S.IMPERF*　*the.DET.DEF*　*er.IM*　*um.IM*

　　　　arweinydd　　　　　　　**arweinyddes**　**yna**　　　**sydd**　　　　　**yn**
　　　　leader.N.M.SG[or]leader.N.M.SG　*unk*　　*there.ADV*　*be.V.3SP.PRES.REL*　*stative.STAT*

　　　　arwain　　　**er**$_S^C$　**wedi**　　　**cael**　　　　**baban**　　　．
　　　　lead.V.INFIN　*er.IM*　*after.PREP*　*have.V.INFIN*　*baby.N.M.SG*

　　　　this year we didn't try because the organiser, that lady who organises, had had a baby

(275) **BEL:** **ie**　　　　．
　　　　%aut　*yes.ADV*

　　　　yes

(276) **TER:** **ah**$_S^C$　**sí**^{S}　　　．
　　　　%aut　*ah.IM*　*yes.ADV*

　　　　oh, yes.

(277) **BEL:** **ah**$_S^C$.
   %aut *ah.IM*

(278) **TER:** **yn**   **Ebrill**$_S^C$ **dach**   **efo**   **digon**   **o**
   %aut *in.PREP* *name* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *with.PREP* *enough.QUAN* *of.PREP*

   amser **achos**   **mae**   **mae**   **yn**   **gwahanol** **i**
   time.N.M.SG *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *different.ADJ* *to.PREP*

   ni   **ganu**   **achos**   **dim**   **pobl**   .
   we.PRON.1P *sing.V.INFIN+SM* *cause.N.M.SG* *not.ADV* *people.N.F.SG*

   in April you have enough time because it's different for us singing, because no people . . .

(279) **BEL:** **dim**   **cantorion** **ydyn**   **ni**   **nage** .
   %aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *unk* *be.V.3P.PRES* *we.PRON.1P* *no.ADV*

   we're not singers, no

(280) **TER:** **dim**   **cantorion** .
   %aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *unk*

   not singers

(281) **BEL:** **pan**   **pan**   **wnes**   **i**   **glywed**
   %aut *when.CONJ* *when.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *hear.V.INFIN+SM*

   y   **teulu**   **y**   **teulu**   **Griffiths**$_S^C$ **neu**
   the.DET.DEF *family.N.M.SG* *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *name* *or.CONJ*

   teulu   .
   family.N.M.SG

   when I heard the family, the Griffiths family or the . . .

(282) **TER:** **ah**$_S^C$.
   %aut *ah.IM*

(283) **TER:** **Wyn**$_S^C$ **Wyn**$_S^C$.
   %aut *name* *name*

(284) **BEL:** **y**   **teulu**   **Wyn**$_S^C$ **wel** **maen**   **nhw**
   %aut *the.DET.DEF* *family.N.M.SG* *name* *well.IM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

   yn   **proffesiynol** **i_gyd** .
   stative.STAT *professional.N.M.SG* *all.ADJ*

   . . . the Wyn family, well, they're all professional

(285) **TER:** **oh**$_S^C$.
   %aut *oh.IM*

(286) **TER:** **oh**$_S^C$ **maen**   **nhw**   **yn**   **canu**   **.**
%aut   *oh.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*

oh, they sing . . .

(287) **BEL:** **a**   **dan**   **ni**   **yn**   **canu**   **fel**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *sing.V.INFIN*   *like.CONJ*
cathod   **eh**$_S^C$ **?**
cats.N.F.PL   *eh.IM*

and we sing like cats, eh?

(288) **TER:** **mi**   **ddaru**   **ddaru**   **nhw**   **canu**   **canu**
%aut   *aff.PRT*   *did.V.123SP.PAST*   *did.V.123SP.PAST*   *they.PRON.3P*   *sing.V.INFIN*   *sing.V.INFIN*
yn   **dda**   **yn**   **Sbaeneg**   **a**   **yn**   **Cymraeg**
stative.STAT   *good.ADJ+SM*   *in.PREP*   *Spanish.N.F.SG*   *and.CONJ*   *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG*
oh$_S^C$ **ooh**$_S^C$ **.**
oh.IM   *ooh.IM*

they sang well in Spanish and in Welsh, ooh

(289) **BEL:** **ydyn**   **maen**   **nhw**   **yn**   **safon**   **uchel**
%aut   *be.V.3P.PRES*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *standard.N.F.SG*   *high.ADJ*
ofnadwy   **.**
terrible.ADJ

yes, they're very high standard

(290) **BEL:** **ond**   **dan**   **ni**   **cymharu**   **gyda**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *compare.V.INFIN*   *with.PREP*
nhw   **dan**   **ni**   **fel**   **cathod**   **a**
they.PRON.3P   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *like.CONJ*   *cats.N.F.PL*   *and.CONJ*
a   **cwn**   **.**
and.CONJ   *unk*

but compared to them we're like cats and dogs

(291) **TER:** **na**   **ia**   **ia**   **.**
%aut   *neg.PRT*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

no no no

(292) **BEL:** **eh**$_S^C$ **?**
%aut   *eh.IM*

(293) **TER:** **ond**   **mae**   **um**   **awydd**   **wneud**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*   *desire.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*
o   **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN

but [. . .] wants to do it

(294) **TER:** **ia** **awydd** **wneud** **o** .
%aut *yes.ADV* *desire.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

yes, wants to do it

(295) **BEL:** **ie** **awydd** **wneud** **o** **ie** .
%aut *yes.ADV* *desire.N.M.SG* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yes.ADV*

yes, wants to do it

(296) **TER:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(297) **BEL:** **oh**$_S^C$ **wel** **dan** **ni** **dw** **i**
%aut *oh.IM* *well.IM* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn **dw** **i** **yn** .
yn.PRT *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

oh well we . . . I . . .

(298) **TER:** **dylsa** **mwy** **o** **teuluoedd** **er**$_S^C$.
%aut *unk* *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *families.N.M.PL* *er.IM*

more families should, er . . .

(299) **BEL:** **fues** **i** **fues** **i**
%aut *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

fore **ddoe** .
morning.N.M.SG+SM *yesterday.ADV*

I was, tomorrow . . . yesterday . . .

(300) **BEL:** **wel** **ni** **dydd** **Sul** **yn** **um** **siarad**
%aut *well.IM* *we.PRON.1P* *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG* *yn.PRT* *um.IM* *talk.V.INFIN*

am **y** **eisteddfod**$_S^C$ **trwy** **yr** **amser** .
for.PREP *the.DET.DEF* *eisteddfod.N.SG* *through.PREP* *the.DET.DEF* *time.N.M.SG*

well, on Sunday we're talking about the eisteddfod all the time

(301) **TER:** **oh**$_S^C$.
%aut *oh.IM*

(302) **BEL:** **fues** **fues** **i** **ddoe**
%aut *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *be.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *yesterday.ADV*

yn **Llantieryn**$_S^C$ **ac** **yr** **eisteddfod**$_S^C$ **oedd**
in.PREP *name* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *eisteddfod.N.SG* *be.V.3S.IMPERF*

yn **dod** **allan** .
stative.STAT *come.V.INFIN* *out.ADV*

yesterday I was in Llantieryn, and the eisteddfod was coming out

(303) **TER:** .
%aut

(304) **BEL:** a heddiw dim_byd arall dim_ond siarad am
%aut *and.CONJ* *today.ADV* *anything.ADV* *other.ADJ* *only.ADV* *talk.V.INFIN* *for.PREP*

yr **eisteddfod**$_S^C$.
the.DET.DEF *eisteddfod.N.SG*

and today nothing else, just talking about the eisteddfod [. . .]

(305) **BEL:** beth beth   .
%aut *what.INT* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

what . . .

(306) **TER:** na na gadael o   .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *leave.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

no, leave it

(307) **BEL:** sut mae sut mae yr que^S
%aut *how.INT* *be.V.3S.PRES* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *that.PRON.REL*

tal^S **va**^{S} **la**^{S} **quinta**^{S} **de**^{S} **Fflur**$_S^C$
such.ADJ.MF.SG *go.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *fifth.ORD.F.SG* *of.PREP* *name*

la^S **la**^{S} **la**^{S} **la**^{S} **huerta**^{S} ?
the.DET.DEF.F.SG *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

how is Fflur's house going, the farm ?

(308) **TER:** bueno^S er$_S^C$ na i deud   yn Cymraeg
%aut *well.E* *er.IM* *neg.PRT* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN* *in.PREP* *Welsh.N.F.SG*

os **gallai**   ?
if.CONJ *be_able.V.3S.IMPERF*

well, no, to say in Welsh if I may?

(309) **BEL:** oh$_S^C$ wyt   ti   wedi cael y   .
%aut *oh.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF*

oh, have you had the . . .

(310) **TER:** dach   .
%aut *be.V.2P.PRES.SPOKEN*

you . . .

(311) **TER:** na na yn er$_S^C$ trio trio   .
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *yn.PRT* *er.IM* *try.V.INFIN* *try.V.INFIN*

no [. . .] trying

(312) **BEL:** .
%aut

(313) **TER:** **er**$_S^C$ **mae** **hi** **wedi** **mm** .
%aut *er.IM* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *mm.IM*

er, [. . .] she's, mm . . .

(314) **BEL:** **dechrau** ?
%aut *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*

start?

(315) **TER:** **plannu** .
%aut *plant.V.INFIN*

plant . . .

(316) **TER:** **na** **ddim** **plannu** .
%aut *neg.PRT* *not.ADV+SM* *plant.V.INFIN*

no, not to plant

(317) **TER:** **be** **ydy** **yr** **llal** **er**$_S^C$ **sembrar**^{S} ?
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *er.IM* *seed.V.INFIN*

what's the other one, to plant

(318) **BEL:** .
%aut

(319) **BEL:** **heu** .
%aut *sow.V.INFIN*

to sow

(320) **BEL:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(321) **TER:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(322) **TER:** **bueno**^{S} **wedi** **sembrar**^{S} !
%aut *well.E* *after.PREP* *seed.V.INFIN*

well, has planted!

36

(323) **TER:** eh$_S^C$ ond er$_S^C$ mae wedi um llai
%aut *eh.IM* *but.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *um.IM* *smaller.ADJ.COMP*

ohonyn nhw wedi cael er$_S^C$.
from_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P* *after.PREP* *have.V.INFIN* *er.IM*

but, er, fewer of them have been ...

(324) **BEL:** dechrau tyfu no^S ?
%aut *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN* *grow.V.INFIN* *not.ADV*

started to grow?

(325) **TER:** ydyn ydyn maen nhw i_gyd
%aut *be.V.3P.PRES* *be.V.3P.PRES* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *all.ADJ*

yn mynd .
stative.STAT *go.V.INFIN*

yes, they're all going

(326) **TER:** maen nhw yn neis .
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *nice.ADJ*

they're nice

(327) **TER:** ond y llall er$_S^C$ wedi rhewi .
%aut *but.CONJ* *the.DET.DEF* *other.PRON* *er.IM* *after.PREP* *freeze.V.INFIN*

but the other one has frozen

(328) **BEL:** wedi rhewi .
%aut *after.PREP* *freeze.V.INFIN*

frozen

(329) **TER:** a yr afalau .
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF* *apple.N.M.PL*

and the apples

(330) **TER:** um .
%aut *um.IM*

(331) **BEL:** wel mae cwinsys fi .
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *unk* *I.PRON.1S+SM*

well, my quinces ...

(332) **BEL:** na dim cwinsys .
%aut *neg.PRT* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *unk*

no, not quinces

(333) **BEL:** **um** **er**^C_S **eirin** .
%aut *um.IM* *er.IM* *plums.N.F.PL*

um, plums

(334) **BEL:** **mae** **y** **ciruelas**^{S} **wedi** **wedi** .
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *plum.N.F.PL* *after.PREP* *after.PREP*

the plums have ...

(335) **TER:** **yr** **yr** **damascos**^{S} .
%aut *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *unk*

the peaches

(336) **TER:** **be** **ydy** **damascos**^{S} **er**^C_S .
%aut *what.INT* *be.V.3S.PRES* *unk* *er.IM*

what is "peaches", er ...

(337) **BEL:** **oh**^C_S .
%aut *oh.IM*

(338) **TER:** **[-spa]** **bueno** .
%aut *[-spa]* *well.E*

well

(339) **TER:** **mae** **rhain** .
%aut *be.V.3S.PRES* *these.PRON*

those ...

(340) **TER:** **y** **gwynt** **wedyn** .
%aut *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *afterwards.ADV*

then the wind

(341) **TER:** **oedd** **rhai** **wedi** **aros** **yn** .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *some.PRON* *after.PREP* *wait.V.INFIN* *yn.PRT*

some remained ...

(342) **TER:** **oedden** **nhw** **ddim** **yn** **mynd**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*
ymlaen .
forward.ADV

they weren't progressing

(343) **BEL:** **ie** .
     %aut   *yes.ADV*

yes

(344) **TER:** **na**   **gwynt**   **oedd**   **yn**   **taflu**   **nhw**
     %aut   *neg.PRT* *wind.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *throw.V.INFIN* *they.PRON.3P*
o   .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

no, the wind was throwing them from . . .

(345) **BEL:** **na**   **mae**   **ffrwythau**   **mae**   **ffrwythau**   **fi**
     %aut   *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *fruits.N.M.PL* *be.V.3S.PRES* *fruits.N.M.PL* *I.PRON.1S+SM*
hefyd   **hefyd**   .
also.ADV   *also.ADV*

no, my fruits are too

(346) **BEL:** **a**   **ddoe**   **er**$_S^C$ **ddaru**   **gŵr**   **gweld**   **eh**$_S^C$
     %aut   *and.CONJ* *yesterday.ADV* *er.IM* *did.V.123SP.PAST* *man.N.M.SG* *see.V.INFIN* *eh.IM*
fod   **yr**   **afalau**   **wedi**   .
be.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *apple.N.M.PL* *after.PREP*

and yesterday my husband saw that the apples had . . .

(347) **BEL:** .
     %aut

(348) **BEL:** **ond**   **ond**   **mae**   **yr**   **cwinsys**   **yn**
     %aut   *but.CONJ* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *unk* *stative.STAT*
dda   .
good.ADJ+SM

but the quinces are good . . .

(349) **TER:** **ia**   ?
     %aut   *yes.ADV*

yes?

(350) **BEL:** **y**   **y**   **tro**   **yma**   .
     %aut   *the.DET.DEF* *that.PRON.REL* *turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER* *here.ADV*

this time

(351) **TER:** **ah**$_S^C$ **nes**   **oedd**   **o**   **wedi**
     %aut   *ah.IM* *nearer.ADJ.COMP* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP*
pydru   .
rot.V.INFIN

ah, until it had rotted

(352) **BEL:** **ond** **mae** **ciruelas**^{S} **ar** **y** **er**^C_S **wel**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *plum.N.F.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *well.IM*

yr **unig** **beth** **sydd** **gyda** **fi** **ynde**
the.DET.DEF *only.PREQ* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *with.PREP* *I.PRON.1S+SM* *isn't_it.IM*

.

but the plums on the . . . well, the only thing I have

(353) **BEL:** **maen** **nhw** **maen** **nhw** **wedi**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP*

cael **eu** **wedi** **ia** **wedi** **rhewi** **ynde** **.**
have.V.INFIN *their.ADJ.POSS* *after.PREP* *yes.ADV* *after.PREP* *freeze.V.INFIN* *isn't_it.IM*

they've been, yes, frozen

(354) **TER:** **y** **gwynt** **ie** **.**
%aut *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *yes.ADV*

the wind, yes

(355) **TER:** **gwynt** **oh**^C_S **.**
%aut *wind.N.M.SG* *oh.IM*

wind, oh

(356) **BEL:** **ond** **be** **beth** **sy** **wedi** **be** **tomatos**
%aut *but.CONJ* *what.INT* *what.INT* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *what.INT* *unk*

sy **wedi** **sy** **wedi** **rhewi** **?**
be.V.3SP.PRES.REL *after.PREP* *be.V.3SP.PRES.REL* *after.PREP* *freeze.V.INFIN*

but what has . . . the tomatoes have frozen?

(357) **TER:** **ia** **tomatos** **.**
%aut *yes.ADV* *unk*

yes, tomatoes

(358) **TER:** **tomatos** **maen** **nhw** **yn** **mynd**
%aut *unk* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

ymlaen **yn** **yn** **dda** **.**
forward.ADV *yn.PRT* *stative.STAT* *good.ADJ+SM*

the tomatoes, they're progressing well

(359) **BEL:** **a** **mae** **yn** **roi** **tatws** **eleni**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *give.V.INFIN+SM* *potatoes.N.F.PL* *this.year.ADV*

?

and he is putting in potatoes this year?

(360) **TER:** **ychydig** .
    %aut   *a_little.QUAN*

    a few

(361) **TER:** **bydd** **o** **yn** **rhoid** **ychydig**
    %aut   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *give.V.0.IMPERF*   *a_little.QUAN*
    bydd .
    be.V.3S.FUT

    he'll put in a few, yes

(362) **TER:** **oh**$_S^C$ **hanner** **sach** **neu** **rywbeth** **fel**
    %aut   *oh.IM*   *half.N.M.SG*   *sack.N.F.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*
    yna **ia** ?
    there.ADV   *yes.ADV*

    oh, half a sack or something like that, yes?

(363) **BEL:** **ia** **a** .
    %aut   *yes.ADV*   *and.CONJ*

    yes, and . . .

(364) **TER:** **achos** **mae** **yn** **dod** **yn** **iawn**
    %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*
    i **ni** **efo** **yr** **teulu** .
    to.PREP   *we.PRON.1P*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *family.N.M.SG*

    because it's coming on all right for us with the family

(365) **BEL:** **ah**$_S^C$ **maen** **nhw** .
    %aut   *ah.IM*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

    ah, they are

(366) **BEL:** **a** **mae** **a** **maen** **nhw** **yn**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*
    flasus .
    unk

    and they're tasty

(367) **TER:** **ar** **y** .
    %aut   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

    on the . . .

(368) **BEL:** **a** **mae** **tatws** **sy** **wedi** **cael**
    %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *potatoes.N.F.PL*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*
    ei **er**$_S^C$ **dod** **allan** **o** **yr** **tir**
    3S.ADJ.POSS   *er.IM*   *come.V.INFIN*   *out.ADV*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *land.N.M.SG*
    yn **mor** **yn** **flasus** **ofnadwy** .
    stative.STAT   *so.ADV*   *yn.PRT*   *unk*   *terrible.ADJ*

    and potatoes that have been . . . er, come out of the ground so [. . .] especially tasty

(369) **TER:** **a**   **beth**   **ydw**   **i**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

and what I . . .

(370) **TER:** **ia**   **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes

(371) **TER:** **sí**[S]   **mae**   **yn**   **wahanol**   **i**   **rai**
%aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *different.ADJ+SM*   *to.PREP*   *some.PRON+SM*
sy   **i**   **prynu**   **yndyn**   **.**
be.V.3SP.PRES.REL   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *buy.V.INFIN*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes it's different with the ones you can buy isn't it

(372) **BEL:** **ydy**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*

yes

(373) **BEL:** **ac**   **er**$_S^C$ **.**
%aut   *and.CONJ*   *er.IM*

and, er . . .

(374) **TER:** **a**   **wedyn**   **y**   **peth**   **arall**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *other.ADJ*
dw   **i**   **yn**   **ddefnyddio**   **.**
be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN+SM*

and then the other thing I use . . .

(375) **BEL:** **pys**   **.**
%aut   *pea.N.F.PL*

peas

(376) **BEL:** **ffa**   **.**
%aut   *beans.N.F.PL*

beans

(377) **TER:** **mae**   **wedi**   **roi**   **ffa**   **.**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *beans.N.F.PL*

he's put in some beans

(378) **BEL:** **wedi**   **roi**   **ffa**   **yn**   **barod**   **.**
%aut   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *beans.N.F.PL*   *stative.STAT*   *ready.ADJ+SM*

already put in some beans

(379) **TER:** **ond**　　　**mae**　　　**o**　　　　　　　.
%aut　*but.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S.SPOKEN*

but he . . .

(380) **TER:** **ia**　　**dylsa**　**fo**　　　**wedi**　　　**roid**　　　　　**nhw**
%aut　*yes.ADV*　*unk*　*he.PRON.M.3S*　*after.PREP*　*give.V.0.IMPERF+SM*　*they.PRON.3P*

yn　　　**Ebrill**　　　**neu**　　　**Mai**　　　**a**　　　**nawr**
yn.PRT　*April.N.M.SG*　*or.CONJ*　*May.N.M.SG*　*and.CONJ*　*now.ADV*

fasen　　　　　　　　　**ni**　　　**yn**　　　**cael**　　　**eu**
be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM　*we.PRON.1P*　*stative.STAT*　*have.V.INFIN*　*their.ADJ.POSS*

bwyta　　**nhw**　　　**yn**　　　.
eat.V.INFIN　*they.PRON.3P*　*yn.PRT*

yes, he should have put them in in April or May and now we'd be able to eat them . . .

(381) **BEL:** **mae**　　　**ry**　　　**ry**　　　**hwyr**　　　.
%aut　*be.V.3S.PRES*　*too.ADJ+SM*　*too.ADJ+SM*　*late.ADJ*

it's too late

(382) **TER:** **ond**　　　**oedden**　　　　　　**nhw**　　　**yn**　　　**dod**　　　**eh**$_S^C$
%aut　*but.CONJ*　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*come.V.INFIN*　*eh.IM*
?

but they were coming through?

(383) **BEL:** **yn**　　　**dod**　　　**ymlaen**　　　.
%aut　*stative.STAT*　*come.V.INFIN*　*forward.ADV*

progressing

(384) **TER:** **oedden**　　　　　　**nhw**　　　**yn**　　　**dod**　　　**ia**　　　.
%aut　*be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*stative.STAT*　*come.V.INFIN*　*yes.ADV*

they were coming through, yes

(385) **TER:** **a**　　　**beth**　　　**arall**　　　**dw**　　　　　　**i**
%aut　*and.CONJ*　*thing.N.M.SG+SM*　*other.ADJ*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*

yn　　　**ddefnyddio**　　　.
stative.STAT　*use.V.INFIN+SM*

and the other thing I use . . .

(386) **BEL:** **dw**　　　　　　**i**　　　**yn**　　　**dw**　　　　　　**i**
%aut　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*　*yn.PRT*　*be.V.1S.PRES.SPOKEN*　*I.PRON.1S*

yn　　　**edrych**　　　**ymlaen**　　　**am**　　　**am**　　　**am**　　　**y**
stative.STAT　*look.V.INFIN*　*forward.ADV*　*for.PREP*　*for.PREP*　*for.PREP*　*the.DET.DEF*

am　　　**y**　　　**tomatos**　　　.
for.PREP　*the.DET.DEF*　*unk*

I'm looking forward for the tomatoes

43

(387) **TER:** **arbennig**   **arbennig**   **y**   **tomatos**   .
     %aut   *special.ADJ*   *special.ADJ*   *the.DET.DEF*   *unk*

     especially the tomatoes

(388) **BEL:** **tomatos**   **a**   **bob**   **peth**   .
     %aut   *unk*   *and.CONJ*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*

     tomatoes and everything

(389) **TER:** **oh**$_S^C$ **mae**   **yn**   **blasus**   **yndy**   .
     %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *yn.PRT*   *unk*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

     oh, it's tasty, yes

(390) **BEL:** **oh**$_S^C$ **ydy**   .
     %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*

     oh yes

(391) **BEL:** **a**   **yr**   **pupur**   **a**   **pob**   **peth**   **mor**
     %aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *unk*   *and.CONJ*   *each.PREQ*   *thing.N.M.SG*   *so.ADV*

     flasus   **pan**   .
     unk   *when.CONJ*

     and the peppers, and everything so tasty when [...]

(392) **TER:** **[-spa]**   **sí**   .
     %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

     yes.

(393) **TER:** **[-spa]**   **sí**   .
     %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

     yes.

(394) **TER:** **be**   **ydy**   **morrones**^{S} **yn**   **eh**$_S^C$ **Gymraeg**   **?**
     %aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *unk*   *yn.PRT*   *eh.IM*   *Welsh.N.F.SG+SM*

     what are peppers in Welsh?

(395) **BEL:** **pupur**   .
     %aut   *unk*

     peppers

(396) **TER:** **pupur**   **?**
     %aut   *unk*

     peppers?

(397) **BEL: pupur coch a gwyrdd .**
%aut *unk red.ADJ and.CONJ green.ADJ*

red and green peppers

(398) **TER: ah$_S^C$ bueno^S .**
%aut *ah.IM well.E*

oh right

(399) **BEL: oedden nhw oeddwn oeddwn i**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*

yn siarad efo Magw$_S^C$ a a Carys$_S^C$ diwrnod
stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP name and.CONJ and.CONJ name day.N.M.SG

o blaen pan oeddwn i yn
of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT

cael pryd o fwyd .
have.V.INFIN when.INT[or]time.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG+SM

I was talking to Magw and Carys the other day while we were having a meal

(400) **TER: ah$_S^C$ pupur ia .**
%aut *ah.IM unk yes.ADV*

ah, peppers, yes

(401) **BEL: sut oedd achos oedd oedden**
%aut *how.INT be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

nhw yn dweud moron am y beth
they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN unk for.PREP the.DET.DEF what.INT

dan ni yn deud caretsh .
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN unk

because they were calling carrots "moron" which we would call "caretsh"

(402) **TER: ia zanahoria^S .**
%aut *yes.ADV carrot.N.F.SG*

yes, carrot

(403) **BEL: ond mae er$_S^C$ caretsh yn dod**
%aut *but.CONJ be.V.3S.PRES er.IM unk stative.STAT come.V.INFIN*

o carrots o o o Saesneg .
he.PRON.M.3S.SPOKEN unk of.PREP of.PREP of.PREP English.N.F.SG

but "caretsh" comes from "carrots" in English

(404) **TER: [-spa] claro .**
%aut *[-spa] of_course.E*

of course [. . .]

45

(405) **BEL:** **a**   **wedyn**   **fydden**   **nhw**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.COND.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

deud   **moron**   **.**
say.V.INFIN.SPOKEN   *unk*

and then they'd say "moron" [carrot]

(406) **BEL:** **a**   **wedyn**   **er**$_S^C$ **gofynnon**   **ni**   **sut**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *er.IM*   *ask.V.1P.PAST.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *how.INT*

sut   **oedden**   **nhw**   **yn**   **deud**   **um**
how.INT   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *um.IM*

er$_S^C$ **wel**   **.**
er.IM   *well.IM*

and then we asked how they would say, um, well . . .

(407) **TER:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(408) **TER:** **sí**^{S} **eh**$_S^C$ **morrón**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *eh.IM*   *unk*

yes, oh, peppers

(409) **BEL:** **pupur**   **a**   **er**$_S^C$ **.**
%aut   *unk*   *and.CONJ*   *er.IM*

peppers and . . .

(410) **TER:** **pupur**   **.**
%aut   *unk*

peppers

(411) **TER:** **bueno**^{S} **dw**   **i**   **yn**   **defnyddio**   **pupur**
%aut   *well.E*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *use.V.INFIN*   *unk*

o   **blwyddyn**   **diwethaf**   **wedi**   **cael**   **ei**
of.PREP   *year.N.F.SG*   *last.ADJ*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *3S.ADJ.POSS*

roid   **yn**   **y**   **freezer**   **.**
give.V.0.IMPERF+SM   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

well I'm using peppers from last year that were put in the freezer

(412) **BEL:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(413) **BEL:** **a**   **mae**   **o**   **yn**   **blasus**   **.**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *unk*

and it's tasty

(414) **BEL:** oh$_S^C$.
%aut   *oh.IM*

(415) **TER:** dw   i   yn   tynnu   ryw
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *draw.V.INFIN*   *some.PREQ+SM*

bedwar   neu   bump   eh$_S^C$ darn   bach   .
four.NUM.M+SM   *or.CONJ*   *five.NUM+SM*   *eh.IM*   *fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG*   *small.ADJ*

I take out four or five small pieces

(416) **BEL:** ie   .
%aut   *yes.ADV*

yes

(417) **BEL:** ie   dw   i   wedi   gorffen   .
%aut   *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *complete.V.INFIN*

yes, I've finished

(418) **TER:** a   .
%aut   *and.CONJ*

and . . .

(419) **BEL:** oedd   o   oedd   oedd   gyda
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*

ni   oedd   oedd   gyda   fi   dwy
we.PRON.1P   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *two.NUM.F*

dwy   sach   bach   yn   y   yn   y   .
two.NUM.F   *sack.N.F.SG*   *small.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

I had two little sacks in the fr . . .

(420) **TER:** ah$_S^C$.
%aut   *ah.IM*

(421) **TER:** ia   ?
%aut   *yes.ADV*

yes?

(422) **TER:** a   dach   chi   wedi   gorffen
%aut   *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *complete.V.INFIN*

o   ?
he.PRON.M.3S.SPOKEN

and you've finished it

(423) **BEL:** **cwpwrdd**   **cwpwrdd**   **oer**   **!**
%aut   *cupboard.N.M.SG*   *cupboard.N.M.SG*   *cold.ADJ*

. . . cold cupboard!

(424) **TER:** **er**$_S^C$ **oer**   **.**
%aut   *er.IM*   *cold.ADJ*

er, cold

(425) **BEL:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **sut**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *know.V.INFIN*   *how.INT*
dan   **ni**   **yn**   **deud**   **heladera**^{S} **.**
be.V.1P.PRES.SPOKEN   *we.PRON.1P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *unk*

I don't know how we say "fridge"

(426) **TER:** **cwpwrdd**   **oer**   **.**
%aut   *cupboard.N.M.SG*   *cold.ADJ*

cold cupboard

(427) **TER:** **cwpwrdd**   **oer**   **.**
%aut   *cupboard.N.M.SG*   *cold.ADJ*

cold cupboard

(428) **BEL:** **cwpwrdd**   **oer**   **.**
%aut   *cupboard.N.M.SG*   *cold.ADJ*

cold cupboard

(429) **TER:** **ia**   **felly**   **fydda**   **i**   **yn**   **deud**   **.**
%aut   *yes.ADV*   *so.ADV*   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

yes, that's what I'll say

(430) **BEL:** **ond**   **er**$_S^C$ **dau**   **sach**   **bach**   **fel**   **yna**
%aut   *but.CONJ*   *er.IM*   *two.NUM.M*   *sack.N.F.SG*   *small.ADJ*   *like.CONJ*   *there.ADV*
a   **dw**   **i**   **wedi**   **gorffen**   **nhw**   **.**
and.CONJ   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *complete.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

but, er, [. . .] two little sacks like that and I've finished them

(431) **BEL:** **mae**   **gyda**   **ti**   **y**   **?**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *you.PRON.2S*   *the.DET.DEF*

you've got the . . . ?

(432) **TER:** **oh**$_S^C$ **.**
%aut   *oh.IM*

(433) **TER:** **sí**^{S} **sí**^{S} **sí**^{S} **oes**   **oes**
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

oes   .
be.V.3S.PRES.INDEF

yes yes yes

(434) **BEL:** **porque**^{S} **esos**^{S} **morrones**^{S} **del**^{S}
%aut   *because.CONJ*   *that.PRON.DEM.M.PL*   *unk*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

de^S **Fflur**^C_S **de**^{S} **la**^{S} **chacra**^{S} **mantienen**^{S}
of.PREP   *name*   *of.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *unk*   *maintain.V.23P.PRES*

su^S **su**^{S} **sabor**^{S} .
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S   *his.ADJ.POSS.MF.23SP.S*   *flavour.N.M.SG*

because these peppers from Fflur's farm keep their taste.

(435) **TER:**   .
%aut

(436) **TER:** **[-spa]**   **sí**   **sí**   **muy**   **muy**   .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *very.ADV*   *very.ADV*

yes yes, very much

(437) **TER:** **[-spa]**   **para**   **mí**   **que**   **cocino**   **poco**
%aut   *[-spa]*   *stall.V.2S.IMPER*   *me.PRON.PREP.MF.1S*   *that.CONJ*   *cook.V.1S.PRES*   *little.ADV*

ha   **sido**   **la**   **solución**   .
have.V.23S.PRES   *be.V.PASTPART*   *the.DET.DEF.F.SG*   *solution.N.F.SG*

for me, since I don't cook so much, it's the solution

(438) **TER:** **[-spa]**   **sí**   **sí**   **sí**   .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes yes.

(439) **BEL:** **[-spa]**   **no**   **y**   **todavía**   **tiene**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *and.CONJ*   *yet.ADV*   *have.V.23S.PRES*

congelados   ?
freeze.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]freeze.V.M.PL.PASTPART

no, and does he still have the frozen one ?

(440) **BEL:** **[-spa]**   **entonces**   **tenemos**   **que**   **congelar**   **más**
%aut   *[-spa]*   *then.ADV*   *have.V.1P.PRES*   *that.CONJ*   *freeze.V.INFIN*   *more.ADV*

el   **año**   **que**   **viene**   .
the.DET.DEF.M.SG   *year.N.M.SG*   *that.PRON.REL*   *come.V.23S.PRES*

then, we have to freeze more next year

(441) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes yes.

(442) **TER:** [-spa] **yo** **llevo** **de** **la** **chacra** .
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *wear.V.1S.PRES* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

I take from the farm

(443) **TER:** **como**^{S} **está**^{S} **el**^{S} **freezer** **en**^{S} **la**^{S}
%aut *like.CONJ* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *in.PREP* *the.DET.DEF.F.SG*

chacra^S **llevo**^{S} **cuatro**^{S} **o**^{S} **cinco**^{S} .
unk *wear.V.1S.PRES* *four.NUM* *or.CONJ* *five.NUM*

since the freezer is on the farm I bring four or five

(444) **BEL:** [-spa] **y** **puso** .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *put.V.3S.PAST*

and he put . . .

(445) **BEL:** [-spa] **o** **y** **las** **habas** **las**
%aut *[-spa]* *or.CONJ* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.PL* *unk* *them.PRON.OBJ.F.3P*

puso **ahora** **y** **los** **chochos** **todavía** **no** ?
put.V.3S.PAST *now.ADV* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.PL* *unk* *yet.ADV* *not.ADV*

or, and now he has the broad beans but not the beans yet?

(446) **TER:** [-spa] **no** **sé** **si** **puso** **habas** .
%aut *[-spa]* *not.ADV* *know.V.1S.PRES* *if.CONJ* *put.V.3S.PAST* *unk*

I don't know if he has broad beans

(447) **TER:** [-spa] **puso** **arvejas** .
%aut *[-spa]* *put.V.3S.PAST* *unk*

he has peas

(448) **BEL:** **sí**^{S} **ffa** **sí**^{S} .
%aut *yes.ADV* *beans.N.F.PL* *yes.ADV*

yes yes.

(449) **BEL:** [-spa] **puso** **habas** ?
%aut *[-spa]* *put.V.3S.PAST* *unk*

did he have broad beans?

(450) **BEL:** [-spa] **arvejas** **lo** **puso** .
%aut *[-spa]* *unk* *him.PRON.OBJ.M.3S* *put.V.3S.PAST*

he has peas

(451) **TER:** **[-spa]** **puso** **arvejas** .
  %aut *[-spa]* *put.V.3S.PAST* *unk*

  he has peas

(452) **BEL:** **[-spa]** **puso** **arvejas** **y** **tomates** .
  %aut *[-spa]* *put.V.3S.PAST* *unk* *and.CONJ* *tomato.N.M.PL*

  he has peas and tomatoes

(453) **TER:** **[-spa]** **porque** **las** **las** **habas** **muy**
  %aut *[-spa]* *because.CONJ* *the.DET.DEF.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL* *unk* *very.ADV*

  pocas **personas** **les** **gusta** **las**
  little.ADJ.F.PL *person.N.F.PL* *them.PRON.OBL.MF.23P* *like.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.PL*

  habas .
  unk

  because not many people like broad beans

(454) **BEL:** **[-spa]** **sí** **a** **mí** **no** **me**
  %aut *[-spa]* *yes.ADV* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S*

  gustan .
  like.V.23P.PRES

  yes, I don't like them

(455) **TER:** **[-spa]** **no** ?
  %aut *[-spa]* *not.ADV*

  no ?

(456) **BEL:** **[-spa]** **no** .
  %aut *[-spa]* *not.ADV*

  no.

(457) **TER:** **[-spa]** **es** **muy** **difícil** **sí** .
  %aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *very.ADV* *difficult.ADJ.M.SG* *yes.ADV*

  it's very difficult, yes

(458) **TER:** **[-spa]** **hacés** **una** **sola**
  %aut *[-spa]* *do.V.2S.PRES.AMER* *a.DET.INDEF.F.SG* *only.ADJ.F.SG*

  comida .
  meal.N.F.SG[or]eat.V.F.SG.PASTPART

  you do only one meal

(459) **BEL:** .
  %aut

(460) **BEL:** **[-spa]** **en** **España** **ví** **que** **comía**
%aut   *[-spa]*   *in.PREP* *name*   *unk* *that.CONJ* *eat.V.13S.IMPERF*

      muchas   **habas** .
      many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL   *unk*

      I saw that in Spain they eat many broad beans

(461) **TER:** **[-spa]** **claro**   .
%aut   *[-spa]*   *of_course.E*

      of course

(462) **BEL:** **[-spa]** **porque**   **incluso** **hay**   **un**
%aut   *[-spa]*   *because.CONJ* *even.ADV* *there_is.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG*

      plato   **asturiano** **que**   **se**   **llama**   **fabada**
      plate.N.M.SG *unk*   *that.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.23S.PRES* *unk*

      o   **algo**   **así**   .
      or.CONJ *something.PRON.M.SG* *thus.ADV*

      because there is even an asturian dish called fabada or something like that

(463) **TER:** **[-spa]** **a**   **lo**   **mejor**   **no**   **sabemos**
%aut   *[-spa]*   *to.PREP* *the.DET.DEF.NT.SG* *good.ADJ.M.SG* *not.ADV* *know.V.1P.PRES*

      hacer   .
      do.V.INFIN

      maybe we don't know how to cook

(464) **BEL:** **[-spa]** **lo**   **sabemos**   **hacer**   .
%aut   *[-spa]*   *him.PRON.OBJ.M.3S* *know.V.1P.PRES* *do.V.INFIN*

      we know how to cook them

(465) **TER:** **[-spa]** **pero**   **muy**   **pocas**   **personas**   .
%aut   *[-spa]*   *but.CONJ* *very.ADV* *little.ADJ.F.PL* *person.N.F.PL*

      but very few people

(466) **BEL:** **[-spa]** **las**   **encuentro**   **amargas**   .
%aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.F.PL* *encounter.N.M.SG[or]find.V.1S.PRES* *bitter.ADJ.F.PL*

      I find them bitter

(467) **TER:** **[-spa]** **no**   **sé**   .
%aut   *[-spa]*   *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

      I don't know

(468) **TER:** **[-spa]** **claro**   **nosotros**   **las**
%aut   *[-spa]*   *of_course.E* *we.PRON.SUB.M.1P* *them.PRON.OBJ.F.3P*

      hervimos   .
      boil.V.1P.PRES[or]boil.V.1P.PAST

      of course, we boil them [...]

(469) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **.**
     %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *not.ADV*

    no no

(470) **TER:** **[-spa]** **pero** **debe** **haber** **algo** **.**
     %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *owe.V.23S.PRES*   *have.V.INFIN*   *something.PRON.M.SG*

    but there must be something

(471) **BEL:** **[-spa]** **no** **pediría** **nunca**
     %aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *request.V.3S.COND[or]request.V.1S.COND*   *never.ADV*
    un **plato** **de** **habas** **.**
    one.DET.INDEF.M.SG   *plate.N.M.SG*   *of.PREP*   *unk*

    I would never ask for broad beans

(472) **BEL:** **[-spa]** **o** **si** **hubiera** **sido** **claro** **.**
     %aut   *[-spa]*   *or.CONJ*   *if.CONJ*   *have.V.13S.SUBJ.IMPERF*   *be.V.PASTPART*   *of_course.E*

    or if it would have been [. . .] of course

(473) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
     %aut   *[-spa]*   *of_course.E*

    of course

(474) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
     %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

    yes

(475) **TER:** **[-spa]** **a** **lo** **mejor** **eh** **.**
     %aut   *[-spa]*   *to.PREP*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *good.ADJ.M.SG*   *er.IM*

    maybe eh . . .

(476) **TER:** **[-spa]** **bueno** **tendríamos** **que** **buscar** **.**
     %aut   *[-spa]*   *well.E*   *have.V.1P.COND*   *that.CONJ*   *seek.V.INFIN*

    well we would have to look for it

(477) **BEL:** **[-spa]** **pero** **.**
     %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*

    but [. . .]

(478) **TER:** **[-spa]** **o** **te** **gusta** **.**
     %aut   *[-spa]*   *or.CONJ*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *like.V.23S.PRES*

    or you like it

(479) **BEL:** **[-spa]** **entonces** **no** **fuiste** **?**
%aut *[-spa]* *then.ADV* *not.ADV* *be.V.2S.PAST*

[. . .] then, you didn't go?

(480) **TER:** **peswch** **ia** **.**
%aut *cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN* *yes.ADV*

a cough, yes

(481) **TER:** **peswch** **.**
%aut *cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN*

a cough

(482) **TER:** **eh$_S^C$** **bydd** **raid** **i** **fi** **fynd**
%aut *eh.IM* *be.V.3S.FUT* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN+SM*
i **yr** **i** **yr** **er$_S^C$** **cael** **y**
to.PREP *the.DET.DEF* *to.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF*
moddion **moddion** **ti** **yn** **galw** **hi** **.**
means.N.M.PL *means.N.M.PL* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *call.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

eh, I'll have to go and get the medicine, "moddion" you call it

(483) **BEL:** **ie** **?**
%aut *yes.ADV*

yes?

(484) **BEL:** **ond** **er$_S^C$** **wyt** **ti** **wedi** **gweld** **er$_S^C$**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *see.V.INFIN* *er.IM*
Harri_Morgan **?**
name

but have you seen Harri Morgan?

(485) **TER:** **na** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(486) **BEL:** **Harri$_S^C$** **?**
%aut *name*

(487) **TER:** **na** **wel** **dylsa** **fi** **mynd**
%aut *neg.PRT* *well.IM* *unk* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN*
dal **.**
hold.V.2S.IMPER[or]hold.V.INFIN[or]tall.ADJ+SM

no, well I should go, still

54

(488) **TER:** ond **er**$_S^C$.
%aut *but.CONJ* *er.IM*

but, er . . .

(489) **BEL:** falle   **mae** **peswch** **achos** **mae**
%aut *maybe.ADV.SPOKEN* *be.V.3S.PRES* *cough.V.INFIN* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

mae **llwch** **yn** **yr** **aer** **yn** **yr**
be.V.3S.PRES *dust.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF* *air.N.M.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF*

awyr .
sky.N.F.SG

it might be a cough, because there's dust in the air . . .

(490) **TER:** dach   **chi** **wyt** **ti** **wyt**
%aut *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be.V.2S.PRES*

ti **yn** **gwybod** **be** **?**
you.PRON.2S *stative.STAT* *know.V.INFIN* *what.INT*

do you know what?

(491) **TER:** **eh**$_S^C$ **mae** **rywun** **rywun** **yn**
%aut *eh.IM* *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *someone.N.M.SG+SM* *yn.PRT*

roid **y** **singled** **a** **tynnu** **yr** **singled**
give.V.0.IMPERF+SM *the.DET.DEF* *unk* *and.CONJ* *draw.V.INFIN* *the.DET.DEF* *unk*

a .
and.CONJ

eh, you put on a vest and take off the vest and . . .

(492) **TER:** a **mae** **o** **yn** **mae**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *in.PREP* *be.V.3S.PRES*

o **yn** **oer** **ac** **wedyn** **mae**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *cold.ADJ* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES*

o **yn** **boeth** **ac** **a** **felly** .
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *hot.ADJ+SM* *and.CONJ* *and.CONJ* *so.ADV*

and it's cold and then it's hot, like that

(493) **BEL:** wel **bore** **yma** **dw** **i** **dim**
%aut *well.IM* *morning.N.M.SG* *here.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV*

wedi **roid** **dim_byd** **er**$_S^C$ **cynnes** **er**$_S^C$ **cynnes**
after.PREP *give.V.0.IMPERF+SM* *anything.ADV* *er.IM* *warm.ADJ* *er.IM* *warm.ADJ*

achos **oedden** **nhw** **yn** **meddwl** **bod**
cause.N.M.SG *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

yr **haul** **mor** **boeth** .
the.DET.DEF *sun.N.M.SG* *so.ADV* *hot.ADJ+SM*

well this morning I didn't put on anything warm because they thought the sun was so hot

(494) **TER:** ond **mae** **yr** **awyr** .
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *sky.N.F.SG*

but the air . . .

(495) **BEL:** **ond** **mae** **yr** **awel** **awel** **oer**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *breeze.N.F.SG* *breeze.N.F.SG* *cold.ADJ*

yn **dod** **.**
stative.STAT *come.V.INFIN*

but the cold breeze is coming

(496) **TER:** **mm** **.**
%aut *mm.IM*

(497) **BEL:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(498) **BEL:** **ac** **wedyn** **er$_S^C$** **mae** **yr** **gwynt**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG*

bach **yma** **yn** **oer** **fel** **fasai**
small.ADJ *here.ADV* *stative.STAT* *cold.ADJ* *like.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*

ni **dim** **yn** **gallu** **dechrau** **efo** **yr**
we.PRON.1P *not.ADV* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *begin.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF*

gwanwyn **ynde** **.**
spring.N.M.SG *isn't_it.IM*

and so this little wind is cold, as though we can't get going with the springtime

(499) **TER:** **ia** **mae** **yr** **esgidiau** **mm** **er$_S^C$** **.**
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *shoes.N.F.PL* *mm.IM* *er.IM*

yes, the shoes, er . . .

(500) **BEL:** **ia** **esgidiau** **sanau** **.**
%aut *yes.ADV* *shoes.N.F.PL* *unk*

yes shoes, socks

(501) **TER:** **.**
%aut

(502) **BEL:** **y** **diwrnod** **dw** **i** **yn**
%aut *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT*

tynnu **sanau** **dw** **i** **yn** **teimlo** **wel**
draw.V.INFIN *unk* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *feel.V.INFIN* *well.IM*

mae **yr** **gwanwyn** **wedi** **cyrraedd** **ie** **?**
be.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *spring.N.M.SG* *after.PREP* *arrive.V.INFIN* *yes.ADV*

the day I take off my socks is when I feel the spring has arrived, right?

(503) **BEL:** achos   er$_S^C$.
     %aut   *cause.N.M.SG*   *er.IM*

because, er . . .

(504) **TER:** ond   ond   rhaid   roid
     %aut   *but.CONJ*   *but.CONJ*   *necessity.N.M.SG*   *give.V.0.IMPERF+SM*

       o   nôl   i   yr   .
       he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *fetch.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

but have to put it back to the [. . .]

(505) **BEL:** na   rhaid   roid   nôl   sanau
     %aut   *neg.PRT*   *necessity.N.M.SG*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *back.ADV[or]fetch.V.INFIN*   *unk*

       nôl   eto   ar   y   a   ryw
       back.ADV[or]fetch.V.INFIN   *again.ADV*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *and.CONJ*   *some.PREQ+SM*

       rywbeth   .
       something.N.M.SG+SM

no, have to put the socks back on again, and something

(506) **TER:** .
     %aut

(507) **BEL:** ar   y   .
     %aut   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

on the . . .

(508) **BEL:** neithiwr   oeddwn   i   oeddwn   oeddwn   i
     %aut   *last.night.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.IMPERF*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*

       yn   cynnau   tân   yn   y   yn   y
       stative.STAT   *light.V.INFIN*   *fire.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

       gegin   .
       kitchen.N.F.SG+SM

last night I was lighting a fire in the kitchen

(509) **TER:** oh$_S^C$.
     %aut   *oh.IM*

(510) **BEL:** achos   .
     %aut   *cause.N.M.SG*

because [. . .]

(511) **TER:** a   mae   gennyt   ti   goed   ?
     %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *with_you.PREP+PRON.2S*   *you.PRON.2S*   *trees.N.M.SG+SM*

and you have wood?

(512) **TER:** **digon** **neu** **?**
%aut *enough.QUAN* *or.CONJ*

enough, or . . . ?

(513) **BEL:** **oh**$_S^C$ **ychydig** **bach** **o** **goed** **.**
%aut *oh.IM* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *trees.N.M.SG+SM*

oh, a little bit of wood

(514) **TER:** **oh**$_S^C$ **fydd** **raid** **i** **ni** **.**
%aut *oh.IM* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P*

oh, we'll have to . . .

(515) **BEL:** **hyd** **yn** **hyn** **wel** **dw** **i**
%aut *length.N.M.SG* *in.PREP* *this.PRON.SP* *well.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*
wedi **gorffen** **y** **coed** **.**
after.PREP *complete.V.INFIN* *the.DET.DEF* *trees.N.M.SG*

by now, well, I've finished up the wood

(516) **BEL:** **ond** **oedd** **ychydig** **bach** **ar_ôl** **ac**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *after.PREP* *and.CONJ*
oedd **angen** **er**$_S^C$ **rhoid** **yr** **er**$_S^C$ **y** **stôf**
be.V.3S.IMPERF *need.N.M.SG* *er.IM* *give.V.0.IMPERF* *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF* *unk*
i **i** **fynd** **.**
to.PREP *to.PREP* *go.V.INFIN+SM*

but there was a little left, and the stove needed to be got going

(517) **TER:** **ymlaen** **.**
%aut *forward.ADV*

. . . on

(518) **BEL:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(519) **TER:** **dydd_Sul** **fydd** **raid** **i** **ni**
%aut *Sunday.N.M.SG* *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P*
dorri **ychydig** **o** **.**
break.V.INFIN+SM *a_little.QUAN* *of.PREP*

on Sunday we'll have to chop a little . . .

(520) **BEL:** **o** **goed** **ia** **.**
%aut *of.PREP* *trees.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

. . . wood, yes

(521) **TER:** **goed** **ia** .
%aut *trees.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

... wood, yes

(522) **TER:** **achos** **er**$_S^C$ **y** **coed** **oedd** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *er.IM* *the.DET.DEF* *trees.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT*

fan **yna** **i** **paratoi** **i** **ti** **wedi**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *to.PREP* *prepare.V.INFIN* *I.PRON.1S* *you.PRON.2S* *after.PREP*

paratoi **i** **ti** **wnes** **i**
prepare.V.INFIN *I.PRON.1S* *you.PRON.2S* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

fynd **a** **fo** **i** **lle** **arall** .
go.V.INFIN+SM *and.CONJ* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *place.N.M.SG* *other.ADJ*

because the wood that was there prepared for you, I took somewhere else

(523) **TER:** **fydd** **raid** **i** **ni** **chwilio**
%aut *be.V.3S.FUT+SM* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P* *search.V.INFIN*

a **chwilio** **lle** **maen** **nhw** .
and.CONJ *search.V.INFIN* *where.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

we'll have to search and find out where they are

(524) **BEL:** **ia** **ond** **pan** **fydd** **yr** **bobl**
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *when.CONJ* *be.V.3S.FUT+SM* *the.DET.DEF* *people.N.F.SG+SM*

yn **gorffen** **y** **peth** **maen**
stative.STAT *complete.V.INFIN* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

nhw **yn** **wneud** .
they.PRON.3P *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

yes, but when the people have finished what they're doing ...

(525) **TER:** **ah**$_S^C$ **ia** .
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah, yes

(526) **BEL:** **mi** **fyddwn** **i** **yn** **er**$_S^C$ **yn** **yn**
%aut *aff.PRT* *be.V.1P.FUT+SM* *I.PRON.1S* *yn.PRT* *er.IM* *yn.PRT* *stative.STAT*

cofio **yn_ôl** **am** **am** **er**$_S^C$ **paratoi** **coed**
remember.V.INFIN *back.ADV* *for.PREP* *for.PREP* *er.IM* *prepare.V.INFIN* *trees.N.M.SG*

i **yr** **Gaeaf** .
to.PREP *the.DET.DEF* *name*

I'll remember back to prepare some wood for the winter

(527) **TER:** **ah**$_S^C$ **dyna** **fo** .
%aut *ah.IM* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

ah, that's it

(528) **BEL:** achos   dw   i   yn   cofio
       %aut   *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*

       bob   **amser**   **yn**   **Mawrth**   **.**
       each.PREQ+SM *time.N.M.SG* *yn.PRT* *Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG*

       because I always remember in March

(529) **BEL:** a   mae   yn   ry   hwyr   .
       %aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *too.ADJ+SM* *late.ADJ*

       and it's too late

(530) **TER:** ia   .
       %aut   *yes.ADV*

       yes

(531) **BEL:** mae   yn   dechrau   glawio   .
       %aut   *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *begin.V.INFIN* *rain.V.INFIN*

       it's starting to rain

(532) **TER:** ia   .
       %aut   *yes.ADV*

       yes

(533) **BEL:** ac   wedyn   mae   yr   mae   mae
       %aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES*

       yr   **er**^C_S .
       the.DET.DEF *er.IM*

       and then the [...], er ...

(534) **TER:** a   yn   Ionawr   a   Chwefror   mae
       %aut   *and.CONJ* *yn.PRT* *January.N.M.SG* *and.CONJ* *February.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

       rywun   **ry**   **gormod**   **yn**   **boeth**   **i**
       someone.N.M.SG+SM *too.ADJ+SM* *too_much.QUANT* *stative.STAT* *hot.ADJ+SM* *to.PREP*

       meddwl   **oh**^C_S .
       think.V.INFIN *oh.IM*

       and in January and March you're too hot to think

(535) **BEL:** mae   ry   boeth   i   gweithio   ia   .
       %aut   *be.V.3S.PRES* *too.ADJ+SM* *hot.ADJ+SM* *to.PREP* *work.V.INFIN* *yes.ADV*

       it's too hot to work, yes

(536) **TER:** felly   mae   .
       %aut   *so.ADV* *be.V.3S.PRES*

       that's how it is

(537) **BEL:** **ond**   **er**^C_S **mae**   **ond**   **mae**   **raid**
       %aut   *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*

        paratoi   **yn**   **yn**   **yn**   **nawr**   **.**
        prepare.V.INFIN   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *now.ADV*

        but you have to prepare now

(538) **TER:** **ia**   **.**
       %aut   *yes.ADV*

        yes

(539) **TER:** **a**   **wedyn**   **yn**   **yn**   **Ebrill**   **a**
       %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *April.N.M.SG*   *and.CONJ*

        Mawrth   **mae**   **yr**   **gwaith**
        Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *work.N.M.SG*

        yn   **dechrau**   **ynde**   **?**
        stative.STAT   *begin.V.INFIN*   *isn't_it.IM*

        and then in [. . .] April and March the work starts, doesn't it?

(540) **TER:** **mwy**   **o**   **waith**   **y**   **tŷ**   **a**
       %aut   *more.ADJ.COMP*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*   *and.CONJ*

        mwy   **mwy**   **.**
        more.ADJ.COMP   *more.ADJ.COMP*

        more housework, and more . . .

(541) **BEL:** **ia**   **a**   **a**   **fel**   **rheol**   **mae**   **yn**
       %aut   *yes.ADV*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *like.CONJ*   *rule.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*

        glawio   **.**
        rain.V.INFIN

        yes, and it's usually raining

(542) **BEL:** **a**   **wedyn**   **does**   **dim**   **coed**   **sych**
       %aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *not.ADV*   *trees.N.M.SG*   *dry.ADJ*
        .

        and so there's no dry wood

(543) **BEL:** **a**   **er**^C_S **er**^C_S **a**   **a**   **mae**   **rhaid**
       %aut   *and.CONJ*   *er.IM*   *er.IM*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG*

        i   **fi**   **gael**   **y**   **.**
        to.PREP   *I.PRON.1S+SM*   *have.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

        and [. . .] er, and I have to get the . . .

(544) **BEL:** **dw**   **i**   **yn**   **dechrau**   **cynnau**
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*   *light.V.INFIN*

        yr   **er**^C_S **stôf**   **yn**   **Mawrth**   **.**
        the.DET.DEF   *er.IM*   *unk*   *yn.PRT*   *Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG*

        I start lighting the stove in March

(545) **TER:** oh$_S^C$ achos tŷ bach er$_S^C$ er$_S^C$.
%aut   *oh.IM* *cause.N.M.SG* *house.N.M.SG* *small.ADJ* *er.IM* *er.IM*

oh, because it's a little house . . .

(546) **BEL:** a wedyn .
%aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and then . . .

(547) **BEL:** tŷ bach oer fel papur ydy
%aut   *house.N.M.SG* *small.ADJ* *cold.ADJ* *like.CONJ* *paper.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

hi .
she.PRON.F.3S

it's a little house as cold as paper

(548) **TER:** ia mae yn oer yndy ?
%aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *cold.ADJ* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes, it's cold isn't it?

(549) **BEL:** wel a gan gan bod y y
%aut   *well.IM* *and.CONJ* *with.PREP* *with.PREP* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

ffos a yr afon .
ditch.N.F.SG *and.CONJ* *the.DET.DEF* *river.N.F.SG*

well, and because of the trench and the river

(550) **TER:** .
%aut

(551) **TER:** ah$_S^C$ yn agos .
%aut   *ah.IM* *stative.STAT* *near.ADJ*

ah, close by

(552) **BEL:** a dw i mewn Mesopotamia$_S^C$ bach
%aut   *and.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *in.PREP* *name* *small.ADJ*

ynde .
isn't_it.IM

and I [. . .] in a little Mesopotamia

(553) **BEL:** ac wedyn y ffos a yr
%aut   *and.CONJ* *afterwards.ADV* *the.DET.DEF* *ditch.N.F.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF*

afon mae yn damp falle .
river.N.F.SG *be.V.3S.PRES* *yn.PRT* *unk* *maybe.ADV.SPOKEN*

and then the trench and the river, it might be damp

(554) **TER:** ah$_S^C$ ia ia .
%aut *ah.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

ah yes

(555) **BEL:** ac er$_S^C$ mae yn mae yr er$_S^C$
%aut *and.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM*

mae yr tŷ syth yn oer .
be.V.3S.PRES *the.DET.DEF* *house.N.M.SG* *straight.ADJ* *stative.STAT* *cold.ADJ*

and the house is immediately cold

(556) **BEL:** yn syth yn oer .
%aut *stative.STAT* *straight.ADJ* *stative.STAT* *cold.ADJ*

immediately cold

(557) **TER:** a mae yn neis yn y yn
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *nice.ADJ* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP*

yr haf yndy ?
the.DET.DEF *summer.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.EMPH*

and it's nice in the summer isn't it?

(558) **BEL:** ia mae yn mae yn mae yn
%aut *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*

neis yn yr haf ydy .
nice.ADJ *in.PREP* *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

yes, it's nice in the summer, yes

(559) **TER:** wel achos mae timod dyddiau poeth
%aut *well.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *know.V.2S.PRES.SPOKEN* *days.N.M.PL* *hot.ADJ*

mynd ymlaen .
go.V.INFIN *forward.ADV*

well, because there are, you know, hot days going on

(560) **TER:** oh$_S^C$.
%aut *oh.IM*

(561) **BEL:** wyt ti wyt ti meddwl bod
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN*

bod bod er$_S^C$ bydd rhaid ni wneud
be.V.INFIN *be.V.INFIN* *er.IM* *be.V.3S.FUT* *necessity.N.M.SG* *we.PRON.1P* *make.V.INFIN+SM*

tân yn yn y quincho^S erbyn erbyn dydd
fire.N.M.SG *yn.PRT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *by.PREP* *by.PREP* *day.N.M.SG*

Gwener ?
Friday.N.F.SG

do you think we'll have to make a fire in the gazebo before Friday?

(562) **TER:** **dydd_Sadwrn** **dydd_Gwener** .
   %aut   *Saturday.N.M.SG*   *Friday.N.M.SG*

Saturday, Friday

(563) **TER:** **wel** **os** .
   %aut   *well.IM*   *if.CONJ*

well if . . .

(564) **BEL:** **oh$_S^C$** **roid** **roid** **y** **stôf** **gas**
   %aut   *oh.IM*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *unk*   *nasty.ADJ+SM*

.

oh, put on the gas stove

(565) **TER:** **os** **bydd** **amser** **bydd** **er$_S^C$** **angen** **angen**
   %aut   *if.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *time.N.M.SG*   *be.V.3S.FUT*   *er.IM*   *need.N.M.SG*   *need.N.M.SG*

wnawn **ni** **wneud** **o** **yna**
do.V.1P.PRES+SM   *we.PRON.1P*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *there.ADV*

yn **hawdd** **ia** .
stative.STAT   *easy.ADJ*   *yes.ADV*

if there's time . . . if necessary, we'll do it there easily

(566) **BEL:** **na** **yn** **yn** **sôn** **am** **am** **y**
   %aut   *neg.PRT*   *yn.PRT*   *stative.STAT*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*

er$_S^C$ **sôn** **am** **y** **lle** **tân** .
er.IM   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *fire.N.M.SG*

no, speaking of the fireplace

(567) **TER:** **ia** .
   %aut   *yes.ADV*

yes

(568) **BEL:** **ddoe** .
   %aut   *yesterday.ADV*

yesterday . . .

(569) **BEL:** **oh$_S^C$** **bydd** **raid** **i** **fi**
   %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *I.PRON.1S+SM*

ddeud **hyn** **yn** **Sbaeneg** .
say.V.INFIN.SPOKEN+SM   *this.PRON.SP*   *in.PREP*   *Spanish.N.F.SG*

oh, I'll have to say this in Spanish

(570) **TER:** **[-spa]** **sí** .
   %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(571) **BEL:** **[-spa]** **ayer** **estuve** **con** **Antonio** **el**
%aut   [-spa]   *yesterday.ADV*   *be.V.1S.PAST*   *with.PREP*   *name*   *the.DET.DEF.M.SG*

muchacho **que** **trabaja** **en** **herrería** **.**
girl.N.M.SG   *that.PRON.REL*   *work.V.23S.PRES*   *in.PREP*   *unk*

yesterday I was with Antonio, the guy that works at the blacksmith's

(572) **TER:** **[-spa]** **ah** **sí** **.**
%aut   [-spa]   *ah.IM*   *yes.ADV*

oh yes

(573) **BEL:** **[-spa]** **y** **sabe** **hacer** **de** **estos**
%aut   [-spa]   *and.CONJ*   *know.V.23S.PRES*   *do.V.INFIN*   *of.PREP*   *this.ADJ.DEM.M.PL*

defensas **para** **las** **protectores** **para** **las**
defence.N.M   *for.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *protective.ADJ.M.PL*   *for.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*

chimeneas **.**
unk

and he knows how to make these fences for . . . protection for chimneys

(574) **TER:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut   *ah.IM*

(575) **TER:** **.**
%aut

(576) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut   [-spa]   *yes.ADV*

yes.

(577) **BEL:** **[-spa]** **y** **hace** **algunas** **muy** **lindas** **y**
%aut   [-spa]   *and.CONJ*   *do.V.23S.PRES*   *some.PRON.F.PL*   *very.ADV*   *unk*   *and.CONJ*

y **y** **y** **medio** **curvas** **así** **como**
and.CONJ   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *half.ADJ.M.SG*   *curve.N.F.PL*   *thus.ADV*   *like.CONJ*

necesitás **vos** **.**
need.V.2S.PRES.AMER   *you.PRON.SUB.2SP*

and he makes some very nice ones, and with half curves, like this, as you need

(578) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut   [-spa]   *yes.ADV*

yes

(579) **TER:** **[-spa]** **ah** **podemos** **hacer** **sí** **.**
%aut   [-spa]   *ah.IM*   *be_able.V.1P.PRES*   *do.V.INFIN*   *yes.ADV*

ah we could do, yes

(580) **TER:** **[-spa]** **sí** **porque** **cuando** **uno** **.**
     %aut *[-spa]* *yes.ADV* *because.CONJ* *when.CONJ* *one.PRON.M.SG*

yes, because when one . . .

(581) **BEL:** **[-spa]** **medio** **medio**
     %aut *[-spa]* *half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES* *half.ADJ.M.SG*

    saladitas **medio** **carelis**
    unk   *half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES* *unk*

    porque **.**
    because.CONJ

a little bit expensive because . . .

(582) **TER:** **[-spa]** **bueno** **por** **eso** **no** **lo**
     %aut *[-spa]* *well.E* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S*

    hice **.**
    do.V.1S.PAST

well, this is why I didn't do it

(583) **TER:** **[-spa]** **cuánto** **era** **?**
     %aut *[-spa]* *how_much.ADJ.INT.M.SG* *be.V.13S.IMPERF*

how much it was?

(584) **BEL:** **[-spa]** **y** **el** **el** **trescientos**
     %aut *[-spa]* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *three_hundred.N.M.PL*

    y **pico** **.**
    and.CONJ *bite.V.1S.PRES*

and the . . . three hundred and something

(585) **TER:** **[-spa]** **trescientos** **?**
     %aut *[-spa]* *three_hundred.N.M.PL*

three hundred?

(586) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
     %aut *[-spa]* *of_course.E*

of course

(587) **BEL:** **[-spa]** **entre** **el** **material** **son**
     %aut *[-spa]* *between.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *material.N.M.SG* *be.V.23P.PRES*

    doscientos **cincuenta** **pesos** **el** **material** **.**
    two_hundred.N.M.PL *fifty.NUM* *weight.N.M.PL* *the.DET.DEF.M.SG* *material.N.M.SG*

taking into account the material, the material is two hundred and fifty pesos

(588) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
     %aut *[-spa]* *of_course.E*

of course

(589) **BEL:** **[-spa]** **y** **y** **unos** **ciento** **ochenta**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *and.CONJ* *one.DET.INDEF.M.PL* *hundred.N.M.SG* *eighty.NUM*

de **mano** **de** **obra** **.**
of.PREP *hand.N.F.SG* *of.PREP* *work.N.F.SG*

and labour is around around eighty

(590) **TER:** **[-spa]** **mano** **de** **obra** **.**
%aut *[-spa]* *hand.N.F.SG* *of.PREP* *work.N.F.SG*

labour

(591) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(592) **BEL:** **[-spa]** **pero** **le** **pone** **como**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S* *put.V.23S.PRES* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

unas **hojitas** **así** **de** **parra** **muy** **bonitas** **.**
one.DET.INDEF.F.PL *unk* *thus.ADV* *of.PREP* *vine.N.F.SG* *very.ADV* *pretty.ADJ.F.PL*

but he put some vine leaves, very pretty

(593) **TER:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.IM*

(594) **TER:** **[-spa]** **no** **únicamente** **que** **para** **el** **quincho**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *only.ADV* *that.CONJ* *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

sea **lo** **más** **sencillo** **.**
be.V.123S.SUBJ.PRES *the.DET.DEF.NT.SG* *more.ADV* *simple.ADJ.M.SG*

no, just that for the gazebo, the most simple

(595) **BEL:** **[-spa]** **sencillo** **no** **más** **.**
%aut *[-spa]* *simple.ADJ.M.SG* *not.ADV* *more.ADV*

only simple

(596) **BEL:** **[-spa]** **pero** **él** **lo** **hace** **con**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *do.V.23S.PRES* *with.PREP*

puerta **porque** **claro** **si** **es** **un** **si**
door.N.F.SG *because.CONJ* *of_course.E* *if.CONJ* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *if.CONJ*

es **grande** **como** **es** **tu** **chimenea**
be.V.23S.PRES *large.ADJ.M.SG* *like.CONJ* *be.V.23S.PRES* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *unk*

.

but he does it with a door, of course, because if it is big, like your chimney . . .

(597) **TER:** **[-spa]** **sí** **pero** **no** **lo** **vamos** **a**
%aut [-spa] *yes.ADV* *but.CONJ* *not.ADV* *him.PRON.OBJ.M.3S* *go.V.1P.PRES* *to.PREP*

hacer **toda** **de** **.**
do.V.INFIN *everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG* *of.PREP*

yes, but we are not making it all from ...

(598) **BEL:** **[-spa]** **con** **puerta** **?**
%aut [-spa] *with.PREP* *door.N.F.SG*

with doors?

(599) **TER:** **[-spa]** **como** **cómo** **se** **llama**
%aut [-spa] *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.23S.PRES*

toda **la** **curva** **?**
all.ADJ.F.SG *the.DET.DEF.F.SG* *curve.N.F.SG*

what do you call the whole curved part?

(600) **TER:** **[-spa]** **puedo** **decir** **la** **curva** **?**
%aut [-spa] *be_able.V.1S.PRES* *tell.V.INFIN* *the.DET.DEF.F.SG* *curve.N.F.SG*

can I say the curve?

(601) **BEL:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(602) **TER:** **[-spa]** **no** **no** **no** **no** **recto** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *straight.ADJ.M.SG*

no no no, straight

(603) **BEL:** **ah**$_S^C$ **entonces**^{S} **no**^{S} **.**
%aut *ah.IM* *then.ADV* *not.ADV*

oh then, no

(604) **TER:** **[-spa]** **porque** **sabes** **qué** **cuando** **nos**
%aut [-spa] *because.CONJ* *know.V.2S.PRES* *what.INT* *when.CONJ* *us.PRON.OBL.MF.1P*

queremos **ir** **rápido** **con** **eso**
want.V.1P.PRES *go.V.INFIN* *rapid.ADJ.M.SG* *with.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

se **protege** **.**
self.PRON.REFL.MF.23SP *protect.V.23S.PRES*

because, you know what, when we want to go quickly, it is protected by this

(605) **TER:** **[-spa]** **y** **no** **tiene** **que** **estar** **.**
%aut [-spa] *and.CONJ* *not.ADV* *have.V.23S.PRES* *that.CONJ* *be.V.INFIN*

and it doesn't have to be ...

(606) **BEL:** [-spa] **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(607) **TER:** [-spa] **agua** **y** .
%aut [-spa] *water.N.F.SG* *and.CONJ*

[. . .] water and . . . .

(608) **BEL:** [-spa] **sí** **sí** **no** .
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *not.ADV*

yes yes no [. . .]

(609) **BEL:** [-spa] **pero** **a** **mí** **me**
%aut [-spa] *but.CONJ* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *me.PRON.OBL.MF.1S*
pareció **no** **tan** **caro** **viendo** **que**
seem.V.3S.PAST *not.ADV* *so.ADV* *expensive.ADJ.M.SG* *see.V.PRESPART* *that.CONJ*
lo **caro** **que** **están** **otras**
the.DET.DEF.NT.SG *expensive.ADJ.M.SG* *that.CONJ* *be.V.23P.PRES* *other.ADJ.F.PL*
cosas .
thing.N.F.PL

but for me it's not that expensive, looking at how expensive things are

(610) **TER:** [-spa] **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(611) **TER:** [-spa] **cuando** **yo** **lo** **quise**
%aut [-spa] *when.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S* *want.V.1S.PAST*
hacer **hace** **un** **año** **era**
do.V.INFIN *do.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *year.N.M.SG* *be.V.13S.IMPERF*
trescientos .
three_hundred.N.M.PL

when I wanted to have it done, last year, it was three hundred

(612) **BEL:** [-spa] **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(613) **TER:** [-spa] **y** **en** **ese** **momento** **era**
%aut [-spa] *and.CONJ* *in.PREP* *that.ADJ.DEM.M.SG* *momentum.N.M.SG* *be.V.13S.IMPERF*
.

and back then it was

(614) **BEL:** **[-spa]** **sí** **no** **está** **bien** **.**
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *not.ADV*   *be.V.23S.PRES*   *well.ADV*

yes, no , it's ok

(615) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **está** **regalado** **.**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *not.ADV*   *be.V.23S.PRES*   *give.V.M.SG.PASTPART*

no, it's not for free

(616) **BEL:** **[-spa]** **pero** **bueno** **era** **otra**
%aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *well.E*   *be.V.13S.IMPERF*   *other.ADJ.F.SG*

alternativa **.**
alternative.N.F.SG[or]alternative.ADJ.F.SG

but, well, it was another alternative

(617) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(618) **BEL:** **[-spa]** **yo** **ayer** **le** **dije** **.**
%aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *yesterday.ADV*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *tell.V.1S.PAST*

yesterday I told him:

(619) **BEL:** **mira**^{S} **le**^{S} **voy**^{S} **hablar**^{S} **a**^{S}
%aut   *watch.V.2S.IMPER*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *go.V.1S.PRES*   *talk.V.INFIN*   *to.PREP*

Teresa^C_S **porque**^{S} **Teresa**^C_S **sé**^{S} **que**^{S} **está**^{S}
name   *because.CONJ*   *name*   *be.V.2S.IMPER*   *that.CONJ*   *be.V.23S.PRES*

buscando^S **alguien**^{S} **para**^{S} **saber**^{S} **.**
seek.V.PRESPART   *someone.PRON.MF.SG*   *for.PREP*   *know.V.INFIN*

"look, I am going to talk to Teresa because I know she is looking for someone to ..."

(620) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(621) **BEL:** **[-spa]** **a** **mí** **me** **pareció**
%aut   *[-spa]*   *to.PREP*   *me.PRON.PREP.MF.1S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *seem.V.3S.PAST*

linda **así** **de** **medio** **curva** **.**
beautiful.ADJ.F.SG   *thus.ADV*   *of.PREP*   *middle.N.M.SG*   *curve.N.F.SG*

to me, the curved middle one seemed beautiful

(622) **BEL:** **[-spa]** **no** **?**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*

no?

(623) **BEL:** [-spa] **y** **este** **sí** **es** **necesario**
 %aut *[-spa]* *and.CONJ* *this.PRON.DEM.M.SG* *yes.ADV* *be.V.23S.PRES* *necessary.ADJ.M.SG*

 para **el** **.**
 for.PREP *the.DET.DEF.M.SG*

 and this, it is necessary for the [. . .]

(624) **TER:** **ia** **a** **dydd** **Sul** **pryd**
 %aut *yes.ADV* *and.CONJ* *day.N.M.SG* *Sunday.N.M.SG* *when.INT[or]time.N.M.SG*

 wnaeth **er$_S^C$** **Pedro$_S^C$** **er$_S^C$** **cig** **ar** **y** **er$_S^C$**
 do.V.3S.PAST+SM *er.IM* *name* *er.IM* *meat.N.M.SG* *on.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM*

 allan **mi** **anghofiodd** **ychydig** **bach** **o** **yr**
 out.ADV *aff.PRT* *forget.V.3S.PAST* *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *the.DET.DEF*

 tân **a** **gorfod** **mynd** **i** **roid**
 fire.N.M.SG *and.CONJ* *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *give.V.0.IMPERF+SM*

 y **.**
 the.DET.DEF

 yes, and on Sunday when Pedro made meat on the [. . .] outside, he forgot about a little part of the fire, and had to go and put the . . .

(625) **BEL:** **ie** **.**
 %aut *yes.ADV*

 yes

(626) **TER:** **achos** **oedd** **o** **yn**
 %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

 deud **yn** **syth** **ynde** **.**
 say.V.INFIN.SPOKEN *stative.STAT* *straight.ADJ* *isn't_it.IM*

 because he said straight away

(627) **TER:** **a** **mae** **o** **yn** **er$_S^C$** **.**
 %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *er.IM*

 and it's, er . . .

(628) **BEL:** **mor** **beryg** **.**
 %aut *so.ADV* *danger.N.M.SG+SM*

 so dangerous

(629) **TER:** **mor** **beryg** **ia** **.**
 %aut *so.ADV* *danger.N.M.SG+SM* *yes.ADV*

 so dangerous, yes

(630) **TER:** **ond** **wnes** **i** **gweld** **o**
 %aut *but.CONJ* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

 a **roi** **dŵr** **a** **dyna** **fo** **.**
 and.CONJ *give.V.INFIN+SM* *water.N.M.SG* *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

 but I saw it and put some water on it and that was it

(631) **BEL:** ond   er$_S^C$ mae   raid   i   nhw
      %aut   *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *they.PRON.3P*

                  cofio   **y**   **person**   **sydd**   **yn**
                  remember.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *person.N.M.SG*   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT*

                  cwcio   **coginio**   **ynde**   **eh$_S^C$**   **cofio**   **bod**   **y**
                  cook.V.INFIN   *cook.V.INFIN*   *isn't_it.IM*   *eh.IM*   *remember.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

                  tân   **yn**   **bod**   **nhw**   .
                  fire.N.M.SG   *stative.STAT*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

                  but they have to remember, the person who's cooking, remember that the fire, that they …

(632) **TER:** roid   roid   y   y   y
      %aut   *give.V.0.IMPERF+SM*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

                  tân   **i**   **ffwrdd**   **cyn**   **cyn**   **mynd**   **cyn**
                  fire.N.M.SG   *to.PREP*   *way.N.M.SG*   *before.PREP*   *before.PREP*   *go.V.INFIN*   *before.PREP*

                  gadael   **y**   **lle**   .
                  leave.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

                  put out the fire before going, before leaving the place

(633) **TER:** ia   a   yr   tân   i   ffwrdd   cyn   .
      %aut   *yes.ADV*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *fire.N.M.SG*   *to.PREP*   *way.N.M.SG*   *before.PREP*

                  yes, and fire out before

(634) **TER:** [-spa]   sí   sí   .
      %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *yes.ADV*

(635) **BEL:** ia   .
      %aut   *yes.ADV*

(636) **TER:** ond   mae   o   mi   oedd
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *aff.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*

                  o   **yn**   **flasus**   ?
                  he.PRON.M.3S.SPOKEN   *yn.PRT*   *unk*

                  but it was tasty […] ?

(637) **BEL:** .
      %aut

(638) **TER:** .
      %aut

(639) **BEL:** ond   mae   gyda   ni   empanadas^S ar   er^C_S .
%aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *we.PRON.1P*   *turnover.N.F.PL*   *on.PREP*   *er.IM*

but we've got pastries on . . .

(640) **TER:** a   ddaru   nhw   ddim   .
%aut   *and.CONJ*   *did.V.123SP.PAST*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*

and they didn't . . .

(641) **BEL:** achos   oedd   oeddwn   i   wedi   prynu
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *buy.V.INFIN*
yr   empanadas^S yn   barod   .
the.DET.DEF   *turnover.N.F.PL*   *stative.STAT*   *ready.ADJ+SM*

because I'd already bought the pastries

(642) **TER:** ie   ie   ond   dw   i   yn
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*
meddwl   fod   nhw   wedi   gorffen   i_gyd   .
think.V.INFIN   *be.V.INFIN+SM*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *complete.V.INFIN*   *all.ADJ*

yes, but I think they're all finished

(643) **BEL:** nage   maen   nhw   yn   y   yn
%aut   *no.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*
yr   er^C_S yn   y   freezer   .
the.DET.DEF   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

no, they're in the freezer

(644) **TER:** ah^C_S wnes   i   eh^C_S wnes
%aut   *ah.IM*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *eh.IM*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*
i   er^C_S .
I.PRON.1S   *er.IM*

ah, I . . .

(645) **BEL:** na   pedwar   dwsin   oedden   nhw   .
%aut   *neg.PRT*   *four.NUM.M*   *dozen.N.M.SG*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

no, there were four dozen

(646) **TER:** eh^C_S ?
%aut   *eh.IM*

(647) **BEL:** pedwar   dwsin   .
%aut   *four.NUM.M*   *dozen.N.M.SG*

four dozen

(648) **TER:** **oh**$_S^C$.
%aut *oh.IM*

(649) **TER:** **achos** **oeddwn** **i** **wedi** **prynu** **er**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *buy.V.INFIN* *er.IM*

mwyn **fyn** **plant** **i** **a**
mineral.N.M.SG[or]sake.N.M.SG *insist.V.3S.PRES+SM* *children.N.M.PL* *to.PREP* *and.CONJ*

fi **a** **ac** **Lleucu**$_S^C$ **a** **ti** **a** **Fflur**$_S^C$
I.PRON.1S+SM *and.CONJ* *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *you.PRON.2S* *and.CONJ* *name*
.

because I'd bought them for my children and myself and Lleucu and you and Fflur

(650) **TER:** **ia** **er**$_S^C$.
%aut *yes.ADV* *er.IM*

yes, er . . .

(651) **TER:** **achos** **wnes** **i** .
%aut *cause.N.M.SG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

because I . . .

(652) **BEL:** **a** **pan** **a** **pan** **oeddwn** **oeddwn**
%aut *and.CONJ* *when.CONJ* *and.CONJ* *when.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF*

i **wedi** **er**$_S^C$ **ordro** **oedd** **um** **er**$_S^C$ **er**$_S^C$ **Pedro**$_S^C$
I.PRON.1S *after.PREP* *er.IM* *unk* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *er.IM* *er.IM* *name*

yn **ffonio** **i** **ddweud** .
stative.STAT *phone.V.INFIN* *to.PREP* *say.V.INFIN+SM*

and when I ordered them, Pedro phoned to say:

(653) **TER:** **ia** **ia** **oedd** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF*

yes, it was

(654) **TER:** **wnes** **i** **gweld** **nhw** .
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN* *they.PRON.3P*

I saw them

(655) **TER:** .
%aut

(656) **BEL:** eh$_S^C$ dw i yn mynd i
 %aut   *eh.IM*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

    gwcio   .
    cook.V.INFIN+SM

    "eh, I'm going to cook"

(657) **TER:** newid program .
 %aut   *change.V.INFIN*   *unk*

    change of programme

(658) **BEL:** ia .
 %aut   *yes.ADV*

    yes

(659) **TER:** wel fydd hi yn iawn erbyn
 %aut   *well.IM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *OK.ADV*   *by.PREP*

    tro   **nesa**   .
    turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER   *next.ADJ.SUP.SPOKEN*

    well, it will be ok by next time

(660) **TER:** ia ?
 %aut   *yes.ADV*

    […] really?

(661) **BEL:** mae .
 %aut   *be.V.3S.PRES*

(662) **BEL:** ie bueno^S .
 %aut   *yes.ADV*   *well.E*

    yes

(663) **TER:** dyna fo .
 %aut   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*

    that's it

(664) **TER:** neu ryw neu ryw pitsa bach arall
 %aut   *or.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *or.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *unk*   *small.ADJ*   *other.ADJ*

    a   .
    and.CONJ

    or another little pizza and …

(665) **BEL:** wel .
 %aut   *well.IM*

    well …

(666) **BEL:** **wnaeson** **ni** **bwyta** **dau**
%aut *do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *eat.V.INFIN* *two.NUM.M*

ohonyn **nhw** **ynde** **cyn** **yn**
from_them.PREP+PRON.3P *they.PRON.3P* *isn't_it.IM* *before.PREP* *stative.STAT*

disgwyl **yr** **asado**^{S} .
expect.V.INFIN *the.DET.DEF* *unk*

we ate two of them, before, waiting for the barbecue

(667) **TER:** **na** .
%aut *neg.PRT*

no

(668) **TER:** **do** **do**
%aut *yes.ADV.PAST* *come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM*

do **wnes** **i**
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S*

gweld **y** **be** **ydy** **bocs** **ie** ?
see.V.INFIN *the.DET.DEF* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *box.N.M.SG* *yes.ADV*

yes, yes I saw the, what is it, box, yes?

(669) **BEL:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(670) **TER:** **yn** **wag** .
%aut *stative.STAT* *empty.ADJ+SM*

. . . empty

(671) **BEL:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(672) **TER:** **wnest** **ti** **cadw** **nhw** **yn** ?
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *keep.V.INFIN* *they.PRON.3P* *yn.PRT*

you kept them in [. . .]?

(673) **BEL:** **achos** **oedd** **y** **plant** **y**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL* *the.DET.DEF*

plant **yn** **awydd** **bwyta** **rywbeth** **cyn**
children.N.M.PL *yn.PRT* *desire.N.M.SG* *eat.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *before.PREP*

i **yr** **er**^C_S **cyn** **i** **yr** .
to.PREP *the.DET.DEF* *er.IM* *before.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF*

because the children wanted to eat something before the . . .

(674) **TER:** **wnes** **i** **gymeryd** **un** **eh**$_S^C$.
%aut *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *take.V.INFIN+SM* *one.NUM* *eh.IM*

I took one, eh

(675) **BEL:** **ac** **wedyn** **oedden** **nhw** **ni**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *we.PRON.1P*

i **yn** **oedden** **er**$_S^C$.
to.PREP *yn.PRT* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *er.IM*

and then we, er ...

(676) **BEL:** **ond** **mae** **yr** **dau** **dwsin** **a**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *two.NUM.M* *dozen.N.M.SG* *and.CONJ*

hanner **yn** .
half.N.M.SG *yn.PRT*

but there are2 and a half dozen in ...

(677) **TER:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(678) **BEL:** **rhai** **cig** **a** **rhai** **caws** .
%aut *some.PREQ* *meat.N.M.SG* *and.CONJ* *some.PREQ* *cheese.N.M.SG*

meat ones and cheese ones

(679) **TER:** **ia** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(680) **TER:** **ah**$_S^C$ **wnes** **i** **ddim_ond** **cig** **eh**$_S^C$.
%aut *ah.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *only.ADV+SM* *meat.N.M.SG* *eh.IM*

oh, I only did meat

(681) **TER:** **caws** **a** **a** **ham** **er**$_S^C$.
%aut *cheese.N.M.SG* *and.CONJ* *and.CONJ* *for.PREP+H* *er.IM*

cheese and ham, er ...

(682) **BEL:** **[-spa]** **jamón** .
%aut *[-spa]* *ham.N.M.SG*

ham

(683) **BEL:** **sut** **dan** **ni** **yn** **deud**
%aut *how.INT* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *say.V.INFIN.SPOKEN*

caws **a** **jamón**^{S} ?
cheese.N.M.SG *and.CONJ* *ham.N.M.SG*

how do we say cheese and ham?

(684) **TER:** **[-spa]** **jamón** .
　　　　%aut　　*[-spa]*　*ham.N.M.SG*

　　　　ham

(685) **BEL:** **[-spa]** **jamón** **y** **queso** .
　　　　%aut　　*[-spa]*　*ham.N.M.SG*　*and.CONJ*　*cheese.N.M.SG*

　　　　ham and cheese

(686) **TER:** **[-spa]** **jamón** **y** **queso** .
　　　　%aut　　*[-spa]*　*ham.N.M.SG*　*and.CONJ*　*cheese.N.M.SG*

　　　　ham and cheese

(687) **BEL:** **[-spa]** **empanada** **de** **jamón** **y** **queso** .
　　　　%aut　　*[-spa]*　*unk*　　　*of.PREP*　*ham.N.M.SG*　*and.CONJ*　*cheese.N.M.SG*

　　　　ham and cheese turnover

(688) **BEL:** **[-spa]** **son** **las** **otras** .
　　　　%aut　　*[-spa]*　*be.V.23P.PRES*　*the.DET.DEF.F.PL*　*others.PRON.F.PL*

　　　　the others are

(689) **TER:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **flasus** **eh**$_S^C$?
　　　　%aut　*but.CONJ*　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*yn.PRT*　*unk*　*eh.IM*

　　　　but they're tasty, eh?

(690) **BEL:** **ia** .
　　　　%aut　*yes.ADV*

　　　　yes

(691) **TER:** **ie** **maen** **nhw** **yn** **flasus** .
　　　　%aut　*yes.ADV*　*be.V.3P.PRES.SPOKEN*　*they.PRON.3P*　*yn.PRT*　*unk*

　　　　yes, they're tasty

(692) **BEL:** **eh**$_S^C$ **fue**^{S} **a**^{S} **un**^{S} **lugar**^{S} **nuevo**^{S}
　　　　%aut　*eh.IM*　*go.V.3S.PAST*　*to.PREP*　*one.DET.INDEF.M.SG*　*place.N.M.SG*　*new.ADJ.M.SG*
　　　　a^S **pedir**^{S} **esas**^{S} **esas**^{S} **empanadas**^{S}
　　　　to.PREP　*request.V.INFIN*　*that.PRON.DEM.F.PL*　*that.ADJ.DEM.F.PL*　*turnover.N.F.PL*
　　　　Las_Delicias$_S^C$.
　　　　name

　　　　he went to a new place to ask for these pastries, Las Delicias

(693) **TER:** **[-spa]** **claro** .
　　　　%aut　　*[-spa]*　*of_course.E*

　　　　of course

(694) **TER:** [-spa] **y**   **?**
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ*

and

(695) **BEL:** **y**^{S} **eh**^C_S **baratas**^{S} **no**^{S} **son**^{S} **.**
     %aut   *and.CONJ* *eh.IM* *cheap.ADJ.F.PL* *not.ADV* *be.V.23P.PRES*

and they are not cheap

(696) **BEL:** [-spa] **pero**   **viste**   **que**   **son**   **grandes**   **y**
     %aut   *[-spa]* *but.CONJ* *see.V.2S.PAST* *that.CONJ* *be.V.23P.PRES* *large.ADJ.M.PL* *and.CONJ*
     muy   **llenas**   **.**
     very.ADV *full.ADJ.F.PL[or]fill.V.2S.PRES*

but did you see that they are big and filled with a lot of filling

(697) **TER:** **eh**^C_S **.**
     %aut   *eh.IM*

(698) **BEL:** [-spa] **porque**   **en**   **otros**   **lados**   **te**
     %aut   *[-spa]* *because.CONJ* *in.PREP* *other.ADJ.M.PL* *side.N.M.PL* *you.PRON.OBL.MF.2S*
     mantienen   **el**   **precio**   **caro**   **.**
     maintain.V.23P.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *price.N.M.SG* *expensive.ADJ.M.SG*

because in other places they keep the price high

(699) **BEL:** [-spa] **y**   **te**   **las**   **te**
     %aut   *[-spa]* *and.CONJ* *you.PRON.OBL.MF.2S* *the.DET.DEF.F.PL* *you.PRON.OBL.MF.2S*
     las   **dan**
     them.PRON.OBJ.F.3P *give.V.23P.PRES*
     medio   **vacías**   **.**
     half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES *hollow.ADJ.F.PL*

but they are half filled

(700) **TER:** [-spa] **sí**   **y**   **cuánto**   **?**
     %aut   *[-spa]* *yes.ADV* *and.CONJ* *how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG*

yes and how much […] ?

(701) **TER:** **no**   **te**   **acordás** **?**
     %aut   *yes.ADV.PAST+NM* *be.IM* *unk*

don't you remember ?

(702) **BEL:** **eh**^C_S **la**^{S} **docena**^{S} **treinta**^{S} **y**^{S} **seis**^{S} **.**
     %aut   *eh.IM* *the.DET.DEF.F.SG* *dozen.N.F.SG* *thirty.NUM* *and.CONJ* *six.NUM*

thirty six for the dozen

(703) **TER:** **eh**$_S^C$.
　　　　%aut　*eh.IM*

(704) **BEL:** **[-spa]** **treinta**　　**y**　　　**seis**　　**pesos**　　　　.
　　　　%aut　*[-spa]*　*thirty.NUM*　*and.CONJ*　*six.NUM*　*weight.N.M.PL*

　　　　thirty six pesos

(705) **TER:** **[-spa]** **y**　　　**por**　　**ahí**　　　**están**　　　　.
　　　　%aut　*[-spa]*　*and.CONJ*　*for.PREP*　*there.ADV*　*be.V.23P.PRES*

　　　　and you see them in . . .

(706) **BEL:** **[-spa]** **por**　　**eso**　　　　　　　.
　　　　%aut　*[-spa]*　*for.PREP*　*that.PRON.DEM.NT.SG*

　　　　that's why . . .

(707) **BEL:** **pero**^{S}　**a**^{S}　　**diferencia**^{S}　**de**^{S}　**otros**^{S}　　**lugares**^{S}
　　　　%aut　*but.CONJ*　*to.PREP*　*difference.N.F.SG*　*of.PREP*　*other.ADJ.M.PL*　*place.N.M.PL*
　　　　son^S　　　**mucho**^{S}　**más**^{S}　**um**　**más**^{S}　**más**^{S}　**suculentas**^{S}
　　　　be.V.23P.PRES　*much.ADV*　*more.ADV*　*um.IM*　*more.ADV*　*more.ADV*　*succulent.ADJ.F.PL*
　　　　más^S　**más**^{S}　**ricas**^{S}　　　　　.
　　　　more.ADV　*more.ADV*　*lovely.ADJ.F.PL*

　　　　but compared to other places, these one are much more succulent, delicious

(708) **TER:** .
　　　　%aut

(709) **TER:** **[-spa]** **ajá**　　　　　.
　　　　%aut　*[-spa]*　*aha.IM[or]aha.IM*

　　　　ok

(710) **TER:** **um**　**sí**^{S}　**sí**^{S}　　**porque**^{S}　**hay**^{S}　　　　**uno**^{S}
　　　　%aut　*um.IM*　*yes.ADV*　*yes.ADV*　*because.CONJ*　*there_is.V.23S.PRES*　*one.PRON.M.SG*
　　　　lugares^S　　**que**^{S}　　　**la**^{S}　　　　**hacen**^{S}　　**muy**^{S}　**flaquitas**^{S}
　　　　place.N.M.PL　*that.PRON.REL*　*her.PRON.OBJ.F.3S*　*do.V.23P.PRES*　*very.ADV*　*unk*
　　　　muy^S　**chiquitas**^{S}　　　　.
　　　　very.ADV　*small.ADJ.F.PL.DIM*

　　　　yes because there some places that made them very thin, very small

(711) **BEL:** **por**　**eso**　.
　　　　%aut　*unk*　*unk*

　　　　because of that

(712) **TER:** **[-spa]** **pero** **donde** **yo** **compro** **.**
%aut [-spa] *but.CONJ* *where.REL* *I.PRON.SUB.MF.1S* *buy.V.1S.PRES*

but where I shop ...

(713) **BEL:** **[-spa]** **vos** **dónde** **comprás** **?**
%aut [-spa] *you.PRON.SUB.2SP* *where.INT* *buy.V.2S.PRES.AMER*

where do you shop?

(714) **TER:** **Picurú$_S^C$** **.**
%aut *name*

Picuru

(715) **BEL:** **ah$_S^C$** **bueno^S** **bueno^S** **vos^S** **vas^S** **también^S**
%aut *ah.IM* *well.E* *well.E* *you.PRON.SUB.2SP* *go.V.2S.PRES* *too.ADV*

al^S **al^S** **vaticano^S** **de^S**
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *unk* *of.PREP*

las^S **empanadas^S** **.**
the.DET.DEF.F.PL *turnover.N.F.PL*

well well you go to the best pastries shop

(716) **TER:** **[-spa]** **bueno** **puede** **ser** **.**
%aut [-spa] *well.E* *be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER* *be.V.INFIN*

well, it might be

(717) **TER:** **[-spa]** **bueno** **pero** **se** **puede**
%aut [-spa] *well.E* *but.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *be_able.V.23S.PRES*

comparar **con** **este** **?**
compare.V.INFIN *with.PREP* *this.PRON.DEM.M.SG*

well, but it might be compared to this?

(718) **BEL:** **[-spa]** **pero** **.**
%aut [-spa] *but.CONJ*

but ...

(719) **BEL:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** **sí** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes yes yes

(720) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(721) **TER:** **[-spa]** **de** **comparar** **comparar** **esos** **dos**
%aut [-spa] *of.PREP* *compare.V.INFIN* *compare.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.PL* *two.NUM*

.

if compared, compare these two

(722) **BEL:** **[-spa]** **sí** **sí** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes

(723) **BEL:** **[-spa]** **bueno** **sí** **.**
%aut [-spa] *well.E* *yes.ADV*

[. . .] well, yes

(724) **BEL:** **[-spa]** **lo** **que** **pasa** **es** **que**
%aut [-spa] *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *pass.V.23S.PRES* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ*

la **de** **las** **raras** **así** **de** **de**
the.DET.DEF.F.SG *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *rare.ADJ.F.PL* *thus.ADV* *of.PREP* *of.PREP*

roquefort **y** **todas** **esas** **cosas** **están**
roquefort.N.M.SG *and.CONJ* *all.ADJ.F.PL* *that.ADJ.DEM.F.PL* *thing.N.F.PL* *be.V.23P.PRES*

se **se** **han** **ido** **a**
self.PRON.REFL.MF.23SP *self.PRON.REFL.MF.23SP* *have.V.23P.PRES* *go.V.PASTPART* *to.PREP*

las **nubes** **.**
the.DET.DEF.F.PL *cloud.N.F.PL*

the thing is that the strange ones, with Roquefort and things like that have increased their price

(725) **TER:** **[-spa]** **no** **.**
%aut [-spa] *not.ADV*

no

(726) **TER:** **[-spa]** **no** **no** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *not.ADV*

no no

(727) **TER:** **[-spa]** **sí** **sí** **claro** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *of_course.E*

yes yes of course

(728) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **se** **puede** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *be_able.V.23S.PRES*

no no, it can't

(729) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut [-spa] *of_course.E*

of course

(730) **BEL:** [-spa] **con** **eso** **no** **se**
%aut [-spa] *with.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP*

puede **.**
be_able.V.23S.PRES

with this, it can't

(731) **TER:** [-spa] **si** **uno** **tiene** **algo**
%aut [-spa] *if.CONJ* *one.PRON.M.SG* *have.V.23S.PRES* *something.PRON.M.SG*

especial **para** **agasajar** **a**
special.ADJ.M.SG *stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP* *unk* *to.PREP*

alguien **.**
someone.PRON.MF.SG

if we have a special occasion to honour someone

(732) **BEL:** [-spa] **no** **y** **sabés** **que** **cuando**
%aut [-spa] *not.ADV* *and.CONJ* *know.V.2S.PRES.AMER* *that.CONJ* *when.CONJ*

hay **algo** **que** **yo** **sé**
there_is.V.23S.PRES *something.PRON.M.SG* *that.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *know.V.1S.PRES*

hacer **me** **parece** **una** **barbaridad**
do.V.INFIN *me.PRON.OBL.MF.1S* *seem.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *atrocity.N.F.SG*

gastar **mucho** **mucha** **guita** **en** **eso** **.**
spend.V.INFIN *much.ADV* *much.ADJ.F.SG* *unk* *in.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

you know that when there is something that I know how to cook, I believe that it is stupid to spend too much money on this

(733) **TER:** **ah**^C_S **sí**^{S} **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

oh yes

(734) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **claro** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *of_course.E*

yes yes, of course

(735) **TER:** [-spa] **si** **vos** **comprás** **una**
%aut [-spa] *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *buy.V.2S.PRES.AMER* *a.DET.INDEF.F.SG*

tarta **de** **crema** **haciéndola**
cake.N.F.SG *of.PREP* *cream.N.F.SG* *do.V.PRESPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S]*

vos **es** **medio**
you.PRON.SUB.2SP *be.V.23S.PRES* *half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES*

tonto **.**
silly.ADJ.M.SG

if you buy a cream cake, making it by yourself, it's a bit silly

(736) **BEL:** [-spa] **claro** **claro** **.**
%aut [-spa] *of_course.E* *of_course.E*

of course, of course.

(737) **BEL:** [-spa] **sobre** **todo** **cuando** **cuando**
%aut *[-spa]* *over.PREP* *everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG* *when.CONJ* *when.CONJ*

los **precios** **se** **disparan** **porque**
the.DET.DEF.M.PL *price.N.M.PL* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *shoot.V.23P.PRES* *because.CONJ*

si **se** **no** **voy** **a** **pagar**
if.CONJ *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC* *not.ADV* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *pay.V.INFIN*

todo **esto** **.**
all.ADJ.M.SG *this.PRON.DEM.NT.SG*

particularly when prices go up, because if so I am not going to pay for all these

(738) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(739) **TER:** **se**^{S} **disparan**^{S} **eh**^C_S **.**
%aut *self.PRON.REFL.MF.23SP* *shoot.V.23P.PRES* *eh.IM*

they go up eh

(740) **BEL:** [-spa] **si** **yo** **lo**
%aut *[-spa]* *if.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *him.PRON.OBJ.M.3S*

sé **hacer** **.**
be.V.2S.IMPER[or]know.V.1S.PRES *do.V.INFIN*

if I know how to do it

(741) **BEL:** **lo**^{S} **que**^{S} **pasa**^{S} **es**^{S} **que**^{S}
%aut *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *pass.V.23S.PRES* *be.V.23S.PRES* *that.CONJ*

para^S **salir**^{S} **del**^{S} **paso**^{S} **así**^{S}
for.PREP *exit.V.INFIN* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *pass.V.1S.PRES[or]step.N.M.SG* *thus.ADV*

rápido^S
rapid.ADJ.M.SG *unk*

what happens is that when you want to get rid of the problem, like this, quick

(742) **BEL:** [-spa] **porque** **quién** **tenía** **.**
%aut *[-spa]* *because.CONJ* *who.INT.MF.SG* *have.V.13S.IMPERF*

because who had . . .

(743) **TER:** **ah**^C_S **sí**^{S} **.**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes

(744) **BEL:** **quién**^{S} **tenía**^{S} **ganas**^{S} **de**^{S} **cocinar**^{S}
%aut *who.INT.MF.SG* *have.V.13S.IMPERF* *win.V.2S.PRES* *of.PREP* *cook.V.INFIN*

después^S **de**^{S} **de**^{S} **acostarse**^{S} **a**^{S}
afterwards.ADV *of.PREP* *of.PREP* *lay_down.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]* *to.PREP*

las^S **tres**^{S} **de**^{S} **la**^{S} **mañana**^{S}
the.DET.DEF.F.PL *three.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *morning.N.F.SG*

del^S **eisteddfod**^C_S **?**
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG *eisteddfod.N.SG*

who wanted to cook after going to bed at three o'clock in the morning, from the eisteddfod?

(745) **TER:** .
%aut

(746) **BEL:** [-spa] **querés** **un** **un**
%aut *[-spa]* *want.V.2S.PRES.AMER* *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG*

caramelito **de** **de** .
unk *of.PREP* *of.PREP*

would you like a sweet . . .

(747) **TER:** [-spa] **ya** **va** **ya** **va** **a**
%aut *[-spa]* *already.ADV* *go.V.23S.PRES* *already.ADV* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*

pasar .
pass.V.INFIN

it will stop

(748) **TER:** [-spa] **sí** ?
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes?

(749) **BEL:** [-spa] **eh** ?
%aut *[-spa]* *er.IM*

eh ?

(750) **BEL:** **yo**^{S} **tengo**^{S} **me**^{S} **parece**^{S} **que**^{S}
%aut *I.PRON.SUB.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *me.PRON.OBL.MF.1S* *seem.V.23S.PRES* *that.CONJ*

tengo^S **acá**^{S} **a**^{S} **mano**^{S} **eh**^C_S .
have.V.1S.PRES *here.ADV* *to.PREP* *hand.N.F.SG* *eh.IM*

I have, I think that I have one to hand, here

(751) **TER:** [-spa] **no** **voy** **a** .
%aut *[-spa]* *not.ADV* *go.V.1S.PRES* *to.PREP*

I am not going to . . .

(752) **TER:** [-spa] **a** **molestarte**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *annoy.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]*

para .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP

[. . .] bother you to

(753) **TER:** .
%aut

(754) **BEL:** **vos**^{S} **y**^{S} **Angharad**^C_S **están**^{S} **las**^{S}
%aut *you.PRON.SUB.2SP* *and.CONJ* *name* *be.V.23P.PRES* *the.DET.DEF.F.PL*

        dos^S **para**^{S} **hacer**^{S} .
        two.NUM *for.PREP* *do.V.INFIN*

        you and Angharad are both to do . . .

(755) **BEL:** **[-spa]** **no** **valen** **una** .
%aut *[-spa]* *not.ADV* *cost.V.23P.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG*

        you're not worth . . .

(756) **TER:** **[-spa]** **viste** **que** .
%aut *[-spa]* *see.V.2S.PAST* *that.CONJ*

        did you see that . . .

(757) **BEL:** **[-spa]** **tomá** .
%aut *[-spa]* *take.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

        take it

(758) **TER:** **[-spa]** **gracias** .
%aut *[-spa]* *thanks.E*

        thanks

(759) **BEL:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

        yes

(760) **BEL:** **[-spa]** **vos** **sabés** **que** .
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2S.PRES.AMER* *that.CONJ*

        do you know that . . .

(761) **BEL:** **yo**^{S} **te**^{S} **digo**^{S} **que**^{S} **podemos**^{S}
%aut *I.PRON.SUB.MF.1S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *tell.V.1S.PRES* *that.CONJ* *be_able.V.1P.PRES*

        hacer^S **el**^{S} **el**^{S} **te**^C_S **el**^{S} **viernes**^{S} **?**
        do.V.INFIN *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *te.N.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *Friday.N.M*

        I am telling you that we could do the tea party on Friday?

(762) **TER:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

        yes

(763) **BEL:** [-spa] **porque** **ya** **algunos** **alumnos**
%aut [-spa] *because.CONJ* *already.ADV* *some.ADJ.M.PL* *student.N.M.PL*

míos **ya** **se** **los**
of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.P *already.ADV* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC* *the.DET.DEF.M.PL*

alumnitos **los** **alumnitos** **de** **secundaria** **están**
unk *the.DET.DEF.M.PL* *unk* *of.PREP* *secondary.ADJ.F.SG* *be.V.23P.PRES*

en **su** **viaje** **de** **estudios** .
in.PREP *his.ADJ.POSS.MF.23SP.S* *voyage.N.M.SG* *of.PREP* *study.N.M.PL*

because some of my students already . . . the little secondary students are on their school trip

(764) **TER:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

(765) **BEL:** [-spa] **y** **ya** **vuelven** **y** **tienen**
%aut [-spa] *and.CONJ* *already.ADV* *return.V.23P.PRES* *and.CONJ* *have.V.23P.PRES*

sus **exámenes** **casi** **casi** **que** **no**
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P *examination.N.M.PL* *nearly.ADV* *nearly.ADV* *that.CONJ* *not.ADV*

tendré **clases** **ahora** **con** **eso** .
have.V.1S.FUT *classes.N.F.PL* *now.ADV* *with.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG*

and they return and have their exams: I won't have classes with them

(766) **BEL:** [-spa] **después** **alguno** **que** **otro**
%aut [-spa] *afterwards.ADV* *some.PRON.M.SG* *that.CONJ* *other.PRON.M.SG*

universitario **también** .
university.ADJ.M.SG *too.ADV*

later, some other university student too

(767) **BEL:** [-spa] **entran** **en** **época** **de** **examen**
%aut [-spa] *enter.V.23P.PRES* *in.PREP* *period.N.F.SG* *of.PREP* *examination.N.M.SG*

y **ya** .
and.CONJ *already.ADV*

[. . .] they go into exam time and . . .

(768) **BEL:** [-spa] **así** **que** **lo** **tengo** **bastante**
%aut [-spa] *thus.ADV* *that.CONJ* *him.PRON.OBJ.M.3S* *have.V.1S.PRES* *enough.ADJ.MF.SG*

las **tardes** .
the.DET.DEF.F.PL *late.N.F.PL*

so, I have a lot in the afternoon

(769) **BEL:** [-spa] **las** **mañanas** **no** .
%aut [-spa] *the.DET.DEF.F.PL* *tomorrow.N.F.PL* *not.ADV*

not in the mornings

(770) **BEL:** [-spa] **son** **son** **alumnos** **de**
%aut [-spa] *sound.N.M.SG[or]be.V.23P.PRES* *be.V.23P.PRES* *student.N.M.PL* *of.PREP*

de **otro** **estilo** **.**
of.PREP *other.ADJ.M.SG* *style.N.M.SG*

they are another kind of student

(771) **BEL:** [-spa] **son** **de** **de** **las** **empresas** **.**
%aut [-spa] *sound.N.M.SG* *of.PREP* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *firm.N.F.PL*

they are from companies

(772) **TER:** [-spa] **tendremos** **que** **cambiar** **te**
%aut [-spa] *have.V.1P.FUT* *that.CONJ* *shift.V.INFIN* *you.PRON.OBL.MF.2S*

parece **el** **mantel** **que** **siempre** **tenemos**
seem.V.23S.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *that.CONJ* *always.ADV* *have.V.1P.PRES*

o **?**
or.CONJ

would we have to change the tablecloth that we always have, do you think?

(773) **TER:** [-spa] **está** **bien** **.**
%aut [-spa] *be.V.23S.PRES* *well.ADV*

it's ok [...] .

(774) **TER:** [-spa] **no** **sé** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

I don't know

(775) **BEL:** **.**
%aut

(776) **BEL:** [-spa] **si** **no** **metemos** **uno** **de** **tela** **.**
%aut [-spa] *if.CONJ* *not.ADV* *put.V.1P.PRES* *one.PRON.M.SG* *of.PREP* *cloth.N.F.SG*

if not, we'll use one made of fabric

(777) **BEL:** [-spa] **pero** **entonces** **puedo** **el** **viernes**
%aut [-spa] *but.CONJ* *then.ADV* *be_able.V.1S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *Friday.N.M*

perfecto **?**
perfect.ADJ.M.SG

but then, I can on Friday, perfect ?

(778) **TER:** [-spa] **sí** **.**
%aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(779) **BEL:** [-spa] **ya** **no** **tengo** **clases** **en**
%aut *[-spa]* *already.ADV* *not.ADV* *have.V.1S.PRES* *classes.N.F.PL* *in.PREP*

la **tarde** .
the.DET.DEF.F.SG *afternoon.N.F.SG*

I don't have classes anymore in the afternoons

(780) **TER:** [-spa] **sí** **vamos** **temprano** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *go.V.1P.PRES* *early.ADJ.M.SG[or]early.ADV*

yes, let's go early

(781) **BEL:** [-spa] **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(782) **TER:** [-spa] **seguramente** **que** **vamos** **a** **tener** **que**
%aut *[-spa]* *surely.ADV* *that.CONJ* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *have.V.INFIN* *that.CONJ*

llevar **llevar** **algunos** **a** **la** **chacra** **sí**
wear.V.INFIN *wear.V.INFIN* *some.PRON.M.PL* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *unk* *yes.ADV*
.

surely we will have […] to take some to the farm

(783) **BEL:** **ah**$_S^C$ **bueno**^{S} **sí**^{S} .
%aut *ah.IM* *well.E* *yes.ADV*

ah , well, yes

(784) **TER:** .
%aut

(785) **BEL:** **ah**$_S^C$.
%aut *ah.IM*

ah

(786) **BEL:** **y**^{S} **Eifiona**$_S^C$ **y**^{S} **y**^{S} **él**^{S} **van**^{S}
%aut *and.CONJ* *name* *and.CONJ* *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *go.V.23P.PRES*
también^S **?**
too.ADV

and are Eifiona and he going as well ?

(787) **TER:** [-spa] **bueno** **por** **ahí** **sí** .
%aut *[-spa]* *well.E* *for.PREP* *there.ADV* *yes.ADV*

well around there, yes

(788) **TER:** **por**^{S} **ahí**^{S} **la**^{S} **puede**^{S}
%aut *for.PREP* *there.ADV* *her.PRON.OBJ.F.3S* *be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER*

pasar^S **Gabi**^C_S **a**^{S} **buscarlas**^{S} .
pass.V.INFIN *name* *to.PREP* *seek.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]*

Gabi can pick them up

(789) **BEL:** .
%aut

(790) **TER:** **Denis**^C_S .
%aut *name*

(791) **BEL:** **le**^{S} **dijiste**^{S} **a**^{S} **Gabi**^C_S **de**^{S}
%aut *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.2S.PAST* *to.PREP* *name* *of.PREP*

esto^S **del**^{S} **té**^{S} **no**^{S} ?
this.PRON.DEM.NT.SG *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *tea.N.M.SG* *not.ADV*

did you tell Gabi about the tea party?

(792) **TER:** **eh**^C_S **sí**^{S} **sí**^{S} .
%aut *eh.IM* *yes.ADV* *yes.ADV*

eh yes yes

(793) **TER:** **wel** **dim_ond** **dim_ond** **dangos** **ynde** **achos** **eh**^C_S
%aut *well.IM* *only.ADV* *only.ADV* *show.V.INFIN* *isn't_it.IM* *cause.N.M.SG* *eh.IM*

oedden **ni** **yn** **y** **siop** **fan_yna**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *shop.N.F.SG* *unk*

a **a** **rhaid** **i** **ni** **siarad** **am**
and.CONJ *and.CONJ* *necessity.N.M.SG* *to.PREP* *we.PRON.1P* *talk.V.INFIN* *for.PREP*

y **neges** **am** **y** **peth** **ia** **neges**
the.DET.DEF *message.N.F.SG* *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *yes.ADV* *message.N.F.SG*
.

well, just shows, because we were in the shop there, and we have to [. . .] talk about the message, about the thing [. . .]

(794) **TER:** **ond** **er**^C_S **nawr** .
%aut *but.CONJ* *er.IM* *now.ADV*

but, er, now . . .

(795) **BEL:** .
%aut

90

(796) **BEL:** **ar** **ar** **.**
    %aut   *on.PREP*   *on.PREP*

on . . .

(797) **TER:** **ar** **mynd** **yn_ôl** **ia** **.**
    %aut   *on.PREP*   *go.V.INFIN*   *back.ADV*   *yes.ADV*

. . . on going back [. . .], yes

(798) **BEL:** **ia** **.**
    %aut   *yes.ADV*

yes

(799) **TER:** **achos** **bydd** **rhaid** **i** **mi** **ffonio**
    %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *I.PRON.1S*   *phone.V.INFIN*
    ynde **.**
    isn't_it.IM

because I'll have to phone

(800) **TER:** **.**
    %aut

(801) **BEL:** **tal**^{S} **vez**^{S} **estamos**^{S} **tosiendo**^{S} **las**^{S} **dos**^{S}
    %aut   *such.ADJ.MF.SG*   *time.N.F.SG*   *be.V.1P.PRES*   *unk*   *the.DET.DEF.F.PL*   *two.NUM*
    porque^S **de**^{S} **tanto**^{S} **hablar**^{S} **sin**^{S} **agua**^{S} **eh**^C_S
    because.CONJ   *of.PREP*   *so_much.ADJ.M.SG*   *talk.V.INFIN*   *without.PREP*   *water.N.F.SG*   *eh.IM*
    ?

maybe we are both coughing because, so much talking, without water.

(802) **TER:** **[-spa]** **ya** **está** **.**
    %aut   *[-spa]*   *already.ADV*   *be.V.23S.PRES*

that's it

(803) **TER:** **[-spa]** **ya** **se** **va** **a** **ir** **.**
    %aut   *[-spa]*   *already.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *go.V.23S.PRES*   *to.PREP*   *go.V.INFIN*

it's going to stop soon

(804) **BEL:** **[-spa]** **sí** **ya** **se** **va** **a**
    %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*   *already.ADV*   *self.PRON.REFL.MF.23SP*   *go.V.23S.PRES*   *to.PREP*
    ir **.**
    go.V.INFIN

yes, it's going to stop soon

(805) **BEL:** **[-spa]** **y** **esta** **.**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *this.PRON.DEM.F.SG*

and this . . .

(806) **BEL:** **[-spa]** **hoy** **que** **hacés** **?**
%aut *[-spa]* *today.ADV* *that.CONJ* *do.V.2S.PRES.AMER*

what are you doing today?

(807) **BEL:** **[-spa]** **oye** **volvés** **a** **trabajar** **ahora**
%aut *[-spa]* *hear.V.2S.IMPER* *return.V.2S.PRES.AMER* *to.PREP* *work.V.INFIN* *now.ADV*

a **la** **librería** **o** **?**
to.PREP *the.DET.DEF.F.SG* *bookshop.N.F.SG* *or.CONJ*

listen, are you going back to work at the library now, or ?

(808) **BEL:** **[-spa]** **o** **a** **la** **tarde** **vas**
%aut *[-spa]* *or.CONJ* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *afternoon.N.F.SG* *go.V.2S.PRES*

a **.**
to.PREP

or in the afternoon you are going to

(809) **TER:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no

(810) **TER:** **[-spa]** **tengo** **que** **ir** **a** **la** **chacra**
%aut *[-spa]* *have.V.1S.PRES* *that.CONJ* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

a **ver** **cómo** **andan** **las** **abejas** **porque**
to.PREP *see.V.INFIN* *how.INT* *walk.V.23P.PRES* *the.DET.DEF.F.PL* *bee.N.F.PL* *because.CONJ*

es **el** **tiempo** **de** **los** **enjambres** **.**
be.V.23S.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *time.N.M.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *swarm.N.M.PL*

I have to go to the farm, to check the bees because it's honeycomb time

(811) **BEL:** **ah$_S^C$** **.**
%aut *ah.IM*

ah

(812) **TER:** **[-spa]** **entonces** **debo** **avisar** **a** **mi**
%aut *[-spa]* *then.ADV* *owe.V.1S.PRES* *inform.V.INFIN* *to.PREP* *my.ADJ.POSS.MF.1S.S*

esposo **.**
husband.N.M.SG

then, I should tell my husband

92

(813) **TER:** **lo**^{S} **voy**^{S} **a**^{S} **buscar**^{S} **a**^{S}
%aut *him.PRON.OBJ.M.3S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP* *seek.V.INFIN* *to.PREP*

al^S **a**^{S} **Trelew**^C_S .
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG *to.PREP* *name*

I am going to pick him up at Trelew

(814) **TER:** **y**^{S} **er**^C_S **él**^{S} **las**^{S} **pone**^{S} **en**^{S}
%aut *and.CONJ* *er.IM* *he.PRON.SUB.M.3S* *them.PRON.OBJ.F.3P* *put.V.23S.PRES* *in.PREP*

un^S **cajón**^{S} .
one.DET.INDEF.M.SG *drawer.N.M.SG*

[. . .] and he put them in a box

(815) **BEL:** **y** **cuántas**^{S} **tiene**^{S}
%aut *the.DET.DEF* *how_many.PRON.INT.F.PL[or]how_many.ADJ.INT.F.PL* *have.V.23S.PRES*

este^S **año**^{S} **Ian**^C_S **?**
this.ADJ.DEM.M.SG *year.N.M.SG* *name*

and how many has Ian got this year?

(816) **TER:** **[-spa]** **no** **no** **este** **año** **hemos** .
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *this.ADJ.DEM.M.SG* *year.N.M.SG* *have.V.1P.PRES*

no, this year we have . . .

(817) **BEL:** **[-spa]** **pocas** **?**
%aut *[-spa]* *few.PRON.F.PL[or]little.ADJ.F.PL*

a few?

(818) **TER:** **[-spa]** **una** **una**
%aut *[-spa]* *a.DET.INDEF.F.SG* *one.PRON.F.SG*

medio **grande** **y**
half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES *large.ADJ.M.SG* *and.CONJ*

otro **muy** **chico** .
other.PRON.M.SG *very.ADV* *lad.N.M.SG*

one fairly big and another very small

(819) **BEL:** **[-spa]** **pero** **y** **de** **las** **de** **las**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *and.CONJ* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.PL*

anteriores **no** **no** **tienes** .
previous.ADJ.M.PL *not.ADV* *not.ADV* *have.V.2S.PRES*

but don't you have from last year?

(820) **TER:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes [. . .]

(821) **BEL:** [-spa] **cuántas**   **quedaron**   **colmenas**
     %aut   [-spa] *how_many.PRON.INT.F.PL[or]how_many.ADJ.INT.F.PL*   *stay.V.3P.PAST*   *unk*
?

how many honeycombs are left?

(822) **TER:** [-spa] **unas**   **creo**   **que**   **ocho**   **o**
     %aut   [-spa] *one.DET.INDEF.F.PL* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *eight.NUM* *or.CONJ*
diez   **diez**   **colmenas**   .
ten.NUM *ten.NUM* *unk*

around eight or ten, ten honeycombs

(823) **BEL:** **ah**$_S^C$ **diez**^{S} **está**^{S} **bien**^{S} **no**^{S} **?**
     %aut   *ah.IM* *ten.NUM* *be.V.23S.PRES* *well.ADV* *not.ADV*

ah ten is fine, isn't it?

(824) **TER:** [-spa] **sí**   **la**   **miel**   **está**   **bien**   .
     %aut   [-spa] *yes.ADV* *the.DET.DEF.F.SG* *honey.N.F.SG* *be.V.23S.PRES* *well.ADV*

yes, the honey is fine …

(825) **BEL:** [-spa] **sí**   **sí**   **y**   **si**   **agarran**   **dos**   **o**
     %aut   [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *and.CONJ* *if.CONJ* *grab.V.3P.PRES* *two.NUM* *or.CONJ*
tres   **nuevas**   **este**   **año**   **?**
three.NUM *new.ADJ.F.PL* *this.ADJ.DEM.M.SG* *year.N.M.SG*

yes, and if you take two or three new ones this year?

(826) **TER:** [-spa] **claro**   .
     %aut   [-spa] *of_course.E*

of course

(827) **TER:** [-spa] **no**   **hay**   **mucho**   **más**   .
     %aut   [-spa] *not.ADV* *there_is.V.23S.PRES* *much.ADV* *more.ADV*

there is not much more

(828) **BEL:** [-spa] **esa**   **esa**   **es**   **una**
     %aut   [-spa] *that.PRON.DEM.F.SG* *that.PRON.DEM.F.SG* *be.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG*
cantidad   **que**   **él**   **puede**
quantity.N.F.SG *that.PRON.REL* *he.PRON.SUB.M.3S* *be_able.V.23S.PRES[or]be_able.V.2S.IMPER*
manejarse   **no**   **?**
operate.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] *not.ADV*

he can manage with this amount

(829) **TER:** [-spa] **no**   **más**   **más**   **no**   .
     %aut   [-spa] *not.ADV* *more.ADV* *more.ADV* *not.ADV*

not more

(830) **BEL:** **[-spa]** **más** **no** **.**
  %aut *[-spa]* *more.ADV* *not.ADV*

  not more

(831) **TER:** **[-spa]** **no** **.**
  %aut *[-spa]* *not.ADV*

  no

(832) **BEL:** **[-spa]** **es** **mucho** **.**
  %aut *[-spa]* *be.V.23S.PRES* *much.ADV*

  it's too much

(833) **TER:** **[-spa]** **no** **no** **.**
  %aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV*

  no, no [. . .]

(834) **BEL:** **[-spa]** **la** **librería** **.**
  %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *bookshop.N.F.SG*

  the bookstore

(835) **TER:** **[-spa]** **se** **cansa** **.**
  %aut *[-spa]* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC* *unk*

  he gets tired

(836) **BEL:** **[-spa]** **la** **huerta** **y** **la** **la**
  %aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *unk* *and.CONJ* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG*
  y **tanta** **miel** **.**
  and.CONJ *so_much.ADJ.F.SG* *honey.N.F.SG*

  the orchard and so much honey

(837) **TER:** **[-spa]** **se** **cansa** **sí** **.**
  %aut *[-spa]* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC* *unk* *yes.ADV*

  he gets tired, yes

(838) **BEL:** **[-spa]** **no** **además** **que** **que** **después** **no**
  %aut *[-spa]* *not.ADV* *moreover.ADV* *that.CONJ* *that.CONJ* *afterwards.ADV* *not.ADV*
  sabes **a** **quién** **darle** **la**
  know.V.2S.PRES *to.PREP* *who.INT.MF.SG* *give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]* *the.DET.DEF.F.SG*
  miel **tampoco** **.**
  honey.N.F.SG *neither.ADV*

  and then, you don't know who to give the honey to either

(839) **TER:** **[-spa]** **cómo** **que** **darle** **.**
  %aut *[-spa]* *how.INT* *that.CONJ* *give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]*

  how to give it . . .

(840) **TER:** **[-spa]** **la** **familia** **usa**
%aut   [-spa]   *the.DET.DEF.F.SG*   *family.N.F.SG*   *use.V.2S.IMPER[or]use.V.23S.PRES*

los **que** **usan** **miel** **o**
the.DET.DEF.M.PL   *that.PRON.REL*   *use.V.23P.PRES*   *honey.N.F.SG*   *or.CONJ*

les **gusta** **comen** **mucho** .
them.PRON.OBL.MF.23P   *like.V.23S.PRES*   *eat.V.23P.PRES*   *much.ADV*

the family eat, those who eat honey or like it, eat a lot

(841) **BEL:** **[-spa]** **sí** .
%aut   [-spa]   *yes.ADV*

yes

(842) **BEL:** **[-spa]** **sí** .
%aut   [-spa]   *yes.ADV*

yes

(843) **TER:** **[-spa]** **claro** **mejor** **a** **lo**
%aut   [-spa]   *clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E*   *good.ADJ.M.SG*   *to.PREP*   *the.DET.DEF.NT.SG*

mejor **no** **somos** **todos** **pero** .
good.ADJ.M.SG   *not.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL*   *but.CONJ*

of course, maybe we are not all

(844) **BEL:** **[-spa]** **bueno** **tenés** .
%aut   [-spa]   *well.E*   *have.V.2S.PRES.AMER*

well , you have . . .

(845) **TER:** **[-spa]** **sí** **sí** .
%aut   [-spa]   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes yes

(846) **TER:** **[-spa]** **con** **el** **mate** **con** **el**
%aut   [-spa]   *with.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*   *mate.N.M.SG*   *with.PREP*   *the.DET.DEF.M.SG*

el **pan** .
the.DET.DEF.M.SG   *bread.N.M.SG*

with maté [Argentinan tea], with bread

(847) **BEL:** **ah**$_S^C$ **qué**^{S} **bueno**^{S} **!**
%aut   *ah.IM*   *what.INT*   *well.E*

ah, how nice !

(848) **TER:** **mm** .
%aut   *mm.IM*

(849) **BEL:** **no**^{S} **yo**^{S} **a**^{S} **mí**^{S} **me**^{S}
%aut *not.ADV* *I.PRON.SUB.MF.1S* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *me.PRON.OBL.MF.1S*

me^S **da**^{S} **mucha**^{S} **pena**^{S} **porque**^{S} **ni**^{S}
me.PRON.OBL.MF.1S *give.V.23S.PRES* *much.ADJ.F.SG* *sorrow.N.F.SG* *because.CONJ* *nor.CONJ*

a^S **Ivón**^C_S **ni**^{S} **a**^{S} **Carmen**^C_S .
to.PREP *name* *nor.CONJ* *to.PREP* *name*

I, I feel sorry because neither Ivón nor Carmen . . .

(850) **BEL:** **a**^{S} **Andrés**^C_S **sí**^{S} **le**^{S} **gusta**^{S} .
%aut *to.PREP* *name* *yes.ADV* *him.PRON.OBL.MF.23S* *like.V.23S.PRES*

Andrés does like it

(851) **BEL:** **pero**^{S} **a**^{S} **María**^C_S .
%aut *but.CONJ* *to.PREP* *name*

but for [. . .] María.

(852) **TER:** **[-spa]** **a** **él** **le** **gusta** .
%aut *[-spa]* *to.PREP* *he.PRON.OBJ.M.3S* *him.PRON.OBL.MF.23S* *like.V.23S.PRES*

he likes it

(853) **BEL:** **[-spa]** **tampoco** .
%aut *[-spa]* *neither.ADV*

[. . .] neither

(854) **BEL:** **[-spa]** **ellos** **comen** **poca** **miel** .
%aut *[-spa]* *they.PRON.SUB.M.3P* *eat.V.23P.PRES* *little.ADJ.F.SG* *honey.N.F.SG*

they eat little honey

(855) **BEL:** **[-spa]** **la** **comen** **como**
%aut *[-spa]* *her.PRON.OBJ.F.3S* *eat.V.23P.PRES* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES*

un **remedio** .
one.DET.INDEF.M.SG *remedy.N.M.SG*

they eat it as a medicine

(856) **TER:** **[-spa]** **sí** .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(857) **TER:** **[-spa]** **si** **hay** **que** **tomar** .
%aut *[-spa]* *if.CONJ* *there_is.V.23S.PRES* *that.CONJ* *take.V.INFIN*

if they have to take it

(858) **BEL:** [-spa] **no**   **yo**   **yo**   **yo**
    %aut   [-spa]   not.ADV   I.PRON.SUB.MF.1S   I.PRON.SUB.MF.1S   I.PRON.SUB.MF.1S

    nosotros   **en**   **invierno**   **yo**   **tomo**   **con**
    we.PRON.SUB.M.1P   in.PREP   winter.N.M.SG   I.PRON.SUB.MF.1S   take.V.1S.PRES   with.PREP

    el   **té**   **o**   **el**   **café**   **yo**
    the.DET.DEF.M.SG   tea.N.M.SG   or.CONJ   the.DET.DEF.M.SG   coffee.N.M.SG   I.PRON.SUB.MF.1S

    como   **miel**   **.**
    eat.V.1S.PRES   honey.N.F.SG

    I, we, in winter, I drink it with tea, or coffee, I eat honey [. . .]

(859) **TER:** [-spa] **claro**   **sí**   **sí**   **.**
    %aut   [-spa]   of_course.E   yes.ADV   yes.ADV

    yes of course, of course

(860) **BEL:** [-spa] **y**   **ahora**   **viste**   **que**   **casi**   **que**
    %aut   [-spa]   and.CONJ   now.ADV   see.V.2S.PAST   that.CONJ   nearly.ADV   that.CONJ

    empieza   **a**   **mejorar**   **que**   **no**   **hace**
    start.V.23S.PRES   to.PREP   improve.V.INFIN   that.CONJ   not.ADV   do.V.23S.PRES

    tanto   **frío**   **y**   **a**   **no**
    so_much.ADJ.M.SG   chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES   and.CONJ   to.PREP   not.ADV

    hacer   **tanto**   **frío**   **y**
    do.V.INFIN   so_much.ADJ.M.SG   chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES   and.CONJ

    a   **lo**   **mejor**   **ya**   **no**   **tomo**
    to.PREP   the.DET.DEF.NT.SG   good.ADJ.M.SG   already.ADV   not.ADV   take.V.1S.PRES

    café   **en**   **la**   **mañana**   **o**   **té**   **.**
    coffee.N.M.SG   in.PREP   the.DET.DEF.F.SG   morning.N.F.SG   or.CONJ   tea.N.M.SG

    and now, you see, that the weather is starting to get better, that it is not so cold, maybe I'll stop drinking coffee in the mornings, or tea

(861) **BEL:** [-spa] **pero**   **miel**   **me**   **encanta**   **con**
    %aut   [-spa]   but.CONJ   honey.N.F.SG   me.PRON.OBL.MF.1S   bewitch.V.23S.PRES   with.PREP

    manteca   **también**   **es**   **en**   **el**   **sobre**
    lard.N.F.SG   too.ADV   be.V.23S.PRES   in.PREP   the.DET.DEF.M.SG   over.PREP

    el   **pan**   **.**
    the.DET.DEF.M.SG   bread.N.M.SG

    but honey, I love it with butter too, on bread

(862) **TER:** **ah**^C_S **bueno**^{S} **.**
    %aut   ah.IM   well.E

    ah well

(863) **TER:** [-spa] **yo**   **como**   **no**   **puedo**   **comer**
    %aut   [-spa]   I.PRON.SUB.MF.1S   eat.V.1S.PRES   not.ADV   be_able.V.1S.PRES   eat.V.INFIN

    manteca   **.**
    lard.N.F.SG

    in my case, as I can't eat butter . . .

(864) **BEL:** [-spa] **qué** **te** **la** **quitó**
%aut *[-spa]* *what.INT* *you.PRON.OBL.MF.2S* *her.PRON.OBJ.F.3S* *remove.V.3S.PAST*

del **todo** **el** **médico** **?**
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG *all.ADJ.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *medical.N.M.SG*

did the doctor forbid you to eat it?

(865) **TER:** **por**^{S} **eso**^{S} **er**^C_S **dw** **i** **yn**
%aut *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *er.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *yn.PRT*

yn **yn** **defnyddio** **menyn** **dydd_Sadwrn** **a**
yn.PRT *stative.STAT* *use.V.INFIN* *butter.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG* *and.CONJ*

dydd_Sul **.**
Sunday.N.M.SG

for this, er, I use butter on Saturdays and Sundays

(866) **BEL:** **ah**^C_S **pícara**^{S} **!**
%aut *ah.IM* *unk*

ah naughty!

(867) **BEL:** [-spa] **y** **él** **sabe**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES*

el **médico** **y** **el** **médico**
the.DET.DEF.M.SG *medical.N.M.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *medical.N.M.SG*

sabe **eso** **?**
know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES *that.PRON.DEM.NT.SG*

and does the doctor know ? Does he know?

(868) **TER:** **.**
%aut

(869) **TER:** **na** **na** **.**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(870) **TER:** **ond** **er**^C_S **wnes** **i** **er**^C_S **.**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *er.IM*

but I, er . . .

(871) **TER:** **achos** **oedda** **fi** **er**^C_S **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.2S.PAST.NORTH* *I.PRON.1S+SM* *er.IM*

because I was . . .

(872) **TER:** **[-spa]** **todos** **los** **días** **yo**
%aut [-spa] *all.ADJ.M.PL* *the.DET.DEF.M.PL* *day.N.M.PL* *I.PRON.SUB.MF.1S*

usaba **viste** **.**
use.V.13S.IMPERF *see.V.2S.PAST*

every day I used it

(873) **TER:** **[-spa]** **y** **aunque** **hubiera** **una**
%aut [-spa] *and.CONJ* *though.CONJ* *have.V.13S.SUBJ.IMPERF* *a.DET.INDEF.F.SG*

manteca **sin** **colesterol** **o** **qué** **sé**
lard.N.F.SG *without.PREP* *cholesterol.N.M.SG* *or.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.IMPER*

yo **.**
I.PRON.SUB.MF.1S

and although there was butter without cholesterol, or what do I know . . .

(874) **BEL:** **[-spa]** **baja** **en** **algo** **.**
%aut [-spa] *lower.V.2S.IMPER* *in.PREP* *something.PRON.M.SG*

low in something

(875) **TER:** **[-spa]** **igual** **.**
%aut [-spa] *equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG*

the same

(876) **BEL:** **[-spa]** **son** **truchas** **.**
%aut [-spa] *be.V.23P.PRES* *unk*

they are trout

(877) **TER:** **[-spa]** **porque** **.**
%aut [-spa] *because.CONJ*

because . . .

(878) **TER:** **sí**[S] **pero**[S] **no**[S] **es**[S] **la**[S] **trucha**[S]
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

total[S] **eh**[C][S] **.**
total.ADJ.M.SG[or]total.N.M.SG *eh.IM*

yes, but it is not the whole trout, eh

(879) **TER:** **[-spa]** **no** **es** **la** **fea** **fea** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *ugly.ADJ.F.SG* *ugly.ADJ.F.SG*

it is not the nasty [bit]

(880) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **digo** **que** **sean** **truchas**
%aut [-spa] *not.ADV* *not.ADV* *tell.V.1S.PRES* *that.CONJ* *be.V.23P.SUBJ.PRES* *unk*

.

no, I am not saying that they are trout

(881) **BEL:** [-spa] **pero** **no** **no** **son** **así** **tan**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *not.ADV* *not.ADV* *be.V.23P.PRES* *thus.ADV* *so.ADV*

como **.**
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES

but they are not so, like so much . . .

(882) **TER:** **no** **.**
%aut *yes.ADV.PAST+NM*

no

(883) **TER:** **son**[S] **las**[S] **light** **que**[S] **al**[S]
%aut *be.V.23P.PRES* *the.DET.DEF.F.PL* *unk* *that.CONJ* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

final[S] **.**
final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG

they are the light ones, at the end

(884) **BEL:** [-spa] **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(885) **TER:** [-spa] **sí** **?**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(886) **TER:** **entonces**[S] **achos** **oh**[C][S] **dw** **i** **licio**
%aut *then.ADV* *cause.N.M.SG* *oh.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *like.V.INFIN*

yr **menyn** **.**
the.DET.DEF *butter.N.M.SG*

then, because oh, I do like butter

(887) **TER:** **ond** **be** **wnewn** **ni** **?**
%aut *but.CONJ* *what.INT* *unk* *we.PRON.1P*

but what do we do?

(888) **TER:** **a** **hufen** **fasai** **fi** **yn**
%aut *and.CONJ* *cream.N.M.SG* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S+SM* *yn.PRT*

er[C][S] **.**
er.IM

and cream, I would, er . . .

(889) **BEL:** **yn** **bwyta** **bob** **peth** **efo** **hufen** **?**
%aut *stative.STAT* *eat.V.INFIN* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG* *with.PREP* *cream.N.M.SG*

. . . eat everything with cream?

(890) **TER:** **na** **pob** **peth** **!**
  %aut *neg.PRT* *each.PREQ* *thing.N.M.SG*

  not everything!

(891) **TER:** **na** **.**
  %aut *neg.PRT*

  no

(892) **TER:** **ond** **ond** **efo** **dyn**
  %aut *but.CONJ* *but.CONJ* *with.PREP* *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*
  iawn **basai** **.**
  OK.ADV *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN*

  but with the right man it would . . .

(893) **TER:** **ond** **na** **.**
  %aut *but.CONJ* *neg.PRT*

  but no

(894) **TER:** **hefyd** **yn** **yn** **gweld** **hi** **o** **bell**
  %aut *also.ADV* *yn.PRT* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *from.PREP* *far.ADJ+SM*
  .

  also seeing it from far away

(895) **BEL:** **a** **beth** **a** **beth** **arall** **.**
  %aut *and.CONJ* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *and.CONJ* *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

  and what else . . .

(896) **TER:** **[-spa]** **me** **gusta** **la** **crema**
  %aut *[-spa]* *me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *cream.N.F.SG*
  sí **.**
  yes.ADV

  I like cream, yes

(897) **BEL:** **ia** **a** **beth** **arall** **mae** **o**
  %aut *yes.ADV* *and.CONJ* *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
  wedi **.**
  after.PREP

  yes, and what else has he . . .

(898) **TER:** **wel** **yr** **er$_S^C$** **.**
  %aut *well.IM* *the.DET.DEF* *er.IM*

  well, the, er . . .

(899) **BEL:** halen ?
    %aut   *salt.N.M.SG*

salt?

(900) **BEL:** hufen ?
    %aut   *cream.N.M.SG*

cream?

(901) **BEL:** menyn ?
    %aut   *butter.N.M.SG*

butter

(902) **BEL:** beth   arall   mae   o   dim
    %aut   *thing.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV*
    yn   **gadael**   **i**   **ti**   **fwyta**   ?
    stative.STAT *leave.V.INFIN* *to.PREP* *you.PRON.2S* *eat.V.INFIN+SM*

what else does he not let you eat?

(903) **TER:** y   bara   ?
    %aut   *the.DET.DEF* *bread.N.M.SG*

bread?

(904) **BEL:** bara   ?
    %aut   *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM*

bread?

(905) **TER:** .
    %aut

(906) **TER:** ia   bara   sí[S] .
    %aut   *yes.ADV* *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

yes, bread, yes

(907) **BEL:** pam   ?
    %aut   *why?.ADV*

why?

(908) **TER:** bara   o
    %aut   *bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
    achos   **bod**   **y**   **y**   **halen**   .
    cause.N.M.SG *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *salt.N.M.SG*

bread because of the salt

(909) **BEL:** **ah**$_S^C$　．
%aut　*ah.IM*

(910) **TER:** **cyw**　　　**iar**　．
%aut　*chick.N.M.SG　unk*

chicken

(911) **BEL:** **a**　　　**mae**　　　**Angharad**$_S^C$　**wedi**　　**mynd**　　**i**
%aut　*and.CONJ　be.V.3S.PRES　name　　　　after.PREP　go.V.INFIN　to.PREP*

yr　　　　　．
the.DET.DEF

and Angharad has gone to the ...

(912) **TER:** **[-spa]**　**galletitas**　**tengo**　　　**que**　　**comer**　　**yo**　　　　　　　．
%aut　*[-spa]　　unk　　　　have.V.1S.PRES　that.CONJ　eat.V.INFIN　I.PRON.SUB.MF.1S*

I have to eat cookies

(913) **TER:** **galletitas**　．
%aut　*unk*

cookies ...

(914) **BEL:** **mae**　　　**Angharad**$_S^C$　**dim**　　**yn**　　　　**wneud**
%aut　*be.V.3S.PRES　name　　　　not.ADV　stative.STAT　make.V.INFIN+SM*

bara　　　　　**heb**　　　　**halen**　　　？
last.V.INFIN+SM　without.PREP　salt.N.M.SG

does Angharad not make bread without salt?

(915) **TER:** **heb**　　　　**er**$_S^C$　**halen**　　　？
%aut　*without.PREP　er.IM　salt.N.M.SG*

...without, er, salt?

(916) **BEL:** **[-spa]**　**y**　　　　**podría**　　　　　　　　　　　　　　**ser**　　　**de**
%aut　*[-spa]　and.CONJ　be_able.V.1S.COND[or]be_able.V.3S.COND　be.V.INFIN　of.PREP*

esos　　　　　　　**pancitos**　**ricos**　　　**que**　　　　　　　　　　　**ella**
that.PRON.DEM.M.PL　unk　　　lovely.ADJ.M.PL　than.CONJ[or]that.CONJ　she.PRON.SUB.F.3S

hace　　　　**con**　　　．
do.V.23S.PRES　with.PREP

and it could be this delicious little bread she makes with ...

(917) **TER:** **[-spa]**　**yo**　　　　　　**no**　　　**sé**　　　　**si**　　**es**
%aut　*[-spa]　I.PRON.SUB.MF.1S　not.ADV　know.V.1S.PRES　if.CONJ　be.V.23S.PRES*

solamente　**por**　　**la**　　　　　　**sal**　　　**porque**　　**manteca**　**no**
only.ADV　　for.PREP　the.DET.DEF.F.SG　salt.N.F.SG　because.CONJ　lard.N.F.SG　not.ADV

tiene　　　　**el**　　　　　　　**pan**　　　**no**　　　**tiene**　　　　．
have.V.23S.PRES　the.DET.DEF.M.SG　bread.N.M.SG　not.ADV　have.V.23S.PRES

I don't know if it is only because of the salt, because the butter does not have [...] , the bread does not have it

(918) **BEL:** **[-spa]** **porque** **ella** **.**
     %aut   *[-spa]*   *because.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*

because she . . .

(919) **BEL:** **[-spa]** **sí** **.**
     %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(920) **TER:** **[-spa]** **no** **.**
     %aut   *[-spa]*   *not.ADV*

no

(921) **BEL:** **[-spa]** **y** **el** **pan** **tiene**
     %aut   *[-spa]*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*   *bread.N.M.SG*   *have.V.23S.PRES*
     un **poco** **de** **manteca** **.**
     one.DET.INDEF.M.SG   *little.ADJ.M.SG*   *of.PREP*   *lard.N.F.SG*

and the bread has a little bit of butter

(922) **TER:** **[-spa]** **el** **pan** **.**
     %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.SG*   *bread.N.M.SG*

the bread . . .

(923) **BEL:** **Angharad$_S^C$** **le^S** **pone^S** **un^S**
     %aut   *name*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *put.V.23S.PRES*   *one.DET.INDEF.M.SG*
     poco^S **no^S** **.**
     little.ADJ.M.SG   *not.ADV*

Angharad puts a little bit in, doesn't she?

(924) **TER:** **.**
     %aut

(925) **BEL:** **el^S** **pan^S** **de^S** **Angharad$_S^C$** **es^S**
     %aut   *the.DET.DEF.M.SG*   *bread.N.M.SG*   *of.PREP*   *name*   *be.V.23S.PRES*
     medio^S **lactal^S** **.**
     half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES   *unk*

Angharad's bread is medium sliced

(926) **BEL:** **[-spa]** **le** **pone** **un** **poco**
     %aut   *[-spa]*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *put.V.23S.PRES*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *little.ADJ.M.SG*
     de **crema** **de** **leche** **.**
     of.PREP   *cream.N.F.SG*   *of.PREP*   *milk.N.F.SG*

she puts in a little bit of cream . . . of milk

(927) **TER:** [-spa] **yo** **si** **fuera** **por**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *if.CONJ* *be.V.13S.SUBJ.IMPERF* *for.PREP*

mí **comería** **pan** **pan**
me.PRON.PREP.MF.1S *eat.V.3S.COND[or]eat.V.1S.COND* *bread.N.M.SG* *bread.N.M.SG*

pan **pero** **bueno** .
bread.N.M.SG *but.CONJ* *well.E*

if I could I would eat bread bread bread, but well . . .

(928) **TER:** **y**^{S} **a**^{S} **su**^{S} **vez**^{S} **mae**
%aut *and.CONJ* *to.PREP* *his.ADJ.POSS.MF.23SP.S* *time.N.F.SG* *be.V.3S.PRES*

rywun **mae** **rywun** **yn** **codi**
someone.N.M.SG+SM *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *stative.STAT* *lift.V.INFIN*

pwysau **o** **bob** **man** **ydy** .
weights.N.M.PL *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *each.PREQ+SM* *place.N.MF.SG* *be.V.3S.PRES*

and also, one puts on weight from everywhere

(929) **BEL:** **pero**^{S} **y**^{S} **si**^{S} **Albert**$_S^C$.
%aut *but.CONJ* *and.CONJ* *if.CONJ* *name*

but, and if Albert . . .

(930) **BEL:** **sí**^{S} **pero**^{S} **Albert**$_S^C$ **Albert**$_S^C$ **Albert**$_S^C$
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *name* *name* *name*

come^S **sin**^{S}
sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER *without.PREP*

sal^S .
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

yes but Albert eats without salt

(931) **BEL:** [-spa] **vos** **comés** **sin**
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.2SP* *eat.V.2S.PRES.AMER* *without.PREP*

sal .
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

you eat without salt

(932) **BEL:** **Angharad**$_S^C$
%aut *name*

come^S **sin**^{S}
sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER *without.PREP*

sal^S .
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

Angharad eats without salt

(933) **BEL:** [-spa] **porque** **no** **porque** **no** .
%aut *[-spa]* *because.CONJ* *not.ADV* *because.CONJ* *not.ADV*

why not, why not . . .

(934) **TER:** **[-spa]** **hacer** **.**
　　　　%aut　　[-spa]　　*do.V.INFIN*

　　　　do it

(935) **BEL:** **[-spa]** **no**　　**hacer**　　**un**　　　　　　**un**　　　　　　**pancito**
　　　　%aut　　[-spa]　　*not.ADV*　*do.V.INFIN*　*one.DET.INDEF.M.SG*　*one.DET.INDEF.M.SG*　*unk*

　　　　para　　　　　　　　　　　　**ustedes**　　　　　　**que**　　**no**
　　　　stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP　*you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE*　*that.CONJ*　*not.ADV*

　　　　tenga　　　　　　　**sal**　　　　　　　　　**.**
　　　　have.V.123S.SUBJ.PRES　*salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER*

　　　　make a small loaf of bread for you that does not contain salt

(936) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
　　　　%aut　　[-spa]　　*yes.ADV*

　　　　yes

(937) **BEL:** **[-spa]** **y**　　**quién**　　**te**　　　　　　**dice**　　**si**
　　　　%aut　　[-spa]　　*and.CONJ*　*who.INT.MF.SG*　*you.PRON.OBL.MF.2S*　*tell.V.23S.PRES*　*if.CONJ*

　　　　a　　**mí**　　　　　　**yo**　　　　　　**me**
　　　　to.PREP　*me.PRON.PREP.MF.1S*　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*me.PRON.OBL.MF.1S*

　　　　tomara　　　　　　**la**　　　　　　**presión**　　**.**
　　　　take.V.13S.SUBJ.IMPERF　*the.DET.DEF.F.SG*　*pressure.N.F.SG*

　　　　and who says, if I would test my blood pressure [. . .]

(938) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
　　　　%aut　　[-spa]　　*of_course.E*

　　　　of course

(939) **BEL:** **[-spa]** **tengo**　　**que**　　**comer**　　**sin**
　　　　%aut　　[-spa]　　*have.V.1S.PRES*　*that.CONJ*　*eat.V.INFIN*　*without.PREP*

　　　　sal　　　　　　　　　　**.**
　　　　salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

　　　　I have to eat without salt

(940) **TER:** **.**
　　　　%aut

(941) **BEL:** **[-spa]** **yo**　　　　　　**por**　　**por**　　**las**　　　　**dudas**
　　　　%aut　　[-spa]　　*I.PRON.SUB.MF.1S*　*for.PREP*　*for.PREP*　*the.DET.DEF.F.PL*　*doubt.N.F.PL*

　　　　no　　**voy**　　　　　**.**
　　　　not.ADV　*go.V.1S.PRES*

　　　　just in case, I am not going

(942) **TER:** **[-spa]** **no** **si** **te** **sentís**
%aut   *[-spa]*   *not.ADV*   *if.CONJ*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *feel.V.2P.PRES*

bien .
well.ADV[or]good.N.M.SG

no,[. . .] if you feel well

(943) **BEL:** **el**^{S} **otro**^{S} **día**^{S} **estaba**^{S} **a**^{S}
%aut   *the.DET.DEF.M.SG*   *other.ADJ.M.SG*   *day.N.M.SG*   *be.V.13S.IMPERF*   *to.PREP*

la^S **entrada**^{S} **del**^{S} **te**^C_S
the.DET.DEF.F.SG   *ticket.N.F.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *te.N.SG*

del^S **eisteddfod** .
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG   *cultural.festival.N.F.SG*

the other day I was at the entrance to the eisteddfod tea

(944) **BEL:** **estaba**^{S} **John_Lloyd**^C_S .
%aut   *be.V.13S.IMPERF*   *name*

John Lloyd was there

(945) **TER:** **[-spa]** **sí** .
%aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(946) **BEL:** **[-spa]** **yo** **estaba** **haciendo** .
%aut   *[-spa]*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *be.V.13S.IMPERF*   *do.V.PRESPART*

I was going [cough]

(947) **BEL:** **[-spa]** **entonces** **me** **dice** .
%aut   *[-spa]*   *then.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.23S.PRES*

[. . .] then he says:

(948) **BEL:** **[-spa]** **a** **ver** **si** **me** **venís** **a**
%aut   *[-spa]*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *if.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *come.V.2P.PRES*   *to.PREP*

ver **que** **tenés** **tos** .
see.V.INFIN   *that.CONJ*   *have.V.2S.PRES.AMER*   *cough.N.F.SG*

let's see, if you come to see me, because you have a cough

(949) **BEL:** **[-spa]** **él** **está** **esperando** **que**
%aut   *[-spa]*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *be.V.23S.PRES*   *wait.V.PRESPART*   *that.CONJ*

yo **caiga** .
I.PRON.SUB.MF.1S   *fall.V.1S.SUBJ.PRES*

he is waiting for me to fall [. . .]

(950) **TER:** **achos** .
%aut   *cause.N.M.SG*

because . . .

(951) **BEL:** **[-spa]** **es** **la** **única** **que**
%aut [-spa] *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *unique.ADJ.F.SG* *than.CONJ[or]that.CONJ*

de **los** **de** **los** **hermanos** **que**
of.PREP *the.DET.DEF.M.PL* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *sister.N.M.PL* *that.PRON.REL*

él **no** **está** **atendiendo** .
he.PRON.SUB.M.3S *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *attend.V.PRESPART*

it's the only one of the siblings he is not seeing

(952) **TER:** **[-spa]** **sí** **sí** **sí** .
%aut [-spa] *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes yes

(953) **BEL:** **[-spa]** **y** **yo** **dijo** .
%aut [-spa] *and.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *tell.V.3S.PAST*

and I say:

(954) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **no** **todavía** **no** **pienso**
%aut [-spa] *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *yet.ADV* *not.ADV* *think.V.1S.PRES*

caer **en** **tus** **manos** .
fall.V.INFIN *in.PREP* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.P* *hand.N.F.PL*

no no no, I'm still not thinking of falling in your hands

(955) **BEL:** **[-spa]** **pero** **él** **es** **el**
%aut [-spa] *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG*

que **te** **quita** .
that.PRON.REL *you.PRON.OBL.MF.2S* *remove.V.23S.PRES*

but he is the one that cures you

(956) **BEL:** **[-spa]** **no** **el** **cardiólogo** **es**
%aut [-spa] *not.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *cardiologist.N.M.SG* *be.V.23S.PRES*

el **que** **te** **quita** **las**
the.DET.DEF.M.SG *that.PRON.REL* *you.PRON.OBL.MF.2S* *remove.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.PL*

cosas .
thing.N.F.PL

no, the cardiologist is the one that cures you from these things

(957) **TER:** **[-spa]** **no** **cardiólogo** **sí** **sí** **sí** **sí** .
%aut [-spa] *not.ADV* *cardiologist.N.M.SG* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

no, cardiologist, yes yes, yes

(958) **BEL:** **[-spa]** **y** **es** **muy** **estrícto** **sí** .
%aut [-spa] *and.CONJ* *be.V.23S.PRES* *very.ADV* *unk* *yes.ADV*

and he is very strict, isn't he?

(959) **BEL:** **[-spa]** **vamos** **vos** **tenés** **que**
%aut [-spa] *go.V.1P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2S.PRES.AMER* *that.CONJ*

cuidarte **.**
care_for.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]

well, you have to take care of yourself

(960) **TER:** **[-spa]** **bueno** **es** **.**
%aut [-spa] *well.E* *be.V.23S.PRES*

well, it's ...

(961) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut [-spa] *of_course.E*

of course

(962) **TER:** **[-spa]** **uno** **no** **puede** **ser** **tan**
%aut [-spa] *one.PRON.M.SG* *not.ADV* *be_able.V.23S.PRES* *be.V.INFIN* *so.ADV*

inprudente **de** **no** **.**
unk *of.PREP* *not.ADV*

one can't be so careless and not ...

(963) **TER:** **[-spa]** **y** **después** **que** **son** **cosas**
%aut [-spa] *and.CONJ* *afterwards.ADV* *that.CONJ* *be.V.23P.PRES* *thing.N.F.PL*

simples **cierto** **?**
simple.ADJ.M.PL *true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*

and then, that they are simple things, right?

(964) **TER:** **[-spa]** **hay** **mucha** **variedad** **de** **cosas**
%aut [-spa] *there_is.V.23S.PRES* *much.ADJ.F.SG* *variety.N.F.SG* *of.PREP* *thing.N.F.PL*

que **que** **seguro** **uno** **no**
that.PRON.REL *that.CONJ* *sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV* *one.PRON.M.SG* *not.ADV*

puede **comer**
be_able.V.23S.PRES *eat.V.INFIN*

embutidos **esas**
stuff.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]stuff.V.M.PL.PASTPART[or]stuffing.N.M.PL *that.ADJ.DEM.F.PL*

sopas **instantáneas** **tampoco** **.**
soup.N.F.PL *instantaneous.ADJ.F.PL* *neither.ADV*

there are a lot of varieties of things that one can't eat: sausages, these instant soups neither

(965) **TER:** **[-spa]** **no** **eso** **no** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *that.PRON.DEM.NT.SG* *not.ADV*

no, this, doesn't

(966) **TER:** **[-spa]** **y** **.**
%aut [-spa] *and.CONJ*

and ...

(967) **BEL:** **[-spa]** **te** **cuesta** **llevarlo**
%aut *[-spa]* *you.PRON.OBL.MF.2S* *cost.V.23S.PRES* *wear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*

un **poco** **o** **no** **?**
one.DET.INDEF.M.SG *little.ADJ.M.SG* *or.CONJ* *not.ADV*

and it is a little hard to follow?

(968) **TER:** **[-spa]** **no** **no** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV*

no no no

(969) **BEL:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no

(970) **TER:** **[-spa]** **no** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV*

no no

(971) **BEL:** **[-spa]** **a** **mí** **me** **gusta**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.23S.PRES*

mira **.**
watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES

I like to, look

(972) **BEL:** **[-spa]** **yo** **no** **soy** **muy** **fanática**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *be.V.1S.PRES* *very.ADV* *fanatical.ADJ.F.SG*

de **nada** **.**
of.PREP *swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV*

I'm not really fanatical about anything

(973) **BEL:** **[-spa]** **pero** **algo** **impuesto**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *something.PRON.M.SG* *taxation.N.M.SG[or]impose.V.M.SG.PASTPART*

me **me** **costaría** **a**
me.PRON.OBL.MF.1S *me.PRON.OBL.MF.1S* *cost.V.3S.COND[or]cost.V.1S.COND* *to.PREP*

mí **.**
me.PRON.PREP.MF.1S

but something imposed, it would be hard for me

(974) **BEL:** **[-spa]** **a** **mí** **si** **me** **dicen**
%aut *[-spa]* *to.PREP* *me.PRON.PREP.MF.1S* *if.CONJ* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.23P.PRES*

.

if they say to me:

(975) **BEL:** [-spa]   **no**   **no**   **puede**   **hacer**   **tal**
      %aut   *[-spa]*   *not.ADV* *not.ADV* *be_able.V.23S.PRES* *do.V.INFIN* *such.ADJ.MF.SG*

      cosa   .
      thing.N.F.SG

      "you can't do this thing"

(976) **TER:** .
      %aut

(977) **BEL:** **mm**   **eso**[S]   **yo**[S]   **no**[S]   **sé**[S]   .
      %aut   *mm.IM* *that.PRON.DEM.NT.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *not.ADV* *know.V.1S.PRES*

      mmhm that, I don't know

(978) **BEL:** [-spa]   **no**   **me**   **gustaría**   **mucho**   .
      %aut   *[-spa]*   *not.ADV* *me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.3S.COND[or]like.V.1S.COND* *much.ADV*

      I don't like it too much

(979) **TER:** [-spa]   **claro**   .
      %aut   *[-spa]*   *of_course.E*

      of course

(980) **TER:** [-spa]   **el**   **médico**   **me**   **dijo**
      %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.SG* *medical.N.M.SG* *me.PRON.OBL.MF.1S* *tell.V.3S.PAST*

      que   **no**   **comiera**   **tortas** **y**   **con**   **crema**
      that.CONJ *not.ADV* *eat.V.13S.SUBJ.IMPERF* *unk* *and.CONJ* *with.PREP* *cream.N.F.SG*

      y   **todo**   **eso**   .
      and.CONJ *all.ADJ.M.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG*

      the doctor told me not to eat cakes and with cream, and all of that

(981) **TER:** **entonces**[S] **cuando**[S] **lo**[S]   **hago**[S]   **cada**[S]   **mm**
      %aut   *then.ADV*   *when.CONJ* *him.PRON.OBJ.M.3S* *do.V.1S.PRES* *every.ADJ.MF.SG* *mm.IM*

      tanto[S]   **no**[S]   **como**[S]   **cierto**[S]   .
      so_much.ADJ.M.SG *not.ADV* *eat.V.1S.PRES* *true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*

      then, when I do it, from time to time, I don't eat, true

(982) **TER:** [-spa]   **pero**   **el**   **asunto**   **es**   **no**
      %aut   *[-spa]*   *but.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG* *subject.N.M.SG* *be.V.23S.PRES* *not.ADV*

      comer   **todos**   **los**   **días**   **todas**   **las**
      eat.V.INFIN *all.ADJ.M.PL* *the.DET.DEF.M.PL* *day.N.M.PL* *all.ADJ.F.PL* *the.DET.DEF.F.PL*

      veces   **y**   **mucho**   .
      time.N.F.PL *and.CONJ* *much.ADJ.M.SG[or]much.ADV*

      but the idea is not to eat everyday, all the time and a lot

(983) **BEL:** **[-spa]** **claro** .
       %aut   *[-spa]*   *of_course.E*

of course

(984) **TER:** **[-spa]** **el**   **té**   **del**   **sábado**
       %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.M.SG*   *tea.N.M.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

bueno   **yo**   **comí**   .
well.E   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *eat.V.1S.PAST*

the tea on Saturday, well, I ate

(985) **TER:** **[-spa]** **lo**   **que**   **me**   **gustó**
       %aut   *[-spa]*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *like.V.3S.PAST*

comí   .
eat.V.1S.PAST

what I liked, I ate

(986) **TER:** **[-spa]** **pan**   **con**   **manteca**   **pero**   **bueno** .
       %aut   *[-spa]*   *bread.N.M.SG*   *with.PREP*   *lard.N.F.SG*   *but.CONJ*   *well.E*

bread with butter, but well …

(987) **TER:** **[-spa]** **cierto**   **ya**   **toda**   **la**
       %aut   *[-spa]*   *true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*   *already.ADV*   *all.ADJ.F.SG*   *the.DET.DEF.F.SG*

semana   **después**   **no**   .
week.N.F.SG   *afterwards.ADV*   *not.ADV*

right, but then all of the following week, don't

(988) **BEL:** **[-spa]** **claro** .
       %aut   *[-spa]*   *of_course.E*

of course

(989) **BEL:** **[-spa]** **pero**   **es**   **difícil**   **porque**   **tenemos**
       %aut   *[-spa]*   *but.CONJ*   *be.V.23S.PRES*   *difficult.ADJ.M.SG*   *because.CONJ*   *have.V.1P.PRES*

té   **todos**   .
tea.N.M.SG   *everything.PRON.M.PL*

but it is difficult because we have tea parties every …

(990) **BEL:** **[-spa]** **té**   **siempre**   .
       %aut   *[-spa]*   *tea.N.M.SG*   *always.ADV*

tea parties always

(991) **BEL:** **[-spa]** **sí**   .
       %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(992) **BEL:** **[-spa]** **si** **no** **es** **con** **uno** **es**
%aut [-spa] *if.CONJ* *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *with.PREP* *one.PRON.M.SG* *be.V.23S.PRES*

con **otro** **.**
with.PREP *other.PRON.M.SG*

if it is not with one, it is with the other

(993) **BEL:** **[-spa]** **no** **es** **fácil** **no** **.**
%aut [-spa] *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *easy.ADJ.M.SG* *not.ADV*

it is not easy, is it?

(994) **TER:** **[-spa]** **para** **el** **colesterol** **viste** **que**
%aut [-spa] *for.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *cholesterol.N.M.SG* *see.V.2S.PAST* *that.CONJ*

enseguida **sube** **.**
immediately.ADV *rise.V.2S.IMPER[or]rise.V.23S.PRES*

for cholesterol, have you seen that immediately it goes up

(995) **BEL:** **[-spa]** **claro** **claro** **.**
%aut [-spa] *of_course.E* *of_course.E*

of course, of course.

(996) **BEL:** **[-spa]** **es** **difícil** **porque** **cuando** **no**
%aut [-spa] *be.V.23S.PRES* *difficult.ADJ.M.SG* *because.CONJ* *when.CONJ* *not.ADV*

hay **un** **asado** **por** **acá** **está**
there_is.V.23S.PRES *one.DET.INDEF.M.SG* *unk* *for.PREP* *here.ADV* *be.V.23S.PRES*

un **té** **por** **allá** **con** **.**
one.DET.INDEF.M.SG *tea.N.M.SG* *for.PREP* *there.ADV* *with.PREP*

it is difficult, because when there is no barbecue here, there is a tea party there with [. . .]

(997) **TER:** **[-spa]** **claro** **por** **ejemplo** **el** **chimichurri**
%aut [-spa] *of_course.E* *for.PREP* *example.N.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

que **se** **le** **pone**
that.CONJ *self.PRON.REFL.MF.23SP* *him.PRON.OBL.MF.23S* *put.V.23S.PRES*

al **asado** **está** **bien** **.**
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG *unk* *be.V.23S.PRES* *well.ADV*

of course, for example, the sauce that's put on the barbecue is fine

(998) **TER:** **[-spa]** **en** **en** **una** **vez** **yo**
%aut [-spa] *in.PREP* *in.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG* *time.N.F.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S*

puedo **.**
be_able.V.1S.PRES

once, I can do

(999) **TER:** **[-spa]** **pero** **si** **todo** **el** **todos**
%aut [-spa] *but.CONJ* *if.CONJ* *all.ADJ.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *all.ADJ.M.PL*

los **días** **no** **puedo** **.**
the.DET.DEF.M.PL *day.N.M.PL* *not.ADV* *be_able.V.1S.PRES*

but I can't every day

(1000) **TER:** **[-spa]** **porque** **eso** **tiene**
%aut *[-spa]* *because.CONJ* *that.PRON.DEM.NT.SG* *have.V.23S.PRES*

sal **y** **.**
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER *and.CONJ*

because it has salt

(1001) **TER:** **[-spa]** **y** **otra** **cosa** **que** **a**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *other.ADJ.F.SG* *thing.N.F.SG* *that.PRON.REL* *to.PREP*

mí **me** **gusta** **mucho** **es**
me.PRON.PREP.MF.1S *me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.23S.PRES* *much.ADV* *be.V.23S.PRES*

la **mayonesa** **.**
the.DET.DEF.F.SG *mayonnaise.N.F.SG*

and another thing I like a lot is mayonnaise

(1002) **TER:** **[-spa]** **y** **bueno** **también** **.**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *well.E* *too.ADV*

and well, also

(1003) **TER:** **[-spa]** **hay** **una** **que** **dice**
%aut *[-spa]* *there_is.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *that.PRON.REL* *tell.V.23S.PRES*

libre **de** **colesterol** **.**
free.ADJ.M.SG *of.PREP* *cholesterol.N.M.SG*

there is one, that it is said that is cholesterol free

(1004) **TER:** **[-spa]** **pero** **debe** **tener** **otras** **cosas** **.**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *owe.V.23S.PRES* *have.V.INFIN* *other.ADJ.F.PL* *thing.N.F.PL*

but it must have other things

(1005) **BEL:** **[-spa]** **yo** **en** **una** **época** **de**
%aut *[-spa]* *I.PRON.SUB.MF.1S* *in.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG* *period.N.F.SG* *of.PREP*

mi **vida** **pensaba** **de** **hecho**
my.ADJ.POSS.MF.1S.S *life.N.F.SG* *think.V.13S.IMPERF* *of.PREP* *fact.N.M.SG*

era **hacer** **hacer** **comida**
be.V.13S.IMPERF[or]era.N.F.SG *do.V.INFIN* *do.V.INFIN* *meal.N.F.SG[or]eat.V.F.SG.PASTPART*

para **comidas** **no**
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP *meal.N.F.PL[or]eat.V.F.PL.PASTPART* *not.ADV*

aderezos **y** **cosas** **.**
unk *and.CONJ* *thing.N.F.PL*

at one time in my life I actually thought it was for making meals, not dressings and things like that

(1006) **TER:** **ah$_S^C$** **.**
%aut *ah.IM*

ah

(1007) **BEL:** **[-spa]** **para** **hipertensos** **.**
%aut *[-spa]* *stall.V.2S.IMPER* *unk*

for high blood pressure people

(1008) **BEL:** **[-spa]** **no** **sería** **mala**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *be.V.3S.COND[or]be.V.1S.COND* *nasty.ADJ.F.SG*
idea **.**
notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER

not a bad idea

(1009) **TER:** **.**
%aut

(1010) **BEL:** **[-spa]** **no** **es** **una** **mala**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *be.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG* *nasty.ADJ.F.SG*
idea **.**
notion.N.F.SG[or]contrive.V.23S.PRES[or]contrive.V.2S.IMPER

it is not a bad idea

(1011) **TER:** **achos** **eh$_S^C$** **como^S** **te^S** **falta^S**
%aut *cause.N.M.SG* *eh.IM* *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES* *you.PRON.OBL.MF.2S* *lack.V.23S.PRES*
sal^S **dim** **halen** **a** **dim**
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER *not.ADV* *salt.N.M.SG* *and.CONJ* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*
er$_S^C$ **.**
er.IM

. . . as you need salt . . .

(1012) **TER:** **mae** **raid** **iddyn** **nhw**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*
roi **rywbeth** **ia** **i** **wneud**
give.V.INFIN+SM *something.N.M.SG+SM* *yes.ADV* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM*
o **yn** **fwy** **blasus** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN *stative.STAT* *more.ADJ.COMP+SM* *unk*

they have to put in something, right, to make it tastier

(1013) **BEL:** **blasus** **mm** **ia** **.**
%aut *unk* *mm.IM* *yes.ADV*

tasty, yes

(1014) **BEL:** **arglwydd** **dydy** **o** **ddim**
%aut *lord.N.M.SG* *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM*
yn **anodd** **er$_S^C$** **paratoi** **pethau** **heb** **halen**
stative.STAT *difficult.ADJ* *er.IM* *prepare.V.INFIN* *things.N.M.PL* *without.PREP* *salt.N.M.SG*
na **ydy** **?**
neg.PRT *be.V.3S.PRES*

Lord, it's not hard to prepare things without salt, is it?

(1015) **TER:** **na** **na** **.**
 %aut *neg.PRT* *neg.PRT*

 no

(1016) **BEL:** **mae** **yn** **mae** **yn** **mae** **yn**
 %aut *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT*

 wahanol **mwy** **anodd** **er$_S^C$** **pethau** **melys**
 different.ADJ+SM *more.ADJ.COMP* *difficult.ADJ* *er.IM* *things.N.M.PL* *sweet.ADJ*

 heb **siwgwr** **.**
 without.PREP *sugar.N.M.SG*

 it's harder, er, sweet things without sugar

(1017) **TER:** **ia** **ia** **ia** **ia** **.**
 %aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

 yes

(1018) **BEL:** **jam** **heb** **siwgwr** **a** **pethau** **fel**
 %aut *jam.N.M.SG* *without.PREP* *sugar.N.M.SG* *and.CONJ* *things.N.M.PL* *like.CONJ*

 yna **mae** **yn** **wahanol** **i** **i** **i**
 there.ADV *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *different.ADJ+SM* *to.PREP* *to.PREP* *to.PREP*

 wneud **.**
 make.V.INFIN+SM

 jam without sugar and things like that are different to make

(1019) **TER:** **ia** **ia** **.**
 %aut *yes.ADV* *yes.ADV*

 [. . .] yes

(1020) **BEL:** **ond** **er$_S^C$** **ond** **pethau** **er$_S^C$** **heb** **halen**
 %aut *but.CONJ* *er.IM* *but.CONJ* *things.N.M.PL* *er.IM* *without.PREP* *salt.N.M.SG*

 mae **o** **dim** **yn** **anodd** **.**
 be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

 but, er, things without salt, it's not hard

(1021) **BEL:** **[-spa]** **así** **que** **no** **no** **pero** **no** **no**
 %aut *[-spa]* *thus.ADV* *that.CONJ* *not.ADV* *not.ADV* *but.CONJ* *not.ADV* *not.ADV*

 no **seguí** **con** **la** **idea** **.**
 not.ADV *follow.V.1S.PAST* *with.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *notion.N.F.SG*

 so, but , I did not continue with the idea

117

(1022) **BEL:** pero^S en^S una^S época^S sí^S estuve^S
%aut *but.CONJ* *in.PREP* *a.DET.INDEF.F.SG* *period.N.F.SG* *yes.ADV* *be.V.1S.PAST*

pensando^S en^S er^C_S en^S hacer^S todos^S los^S
think.V.PRESPART *in.PREP* *er.IM* *in.PREP* *do.V.INFIN* *all.ADJ.M.PL* *the.DET.DEF.M.PL*

escabeches^S los^S chutneys y^S todo^S eso^S
unk *the.DET.DEF.M.PL* *unk* *and.CONJ* *all.ADJ.M.SG* *that.PRON.DEM.NT.SG*

para^S gente^S
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP *people.N.F.SG*

para^S gente^S hipertensa^S .
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP *people.N.F.SG* *unk*

but at one time I was actually thinking of making all the marinades and chutneys and all of
that for people with high blood pressure

(1023) **TER:** [-spa] sí .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(1024) **TER:** el^S sauce y^S todo^S .
%aut *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *and.CONJ* *everything.PRON.M.SG*

the sauce and all

(1025) **BEL:** [-spa] bueno por eso yo
%aut *[-spa]* *well.E* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S*

te hecho sin
you.PRON.OBL.MF.2S *fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART* *without.PREP*

sal .
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

well, but for this reason I put it without salt [...]

(1026) **TER:** [-spa] claro .
%aut *[-spa]* *of_course.E*

of course

(1027) **TER:** ia ond maen nhw wedi
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP*

gorffen ers_talwm ynde .
complete.V.INFIN *for_some_time.ADV* *isn't_it.IM*

yes, but they were finished long ago

(1028) **BEL:** [-spa] bueno pero ahora cuando lleguen
%aut *[-spa]* *well.E* *but.CONJ* *now.ADV* *when.CONJ* *get.V.23P.SUBJ.PRES*

los tomates este .
the.DET.DEF.M.PL *tomato.N.M.PL* *this.PRON.DEM.M.SG*

well, but now, when the tomatoes arrive ...

(1029) **TER:** .
%aut

(1030) **TER:** **[-spa]** **sí** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

[. . .] yes yes

(1031) **BEL:** **[-spa]** **podemos** **hacer** **de** **vuelta** **y** **.**
%aut *[-spa]* *be_able.V.1P.PRES* *do.V.INFIN* *of.PREP* *return.N.F.SG* *and.CONJ*

we could make it when we return . . .

(1032) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(1033) **BEL:** **[-spa]** **y** **así** **tenés** **tu**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *thus.ADV* *have.V.2S.PRES.AMER* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S*
lote **.**
batch.N.M.SG

and in that way you have your lot . . .

(1034) **BEL:** **[-spa]** **porque** **.**
%aut *[-spa]* *because.CONJ*

because . . .

(1035) **BEL:** **[-spa]** **y** **cuando** **se** **es**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *when.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *be.V.23S.PRES*
algo **que** **pide** **azúcar** **no**
something.PRON.M.SG *that.CONJ* *request.V.23S.PRES* *sugar.N.M.SG* *not.ADV*
lo **podés** **conservar** **si** **no**
him.PRON.OBJ.M.3S *be_able.V.2S.PRES.AMER* *conserve.V.INFIN* *if.CONJ* *not.ADV*
lo **hacés** **con** **azúcar** **.**
him.PRON.OBJ.M.3S *do.V.2S.PRES.AMER* *with.PREP* *sugar.N.M.SG*

and when something asks for sugar, you can't preserve it if you don't make it with sugar . . .

(1036) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut *[-spa]* *of_course.E*

of course

(1037) **BEL:** **[-spa]** **tenés** **que** **consumirlo**
%aut *[-spa]* *have.V.2S.PRES.AMER* *that.CONJ* *consume.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]*
ahí **.**
there.ADV

you have to eat it there

(1038) **TER:** **[-spa]** **sí** **sí** **.**
%aut *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes yes

(1039) **BEL:** **[-spa]** **pero** **en** **cambio** **la** **falta** **de**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *in.PREP* *switch.N.M.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *fault.N.F.SG* *of.PREP*

sal **no** **cambia** **nada** **.**
salt.N.F.SG *not.ADV* *shift.V.23S.PRES* *nothing.PRON*

but , on the other hand, the lack of salt does not change anything

(1040) **TER:** **[-spa]** **claro** **.**
%aut *[-spa]* *of_course.E*

of course

(1041) **BEL:** **[-spa]** **así** **que** **.**
%aut *[-spa]* *thus.ADV* *that.CONJ*

so, that

(1042) **TER:** **[-spa]** **ahí** **está** **.**
%aut *[-spa]* *there.ADV* *be.V.23S.PRES*

there it is

(1043) **BEL:** **este**[S] **año**[S] **yo**[S] **voy**[S] **a**[S]
%aut *this.ADJ.DEM.M.SG* *year.N.M.SG* *I.PRON.SUB.MF.1S* *go.V.1S.PRES* *to.PREP*

hacerte[S] **más**[S] **cantidad**[S] **de**[S] **chutney** **con**[S]
do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] *more.ADV* *quantity.N.F.SG* *of.PREP* *unk* *with.PREP*

con[S] **sin**[S] **sal**[S] **.**
with.PREP *without.PREP* *salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER*

this year I am going to make you more chutney with ... without salt

(1044) **BEL:** **[-spa]** **y** **está** **.**
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *be.V.23S.PRES*

and [...] is

(1045) **BEL:** **[-spa]** **porque** **vos** **problema** **con**
%aut *[-spa]* *because.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *trouble.N.M.SG* *with.PREP*

el **azúcar** **no** **tenéis** **.**
the.DET.DEF.M.SG *sugar.N.M.SG* *not.ADV* *have.V.2P.PRES*

because you don't have problems with sugar

(1046) **BEL:** **ves** **?**
%aut *unk*

see?

120

(1047) **BEL:** **y**^{S} **lo**^{S} **que**^{S} **conserva**^{S}
%aut *and.CONJ* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *conserve.V.23S.PRES*

el^S **chutney** **es**^{S} **el**^{S} **vinagre**^{S} **y**^{S}
the.DET.DEF.M.SG *unk* *be.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *vinegar.N.M.SG* *and.CONJ*

el^S **azúcar**^{S} .
the.DET.DEF.M.SG *sugar.N.M.SG*

and what preserves the chutney is the vinegar and the sugar

(1048) **BEL:** .
%aut

[...]

(1049) **TER:** [-spa] **y** **vinagre** **me** **gusta** .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *vinegar.N.M.SG* *me.PRON.OBL.MF.1S* *like.V.23S.PRES*

and I like vinegar

(1050) **TER:** **oh**^C_S **bydd** **hi** **yn** **brysur** .
%aut *oh.IM* *be.V.3S.FUT* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *busy.ADJ+SM*

oh, it'll be busy

(1051) **BEL:** [-spa] **pero** **no** **lleva** **tanto** **tampoco** .
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *not.ADV* *wear.V.23S.PRES* *so_much.ADJ.M.SG* *neither.ADV*

but it does not have too much either

(1052) **TER:** [-spa] **no** ?
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no?

(1053) **BEL:** [-spa] **no** .
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no

(1054) **BEL:** [-spa] **así** **que** .
%aut *[-spa]* *thus.ADV* *that.CONJ*

so, that

(1055) **TER:** .
%aut

(1056) **BEL:** [-spa] **no** .
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no

(1057) **BEL:** **pero**[S]   **yo**[S]   **creo**[S]   **que**[S]   **podríamos**[S]   **er**[C][S]
%aut   *but.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *believe.V.1S.PRES* *that.CONJ* *be_able.V.1P.COND* *er.IM*

aprovechar[S] **este**[S]   **verano**[S]   **mejor**[S]   .
use.V.INFIN *this.ADJ.DEM.M.SG* *summer.N.M.SG* *good.ADJ.M.SG*

but I think we could take advantage of this summer better

(1058) **BEL:** **[-spa]** **la**   **cosa**   **de**   **la**   **huerta** .
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.F.SG* *thing.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *unk*

the stuff from the orchard

(1059) **BEL:** **poner**[S] **más**[S] **en**[S] **el**[S]   **freezer** .
%aut *put.V.INFIN* *more.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

to put more in the freezer

(1060) **BEL:** **[-spa]** **y**   **hacer**   **más**   **cosas**   .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *do.V.INFIN* *more.ADV* *thing.N.F.PL*

and to do more things

(1061) **TER:** .
%aut

(1062) **TER:** **[-spa]** **lo**   **que**   **pasa**   **es**
%aut *[-spa]* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL* *pass.V.23S.PRES* *be.V.23S.PRES*

que   **uno**   **siempre** **dice**   **que**   **va**   **a**
that.CONJ *one.PRON.M.SG* *always.ADV* *tell.V.23S.PRES* *that.CONJ* *go.V.23S.PRES* *to.PREP*

hacer   **y**   **llega**   **la**   **fecha**   .
do.V.INFIN *and.CONJ* *get.V.23S.PRES* *the.DET.DEF.F.SG* *date.N.F.SG*

what happens is that you always say you're going to do it and the day arrives [. . .]

(1063) **BEL:** **[-spa]** **sí**   .
%aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(1064) **BEL:** **[-spa]** **estamos** **siempre** **con**   **cosas**   .
%aut *[-spa]* *be.V.1P.PRES* *always.ADV* *with.PREP* *thing.N.F.PL*

we are always doing things

(1065) **TER:** **[-spa]** **familiares** **que**   **vienen**   .
%aut *[-spa]* *family.ADJ.M.PL* *that.CONJ* *come.V.23P.PRES*

relatives that come

(1066) **TER:** **[-spa]** **amigos**   **que**   **vienen**   .
%aut *[-spa]* *friend.N.M.PL[or]friendly.ADJ.M.PL* *that.CONJ* *come.V.23P.PRES*

friends that come

(1067) **TER:** **[-spa]** **hay** **que** **atenderlos** .
%aut *[-spa]* *there_is.V.23S.PRES* *that.CONJ* *attend.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]*

we have to see to them

(1068) **TER:** **[-spa]** **nos** **gusta** **atenderlos** .
%aut *[-spa]* *us.PRON.OBL.MF.1P* *like.V.23S.PRES* *attend.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]*

we like to see to them

(1069) **TER:** **[-spa]** **y** **entonces** **se** **pasa** .
%aut *[-spa]* *and.CONJ* *then.ADV* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *pass.V.23S.PRES*

and then it passes

(1070) **TER:** **[-spa]** **cuántas** **veces** **hemos** **dicho**
%aut *[-spa]* *how_many.ADJ.INT.F.PL* *time.N.F.PL* *have.V.1P.PRES* *tell.V.PASTPART*
bueno .
well.E

how many times have we said, well:

(1071) **TER:** **oh**$_S^C$ **vamos**^{S} **a**^{S} **hacer**^{S} **er**$_S^C$.
%aut *oh.IM* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN* *er.IM*

"oh well, we are going to do it"

(1072) **TER:** **[-spa]** **cosa** **de** **tomate** .
%aut *[-spa]* *thing.N.F.SG* *of.PREP* *tomato.N.M.SG*

thing made of tomato

(1073) **TER:** **[-spa]** **cómo** **se** **llama** ?
%aut *[-spa]* *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *call.V.23S.PRES*

what is it called?

(1074) **TER:** **er**$_S^C$ **salsa**^{S} .
%aut *er.IM* *sauce.N.F.SG*

sauce

(1075) **TER:** **ah**$_S^C$ **pero**^{S} **esto**^{S} **y**^{S} **lo**^{S}
%aut *ah.IM* *but.CONJ* *this.PRON.DEM.NT.SG* *and.CONJ* *the.DET.DEF.NT.SG*
otro^S .
other.PRON.M.SG

but this and the other

(1076) **TER:** **[-spa]** **ustedes** **hacen** **sí** **pero** .
%aut *[-spa]* *you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE* *do.V.23P.PRES* *yes.ADV* *but.CONJ*

you do, yes, but . . .

(1077) **BEL:** **[-spa]** **pero** **no** **alcanza** **nunca** **.**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *not.ADV* *manage.V.23S.PRES* *never.ADV*

but it is never enough

(1078) **TER:** **[-spa]** **le** **claro** **.**
%aut *[-spa]* *him.PRON.OBL.MF.23S* *of_course.E*

[. . .] of course

(1079) **TER:** **.**
%aut

(1080) **BEL:** **[-spa]** **no** **alcanza** **nunca** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *manage.V.23S.PRES* *never.ADV*

it never lasts

(1081) **TER:** **[-spa]** **qué** **vamos** **a** **hacer** **.**
%aut *[-spa]* *what.INT* *go.V.1P.PRES* *to.PREP* *do.V.INFIN*

what are we going to do?

(1082) **BEL:** **[-spa]** **bueno** **.**
%aut *[-spa]* *well.E*

well

(1083) **BEL:** **bueno**^{S} **yo**^{S} **yo**^{S} **que**^{S} **pensaba**^{S}
%aut *well.E* *I.PRON.SUB.MF.1S* *I.PRON.SUB.MF.1S* *that.CONJ* *think.V.13S.IMPERF*
estar^S **ocupada**^{S} **porque**^{S} **venían**^{S} **Carlos**^C_S **y**^{S}
be.V.INFIN *occupy.V.F.SG.PASTPART* *because.CONJ* *come.V.3P.IMPERF* *name* *and.CONJ*
los^S **su**^{S} **familia**^{S} **.**
the.DET.DEF.M.PL *his.ADJ.POSS.MF.23SP.S* *family.N.F.SG*

well, I was expecting to be very busy because Carlos was coming, and his family

(1084) **BEL:** **no**^{S} **vienen**^{S} **eh**^C_S **.**
%aut *not.ADV* *come.V.23P.PRES* *eh.IM*

there are not coming

(1085) **TER:** **oh**^C_S **.**
%aut *oh.IM*

(1086) **BEL:** **[-spa]** **no** **.**
%aut *[-spa]* *not.ADV*

no

(1087) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **.**
    %aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV*

no, no

(1088) **TER:** **mae** **yn** **anodd** **ydy** **.**
    %aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ* *be.V.3S.PRES*

it's hard, yes

(1089) **BEL:** **[-spa]** **no** **no** **no** **han** **logrado** **.**
    %aut *[-spa]* *not.ADV* *not.ADV* *not.ADV* *have.V.23P.PRES* *reach.V.PASTPART*

no no no, they haven't been able to

(1090) **BEL:** **[-spa]** **no** **han** **logrado** **juntar** **para**
    %aut *[-spa]* *not.ADV* *have.V.23P.PRES* *reach.V.PASTPART* *joint.V.INFIN* *for.PREP*
    venir **los** **cuatro** **.**
    come.V.INFIN *the.DET.DEF.M.PL* *four.NUM*

they haven't been able to collect money for the four of them to come

(1091) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
    %aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(1092) **BEL:** **y**^{S} **vendrá**^{S} **seguramente**^{S} **vendrá**^{S} **Carlos**^C_S **.**
    %aut *and.CONJ* *come.V.3S.FUT* *surely.ADV* *come.V.3S.FUT* *name*

and he will come I'm sure, Carlos will come

(1093) **BEL:** **[-spa]** **en** **semana** **santa** **con** **con**
    %aut *[-spa]* *in.PREP* *week.N.F.SG* *holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG* *with.PREP* *with.PREP*
    los **dos** **niñitos** **.**
    the.DET.DEF.M.PL *two.NUM* *unk*

in Spring, with the two little boys

(1094) **TER:** **ah**^C_S **.**
    %aut *ah.IM*

ah

(1095) **BEL:** **[-spa]** **o** **con** **el** **chiquitín** **porque**
    %aut *[-spa]* *or.CONJ* *with.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *unk* *because.CONJ*
    es **el** **que** **no** **conocemos** **.**
    be.V.23S.PRES *the.DET.DEF.M.SG* *that.PRON.REL* *not.ADV* *meet.V.1P.PRES*

or with the little one because that's the one we haven't met

(1096) **TER:** **[-spa]** **sí** **.**
    %aut *[-spa]* *yes.ADV*

yes

(1097) **TER:** **[-spa]** **pero** **pobre** **no** **?**
%aut *[-spa]* *but.CONJ* *poor.ADJ.M.SG* *not.ADV*

but, poor him, eh?

(1098) **BEL:** **[-spa]** **no** **a** **ver** **si** **podemos** **echar**
%aut *[-spa]* *not.ADV* *to.PREP* *see.V.INFIN* *if.CONJ* *be_able.V.1P.PRES* *chuck.V.INFIN*

de **un** **cable** **para** **que** **puedan**
of.PREP *one.DET.INDEF.M.SG* *wire.N.M.SG* *for.PREP* *that.CONJ* *be_able.V.23P.SUBJ.PRES*

venir **.**
come.V.INFIN

no, lets see if we could help so that they can come

(1099) **BEL:** **.**
%aut

(1100) **TER:** **a** **Mair$_S^C$** **yr** **hogan** **yn** **y** **.**
%aut *and.CONJ* *name* *the.DET.DEF* *girl.N.F.SG* *in.PREP* *the.DET.DEF*

and Mair, the girl in the . . .

(1101) **BEL:** **ooh$_S^C$** **Ivan$_S^C$** **.**
%aut *ooh.IM* *name*

(1102) **TER:** **ah$_S^C$** **.**
%aut *ah.IM*

(1103) **TER:** **wrth** **y** **wrth** **ei** **fodd** **efo**
%aut *by.PREP* *the.DET.DEF* *by.PREP* *3S.ADJ.POSS* *pleasure.N.M.SG+SM* *with.PREP*

nhw **.**
they.PRON.3P

loves them . . .

(1104) **TER:** **wyliau** **wyliau**
%aut *holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM* *holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM*

maen **nhw** **yn** **mynd** **er$_S^C$** **.**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *er.IM*

it's holidays they're going for, er . . .

(1105) **BEL:** **maen** **nhw** **ar** **ei**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *on.PREP* *3S.ADJ.POSS*

wyliau **yn** **yn** **Efrog_Newydd** **.**
holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM *yn.PRT* *in.PREP* *name*

they're on holiday in New York

(1106) **BEL:** **a**   **maen**   **nhw**   **yn**   **wedi**   **ddoe**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *after.PREP*   *yesterday.ADV*

          fuon   **nhw**   **yn**   **cael**   **wel**
          be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *well.IM*

          maen   **nhw**   **yn**   **cerdded**   **trwy**   **yr**
          be.V.3P.PRES.SPOKEN   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *walk.V.INFIN*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*

          trwy   **yr**   **trwy**   **yr**   **dydd**   **.**
          through.PREP   *the.DET.DEF*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*

          and they've … yesterday they had … well, they're walking all day

(1107) **TER:** **trwy**   **yr**   **dydd**   **.**
        %aut   *through.PREP*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*

          all day

(1108) **TER:** **bydd**   **nhw**   **yn**   **codi**   **er$_S^C$**   **colli**
        %aut   *be.V.3S.FUT*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *lift.V.INFIN*   *er.IM*   *lose.V.INFIN*

          pwysau   **yn**   **iawn**   **.**
          weights.N.M.PL   *stative.STAT*   *OK.ADV*

          they'll lose weight properly

(1109) **TER:** **wel**   **mi**   **fydd**   **yn**   **dda**   **iawn**   **i**
        %aut   *well.IM*   *aff.PRT*   *be.V.3S.FUT+SM*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*   *very.ADV*   *to.PREP*

          yr   **ddau**   **yndy**   **colli**   **ychydig**   **o**
          the.DET.DEF   *two.NUM.M+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *lose.V.INFIN*   *a_little.QUAN*   *of.PREP*

          bwysau   **.**
          weights.N.M.PL+SM

          well, it will be good for them both, won't it, to lose a little weight

(1110) **BEL:** **i**   **yr**   **ddau**   **.**
        %aut   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*

          for them both

(1111) **TER:** **.**
        %aut

(1112) **BEL:** **a**   **maen**   **nhw**   **yn**   **maen**
        %aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*

          nhw   **wedi**   **wedi**   **yfed**   **swˆp**   **.**
          they.PRON.3P   *after.PREP*   *after.PREP*   *drink.V.INFIN*   *unk*

          and they've drunk some soup …

(1113) **TER:** **swˆp**   **.**
        %aut   *unk*

          soup

(1114) **BEL:** **[-spa]** **de** **bisonte** **.**
 %aut *[-spa]* *of.PREP* *unk*

of bison

(1115) **TER:** **sŵp** **de**[S] **bisonte**[S] **.**
 %aut *unk* *of.PREP* *unk*

bison soup

(1116) **BEL:** **mm** **a** **dach** **chi** **ond**
 %aut *mm.IM* *and.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *but.CONJ*
 dychmygwch **chi** **yr** **sŵp** **de**[S] **bisonte**[S] **.**
 imagine.V.2P.IMPER *you.PRON.2P* *the.DET.DEF* *unk* *of.PREP* *unk*

mm, and you . . . but imagine bison soup

(1117) **TER:** **ia** **.**
 %aut *yes.ADV*

yes

(1118) **BEL:** **maen** **nhw** **yn** **.**
 %aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT*

they're . . .

(1119) **TER:** **anodd** **i** **gredu** **ynde** **?**
 %aut *difficult.ADJ* *to.PREP* *believe.V.INFIN+SM* *isn't_it.IM*

hard to believe, isn't it

(1120) **BEL:** **achos** **fel** **fasai** **ni** **cymeryd**
 %aut *cause.N.M.SG* *like.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *take.V.INFIN*
 sŵp **o** **guanaco**[S] **!**
 unk *of.PREP* *guanaco.N.M.SG*

because, it'd be like us have some guanaco soup!

(1121) **TER:** **wel** **siŵr** **o** **fod** **.**
 %aut *well.IM* *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

well, I'm sure

(1122) **BEL:** **dan** **ni** **ddim** **yn** **cymeryd** **.**
 %aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *take.V.INFIN*

we don't eat . . .

(1123) **BEL:** **faswn**   **faswn**   **i**   **ddim**
             %aut   *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

             yn   **yn**   **lladd**   **y**   **guanaco**[S]   **i**   **gael**
             yn.PRT   *stative.STAT*   *kill.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *guanaco.N.M.SG*   *to.PREP*   *have.V.INFIN+SM*

             sŵp   .
             unk

             I wouldn't kill a guanaco to have some soup

(1124) **TER:** **na**   **na**   .
             %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*

             no, no

(1125) **TER:** **na**   **na**   .
             %aut   *neg.PRT*   *neg.PRT*

             no, no

(1126) **TER:** **ond**   **os**   **oedden**   **nhw**   **yn**   **lladd**
             %aut   *but.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *kill.V.INFIN*

             o   **rywbeth**   **arall**   **de**   **wel**   **mae**
             he.PRON.M.3S.SPOKEN   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.IM+SM*   *well.IM*   *be.V.3S.PRES*

             cig   **y**   .
             meat.N.M.SG   *the.DET.DEF*

             but if they were killing it [. . .] something else, eh, well the meat . . .

(1127) **BEL:** **wel**   .
             %aut   *well.IM*

             well . . .

(1128) **TER:** **ia**   .
             %aut   *yes.ADV*

             yes

(1129) **BEL:** **wedi**   **cael**   **sŵp**   **er**[C][S]   **sŵp**
             %aut   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *unk*   *er.IM*   *unk*

             o   **bisonte**[S]   .
             he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *unk*

             had bison soup

(1130) **TER:** **[-spa]**   **bisonte**   .
             %aut   *[-spa]*   *unk*

             bison

(1131) **BEL:** ac   **wedyn**   **ddoe**   **oedd**   **y**   **mynd**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *yesterday.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *go.V.INFIN*

i   **Little_Italy**^C_S **jyst**   **un**^{S} **barrio**^{S} .
to.PREP   *name*   *just.ADV*   *one.DET.INDEF.M.SG*   *quarter.N.M.SG*

and then yesterday [. . .] were going to Little Italy, just a district

(1132) **TER:** **sí**^{S} **ia**   **?**
%aut   *yes.ADV*   *yes.ADV*

yes . . . ?

(1133) **BEL:** **a**   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **cael**   **er**^C_S
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *have.V.INFIN*   *er.IM*

pitsa   **anferth**   .
unk   *huge.ADJ*

and they had a massive pizza

(1134) **TER:** .
%aut

(1135) **BEL:** **ac**   **er**^C_S **oedd**   **rywun**   **wedi**   **dweud**
%aut   *and.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

wrth   **Mair**^C_S **mai**   **mai**   **er**^C_S
by.PREP   *name*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *er.IM*

honna   **oedd**   **y**
that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*

gorau   **y**   **pitsa** **gorau**   **yn**
best.ADJ.SUP   *the.DET.DEF*   *unk*   *best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM*   *in.PREP*

Efrog_Newydd   .
name

and someone had told Mair that that was the best pizza in New York

(1136) **TER:** .
%aut

(1137) **TER:** .
%aut

(1138) **BEL:** **ac**   **wedyn**   **oedden**   **nhw**   **yn**   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*

and then they . . .

(1139) **TER: oedd**   **o**   **yn**   **flasus**   **?**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *unk*

was it tasty?

(1140) **TER: oedd**   **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*

yes

(1141) **BEL: oedd**   **oedd**   **o**   **yn**   **oedd**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *be.V.3S.IMPERF*

o   **yn**   **deud**   **fod**   **yn**
he.PRON.M.3S.SPOKEN   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*   *be.V.INFIN+SM*   *stative.STAT*

fod   **o**   **yn**   **flasus iawn**   **.**
be.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *unk*   *OK.ADV*

yes, he was saying that it was very tasty

(1142) **TER:**   **.**
%aut

(1143) **BEL: ac**   **wedyn**   **maen**   **nhw**   **yn**
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*

cael   **hwyl**   **yn**   **mynd**   **a**   **dod**   **a**
have.V.INFIN   *fun.N.F.SG*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*   *and.CONJ*

mynd   **a**   **dod**   **.**
go.V.INFIN   *and.CONJ*   *come.V.INFIN*

and then they're having fun, coming and going, coming and going

(1144) **TER: maen**   **nhw**   **yn**   **ifanc**   **a**   **.**
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *young.ADJ*   *and.CONJ*

they're young and . . .

(1145) **BEL: ac**   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **bod**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*

rhywle   **ar**   **ar**   **ar**   **y**   **top**   **y**
somewhere.N.M.SG   *on.PREP*   *on.PREP*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *top.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

Rockerfeller_Center$_S^C$ **rywle**   **yn**   **gweld**   **y**
name   *somewhere.N.M.SG+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

golau   **yn**   **dechrau**   **dod**   **er$_S^C$**   **er$_S^C$**   **ar**
light.N.M.SG   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*   *come.V.INFIN*   *er.IM*   *er.IM*   *on.PREP*

y   **ar**   **fin**   **y**   **fin**   **y**
the.DET.DEF   *on.PREP*   *bin.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *bin.N.M.SG+SM*   *the.DET.DEF*

nos   **.**
night.N.F.SG

and they'd been somewhere at the top of the Rockerfeller Center [. . .] somewhere, seeing the lights coming on as night was falling

(1146) **TER:** **ia**   **dechrau**   **eh$_S^C$**   **.**
       %aut   *yes.ADV*   *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*   *eh.IM*

       yes, the start, eh [. . .]

(1147) **BEL:** **yn**   **y**   **yn**   **y**   **dre**   **.**
       %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *town.N.F.SG+SM*

       in the town

(1148) **TER:** **ah$_S^C$**   **.**
       %aut   *ah.IM*

(1149) **BEL:** **ac**   **er$_S^C$**   **wedyn**   **mae**   **o**   **fel**
       %aut   *and.CONJ*   *er.IM*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *like.CONJ*

       fel   **fasen**   **nhw**   **rywbeth**
       like.CONJ   *be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *something.N.M.SG+SM*

       fasai   **twristiaid**   **yn**   **wneud**   **.**
       be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM   *unk*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*

       and, er, then [. . .] it's like, like they were [. . .] something tourists would do

(1150) **BEL:** **mynd**   **fan**   **yna**   **i**   **weld**   **fel**
       %aut   *go.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*   *to.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *like.CONJ*

       mae   **yr**   **er$_S^C$**   **dre**   **yn**   **dod**   **.**
       be.V.3S.PRES   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *town.N.F.SG+SM*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

       going there to see how the town becomes . . .

(1151) **TER:** **ah$_S^C$**   **.**
       %aut   *ah.IM*

(1152) **TER:** **ymlaen**   **efo**   **efo**   **.**
       %aut   *forward.ADV*   *with.PREP*   *with.PREP*

       on with . . .

(1153) **BEL:** **y**   **goleuau**   **yn**   **dod**   **.**
       %aut   *the.DET.DEF*   *lights.N.M.PL*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*

       the lights coming on

(1154) **BEL:** **ac**   **oedd**   **o**   **yn**   **deud**
       %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

       bod   **hi**   **wedi**   **nosi**   **am**   **hanner**
       be.V.INFIN   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *become_night.V.INFIN*   *for.PREP*   *half.N.M.SG*

       awr   **wedi**   **pump**   **.**
       hour.N.F.SG   *after.PREP*   *five.NUM*

       and he was saying it got dark at half past five

(1155) **TER:** **wel**   **yn**   **yn**   **y**   **gaeaf**   **oedd**   **.**
     %aut   *well.IM*   *yn.PRT*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *winter.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

well, in the winter, it was . . .

(1156) **TER:** **na**   **be**   **ydy**   **nhw**   **?**
     %aut   *neg.PRT*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*

no, what are they?

(1157) **BEL:** **maen**   **nhw**   **yn**   **.**
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*

they're . . .

(1158) **TER:** **na**   **.**
     %aut   *neg.PRT*

no

(1159) **TER:** **gorffen**   **pryd**   **maen**   **nhw**
     %aut   *complete.V.2S.IMPER*   *when.INT[or]time.N.M.SG*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*
     nawr   **?**
     now.ADV

end of . . . when are they now?

(1160) **BEL:** **mae**   **no^S**   **maen**   **nhw**   **yn**
     %aut   *be.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*
     gorffen   **maen**   **nhw**   **er$_S^C$**   **na**   **mae**
     complete.V.INFIN   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *er.IM*   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*
     yr   **Gaeaf**   **yn**   **dechrau**   **yn**   **er$_S^C$**   **Rhagfyr**   **.**
     the.DET.DEF   *name*   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*   *yn.PRT*   *er.IM*   *December.N.M.SG*

no, they're finishing . . . they're, no the winter starts in December

(1161) **TER:** **maen**   **nhw**   **yn**   **gorffen**   **.**
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *complete.V.INFIN*

they're finishing

(1162) **BEL:** **maen**   **nhw**   **wahanol**   **i**   **ni**
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *different.ADJ+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*
     Teresa$_S^C$ **.**
     name

they're different to us, Teresa

(1163) **TER:** **ydyn**   **ydyn**   **ydyn**   **ydyn**   **ydyn**   **ydyn**
     %aut   *be.V.3P.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *be.V.3P.PRES*   *be.V.3P.PRES*
     .

yes, they are

(1164) **BEL:** **yr** **un** **ochr** .
%aut   *the.DET.DEF* *one.NUM* *side.N.F.SG*

the same side

(1165) **BEL:** **ond** **er**$_S^C$ **ddim** **yr** **un** .
%aut   *but.CONJ* *er.IM* *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM* *the.DET.DEF* *one.NUM*

but, er, not the same . . .

(1166) **TER:** **ia** **ia** **ia** .
%aut   *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(1167) **BEL:** **maen** **nhw** **yn** .
%aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *yn.PRT*

they're [. . .]

(1168) **TER:** **bydd** **nhw** **yn** **cael** **er**$_S^C$ **eira**
%aut   *be.V.3S.FUT* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *er.IM* *snow.N.M.SG*
a .
and.CONJ

they'll be getting, er, snow and . . .

(1169) **BEL:** **a** **mae** **yn** **debyg** **bod** .
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *be.V.INFIN*

and it's likely that . . .

(1170) **BEL:** **ydy** .
%aut   *be.V.3S.PRES*

yes

(1171) **BEL:** **ond** **oedd** **hi** **ddim** **yn** **oer** .
%aut   *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *cold.ADJ*

but it wasn't cold

(1172) **BEL:** **ond** **mae** **yn** **debyg** **bod** **yn**
%aut   *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *be.V.INFIN* *yn.PRT*
yn **tywyllu** **yn** **gynnar** **iawn** .
stative.STAT *darken.V.INFIN* *stative.STAT* *early.ADJ+SM* *very.ADV*

but it's likely that it gets dark very early

(1173) **TER:** **ooh**$_S^C$ **pero**^{S} **nos** **yn** **hir** **fel** .
%aut   *ooh.IM* *but.CONJ* *night.N.F.SG* *stative.STAT* *long.ADJ* *like.CONJ*

ooh, but, a long night like . . .

(1174) **BEL:** **wel** **oedden** **nhw** **yn** **siŵr**
%aut *well.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sure.ADJ*

 fod **nhw** **yn** **manteisio** **ar** **yr**
 be.V.INFIN+SM *they.PRON.3P* *stative.STAT* *benefit.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

 amser **mynd** **i** **i** **cyrddau** **a** **pethau**
 time.N.M.SG *go.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *meetings.N.M.PL* *and.CONJ* *things.N.M.PL*

 fel **yna** **ynde** **.**
 like.CONJ *there.ADV* *isn't_it.IM*

 well, they were . . . I'm suer they take advantage of the time to go to meetings and things like
 that

(1175) **TER:** **cysgu** **.**
%aut *sleep.V.INFIN*

 sleep

(1176) **BEL:** **ond** **er**$_S^C$ **ond** **hynny** **yn** **y** **y**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *but.CONJ* *that.PRON.SP* *in.PREP* *the.DET.DEF* *the.DET.DEF*

 y **y** **yn** **y** **yn** **y** **er**$_S^C$ **yn**
 the.DET.DEF *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *in.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *in.PREP*

 y **dydd** **.**
 the.DET.DEF *day.N.M.SG*

 but that's in the [. . .] . . . in the day

(1177) **TER:** **[-spa]** **museos** **museos** **.**
%aut *[-spa]* *museum.N.M.PL* *museum.N.M.PL*

 museums, museums

(1178) **BEL:** **ond** **gweld** **y** **goleuni** **i_gyd** **yn**
%aut *but.CONJ* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *light.N.M.SG* *all.ADJ* *stative.STAT*

 dod **fel** **er**$_S^C$ **.**
 come.V.INFIN *like.CONJ* *er.IM*

 but seeing all the lights coming on as er . . .

(1179) **TER:** **oh**$_S^C$ **que**^{S} **lindo**^{S} **.**
%aut *oh.IM* *that.CONJ* *cute.ADJ.M.SG*

 oh, how nice

(1180) **BEL:** **oedd** **o** **yn** **hardd** **yn** **ardderchog**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *unk* *stative.STAT* *excellent.ADJ*

 meddai **nhw** **.**
 say.V.3S.IMPERF *they.PRON.3P*

 it was lovely, excellent they said

(1181) **TER:** **[-spa]** **que** **lindo** **.**
%aut *[-spa]* *that.CONJ* *cute.ADJ.M.SG*

 how nice

(1182) **BEL:** **oedd** **o** **ar** **yr** **ebost**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *email.N.M.SG*

bore **yma** **.**
morning.N.M.SG *here.ADV*

it was on the email this morning